



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



LIBRARY OF

ANGLO SAXON POETRY

VOL. II.

B 954,788

EXODUS AND DANIEL.

HUNT

GINN, HEATH & CO.



PRESENTED TO  
THE LIBRARY  
OF THE  
UNIVERSITY OF MICHIGAN

*By Prof. J. N. Demmon*  
*March 7, 1887*





828  
C127.  
H94







*Exodus (Anglo-Saxon poem) 1030/*  
CÆDMON'S

# EXODUS AND DANIEL.

**Edited from Grein.**

BY


**THEODORE W. HUNT, PH.D.,**

**PROFESSOR OF RHETORIC AND ENGLISH LANGUAGE IN PRINCETON  
COLLEGE.**



**BOSTON :**  
**GINN, HEATH, AND COMPANY.**  
**1883.**





Entered, according to Act of Congress, in the year 1883,  
By THEODORE W. HUNT,  
In the Office of the Librarian of Congress at Washington.

---

J. S. CUSHING & Co., PRINTERS, 115 HIGH STREET, BOSTON.

7  
/





## TABLE OF CONTENTS.

	PAGE.
PREFACE . . . . .	5
INTRODUCTIONS:—	
<i>General.</i>	
I. Cædmon . . . . .	7
II. The Paraphrase . . . . .	8
1. Source of the Paraphrase . . . . .	8
2. Structure and Moral Character . . . . .	8
3. Editions . . . . .	10
4. Contents . . . . .	12
5. Cædmon and Milton . . . . .	12
<i>Special.</i> 1. Theme and Plan of Poems . . . . .	13
2. State of the Text . . . . .	13
3. Literary Character . . . . .	14
EXODUS: Text . . . . .	17
Notes . . . . .	65
DANIEL: Text . . . . .	37
Notes . . . . .	75
GLOSSARY . . . . .	85









## PREFACE.

---

ONE of the most urgent needs which the recent revival of interest in English Philology has brought to light is that of American editions of the best specimens of First English Prose and Poetry. So difficult of access and so expensive have the German, and even the English, editions been found, that the study of the oldest English has suffered not a little thereby. Nor is it altogether gratifying to the pride of an ingenuous American scholar to feel that he should be thus dependent upon foreign sources for the best results in this department. As far as the publication of Middle English Texts is concerned, the main work has been done, and naturally so, by native English scholars, such as Sweet, Earle, Skeat, and Morris, under the auspices of the Early English Text Society, and kindred agencies. As to the work of what has been called The Earliest English Text Society, most has been done by continental and English scholars. Such Danes and Germans as Rask, Bouterwek, and Grein, and such native Englishmen as Thorpe, Bosworth, Arnold, and Kemble, have been foremost in this arduous work. Up to a comparatively recent date, American scholarship had made no contributions to this subject. What was attempted was rather in the line of the elementary than in that of the more advanced and critical. To Professor March of Easton is due the awakening of a genuine interest in all that pertains to English speech, and more especially as to its first forms and uses. Since then, more or less of worthy work has been done at home by Corson, Carpenter, Cook, and Harrison. To Professor Harrison of Lexington special meed is due in beginning the editing of the best First English Poetry. His recent edition of *Bēowulf*, from the text of Heyne, marks a new departure in the critical study of our mother tongue. It opens the way for a complete series of editions accessible in American forms, and at moderate cost. The present edition of *Cædmon's Exodus and Daniel* is in the way of contribution to this needed work, and is designed mainly for use



in college classes. There is no part of our oldest poetry as good as Cædmon which is so difficult of access in this country, and of which there is more immediate need. The contemplated publication of the first part, Genesis, by Professor Price of Columbia College, and the edition of the second and third parts, now offered, will largely meet this need. It is gratifying to state that Professors March, Baskerville, and others will take part in the series proposed.

Of the various texts of Cædmon, there are four which any editor must have on his table: Junius, Thorpe, Bouterwek, and Grein. Of these, the last is by far the most valuable, and we shall adopt it as the authoritative text. We shall prefer to give Grein's text precisely as it stands in his *Poesie*, stating in our Critical Notes any important modifications suggested by the other editions referred to.

We deeply regret that Wülcker's Revision of Grein, so long promised, is not yet at hand. This will undoubtedly give us a text superior to any now extant; and, when it appears, may be used by the student in the way of helpful reference.

In addition to the text, with a brief outline of its separate sections, we shall give such notes as may seem to be needful, and include, also, a brief and yet sufficiently full glossary for the aid of the advanced student.

Much general introductory matter, such as the genuineness of the Paraphrase, and kindred topics, we must omit as properly belonging to the editor of Genesis, — Professor Price.

If the edition hereby offered aids a whit in the better study of our home speech, and deepens the interest already felt in a knowledge of its first forms, our final end will have been reached.

T. W. H.

PRINCETON COLLEGE,  
October, 1883.





## GENERAL INTRODUCTION.



### I. CÆDMON.

THIS "Father of English Song" appears in the earliest English history, and disappears from it, with but a fact here and there to fix his place and work. In the account of Cædmon given us by Alfred, in his translation of Bede's Ecclesiastical History, there are found a few incidents and statements which serve to make up his only biography. It is suggestive to note that this story in Bede reappears substantially in the Heliand, the old Saxon Paraphrase of the ninth century. It may further be noted that the fragment of song given us in this history is probably the most ancient piece of Saxon poetry extant.

From this we learn the following facts: That he was a native of Northumbria, near Whitby, and lived in the seventh century; that he was a convert from Paganism, and a member of the Abbey of Iilda; that he was English in heart and spiritual in life, singing in his native tongue, and always for holy ends; that he was a simple herdsman among his flocks, specially endowed in later life with the divine gift of poesy; that he wrote many poems; that he sang and prayed his life away in the love of God, and died in peaceful triumph about 680 A.D.

All we know of him is, that he was a pious monk, taught of God, full of song and Saxon spirit; and that out of the fulness of his heart, and for the common weal, he sang of Creation and of Christ.



## II. THE PARAPHRASE.

## 1. Source of the Paraphrase.

This poem by Cædmon, as far as it is extant, is especially important to English scholars in that it marks the very beginning of Anglo-Saxon literature in the seventh century, its close being marked by the completion of the Chronicle in 1154.

As to its source, Bede and Alfred give us all that is to be given. In Thorpe's edition of Cædmon we may find a sufficiently accurate translation of this narrative. If this is not accessible, it may be found in any good history of the Anglo-Saxon, or in the Saxon text in March's Reader. The substance of the record in a few words is, that he was an untaught herdsman, ignorant of poetry; that, asleep among the cattle, he heard in his dream a voice bidding him sing; that, refusing, he was again commanded to sing the origin of things, and so began his song. At the request of the abbess, Hilda, he sang before all the learned, and turned into sweetest verse all that they taught him. Forsaking the worldly life, he joined the monks and devoted himself to the work of the minstrel. In this simple manner the origin of the Paraphrase and other poems has come down to later history.

## 2. Its Metrical Structure and Moral Character.

We find in Cædmon a good example of classic Saxon ~~prose~~, a specimen of the language on the basis of which successful study may be conducted. As to the versification, it is that which all our First English Poetry has in common. We note the presence of alliteration, both of consonants and vowels, and the uniform division of the line into two sections (hemistichs), the cæsura falling between them. We note but few examples of final and perfect





rhyme. The prevailing type of verse is the narrative with four feet in each poetic section. The long narrative verse is less frequent. As to accent or syllables determining the verse, we note the emphasis of the former, and this places our earliest poetry in harmony with our best modern poetry.

Centuries ago Bede stated the principle still in force, that "rhythm depends on the sound and modulation, and not on an artificial government of the syllables."

It may be added that parallelisms, which so mark the structure of Hebrew verse, are a conspicuous feature of the poetry in question, while there is found the same prevalence of metaphor, indirect statement, inversion, and abrupt transition that marks all our first poetry.

It is worthy of mention that Mr. Guest, in his *English Rhythms*, speaks of the special skill with which Cædmon manages his metres.

As to its moral character, the Paraphrase speaks for itself. It is a free poetic rendering of Holy Writ to foster piety in the hearts of the people.

It was the first attempt in English verse to popularize the Bible, and thus places its author in line with the authors of the Old Saxon *Heliand*, with *Orm*, *Dante*, *Milton*, and *Klopstock*, and with our own lamented *Longfellow*. The poem is spiritual throughout, and opens a question ill to solve, as to the presence in a converted pagan of such clear and high views of truth. It would be a study of no little interest to the student of theology to note the manner in which this "good monk of Whitby" paraphrases, in the seventh century, the Scriptural account of the fall of man and kindred doctrines.

There are reformers before the reformation, and Cædmon prepares the way for the great work of *Wicliff* and his successors.



### 3. Editions.

Of the old manuscript but one copy exists. Found in the seventeenth century by Usher, it came from him to Junius, who printed it at Amsterdam in 1655. The manuscript was given by Junius to the Bodleian Library at Oxford, where it is still preserved.

~~Its probable date is 731 A.D.~~ It is so defective that there must be much conjectural rendering, and much that after all study must remain hypothetical. To reduce these hypotheses has been the main object of Dr. Grein.

The manuscript is a small folio in parchment of 229 pages. Book I., made up of 212 of these pages, is written in a good hand, and is apparently of the tenth century, no religious Saxon manuscript being found earlier. The remaining 17 pages (Book II.) are imperfect in style and handwriting, and are probably later.

On the basis of this first text various editions have been given.

**a. JUNIUS.** As already stated, this was prepared at Amsterdam in 1655, a quarto edition. It is given in the ~~Old Saxon~~ without translation or comment, and often confuses the sense by the improper use of the metrical point. It is very valuable, however, in being the first authentic edition, and as opening the way for later and better work.

**b. CONYBEARE (1826-7).** This edition is found in the author's *Illustrations of Anglo-Saxon Poetry*, edited by his brother. It is but partial, and includes *Hymn of Cædmon*, *Speech of Satan* (Genesis), *The Deluge* (Exodus), *The Overthrow in the Red Sea* (Exodus).

It was by reason of this incomplete edition that Mr. Thorpe was induced to prepare another.

**c. THORPE (1831-2).** This ranks as the first Anglo-Saxon publication of the Society of Antiquaries in London. They assumed





the entire expense of the edition, and enabled the editor to issue it in the most thorough and scholarly form. The text is given in ~~Old Saxon~~, and is translated. By reason of the rareness of the work at this date, it is out of the reach of most students. The edition is based on the Bodleian manuscript, and is given with preface, notes, and a valuable verbal index. Whatever its defects of text and translation, it supplied an urgent need.

*d.* BOUTERWEK (1849). This edition is an exhaustive one. The introduction — literary and historical — is divided into eight sections. Then follow the text with critical notes, the translation into German prose with critical notes, and the Glossary, in Saxon and Latin, with explanations and suggestions. It closes with an Anglo-Latin verbal index, and an index of related Anglo-Saxon words.

*e.* GREIN (1857). This differs from Bouterwek and Thorpe in being untranslated, and more especially in constituting but a part of a large collection of Saxon verse (Grein's *Poesie*). Every English scholar must deeply regret the untimely death of Grein in that a corresponding collection of Saxon prose was planned and begun.

Prof. March is right when he says that "special students of Saxon must spend their days and nights with Grein."

This edition of poetry, including *Cædmon*, is accompanied with valuable notes, and a glossary which has no superior in modern scholarship. In Grein's ~~first notice of the~~ *Dichtungen der Angelsächsischen* (1857) he translates the poem on the basis of alliteration.

The revision of Grein promised by Wülcker will be awaited with great eagerness, as making a text already excellent still more correct.

*f.* ETTMÜLLER. In his *Scôpas and Bôceras* we find substantial parts of *Genesis*, and of *Christ and Satan*.



#### 4. Contents of Paraphrase.

Book I., Genesis, 2035 lines; Exodus, 589 lines; Daniel, 765 lines. Book II., Christ and Satan, 733 lines. This second book is paraphrased from the New Testament, and is in every way inferior to the first. To these books some editors add *The Song of Azariah* and *The Song of the Three Children*. According to Bede, the Paraphrase is but a part of Cædmon's authorship. The full discussion of the authenticity of Cædmon, and a complete bibliography of the poem, is naturally left to the editor of Genesis, the first and largest poem of the collection.

#### 5. Cædmon and Milton.

The history of opinion on this subject is full of interest. As favoring a close relationship, we note the names of Turner, Nicholson, Thorpe, Conybeare, Southey, and Taine, while such cautious writers as March and Morley hesitate not to give this theory the benefit of the doubt. Mr. DIsraeli, in his *Amenities of Literature*, devotes an entire chapter to the subject, and takes strong ground against the theory of literary relation. The final settlement of this question is impossible. The facts are too few to warrant it. Each author had access to the Bible, and to biblical and mythical traditions, and drew from these common-sources. The coincidences are striking: each poem is in a sense a paraphrase of Scripture; each is an epic and on the same theme; each opens with the same scene, the fall of the angels, and proceeds in a somewhat similar manner. As to Satan's rebellion prior to the creation of man, and his consignment with the fallen angels to darkness and despair, they fully agree. The source whence they derived this tradition, Persian or Chaldean, must have been the same. Each poem points to the East as the place of origin, and many of the scenes and actors are the same. As to more specific resemblances, we may note the description of Satan and his fall; of hell and heaven; of Adam and Eve, and the speech of Satan to his rebel hosts. These coincidences, however, need not be regarded as proving identity or even actual imitation of plan. It is further to be noted that these similarities are found in Cædmon's Genesis only, the subject-matter of the other portions being outside of Milton's purpose. Even in Genesis there is a large part taken up with the history of Abraham, a topic, also, apart from Milton's aim. Moreover, the Paraphrase is based upon the Apocrypha as well as on the Canonical Scriptures. This collection of books is not endorsed by the Puritan poet. A word in reference to the historical relation of these two poets is here essential. The MS. of Junius (1655) may have been accessible to Milton. Morley writes: "Milton knew Junius [Cædmon's first editor], and was interested in his studies." The objection by DIsraeli, that the MS. was too precious to be loaned by Junius, is unworthy of notice. To the graver objection, that the poet could not have read it in Saxon, it may be said, that Milton was a careful student of the earlier times. A few years before this he prepared a history of England up to the Norman Conquest in which he makes reference to the old authors. It is known that he was an Oriental scholar, and thoroughly versed in the Modern European Tongues, including some knowledge of the Low Dutch, so akin to the Saxon. Under the English government he was "secretary for foreign tongues." The argument here is, that it would not have been strange had such a linguist been able to read the Saxon of Junius. If not, the meaning could have been made known to him by Junius or Sommer or others. By reason of the poet's blindness (1654) this was probably the case. Between the edition of Junius (1655) and the finishing of *Paradise Lost* (1661) there is a period of six years of possible reference to Cædmon. In fact, Milton's epic was not published till 1667, twelve years after Junius. The plausible theory, that a great poet cannot be indebted to his predecessors, is a mere hypothesis, and facts are against it. The England of Milton had something to learn from Bede and Alfred. We add the suggestion, that, in an epic upon the fall of man, the strong presumptive evidence is that Milton consulted any existing epic upon a similar theme. A translation by Bosanquet (1890) of the Miltonic portions of Cædmon into English Heroic Verse, fanciful as much of it is, is a valid proof of some substantial connection. He entitles his work, "*The Paradise Lost of Cædmon*." "Without doubt," says Wilcker, "the Genesis of Cædmon had made a deep impression upon the religious poet."





## SPECIAL INTRODUCTION.

---

### 1. Theme and Plan of the Poems.

THE subject of Exodus is The Departure of Israel from Egypt, their Sojourn under Moses in the Wilderness, and their Passage through the Red Sea to the Land of Promise. Other portions of the Book of Exodus, as given in the Pentateuch, are omitted. The subject of Daniel is The Deliverance of the Three Hebrews from the Fiery Furnace. The poet takes the record, as in Exodus, from the Old Testament, giving a faithful paraphrase of the first five chapters of the Book of Daniel. For the sake of clearness the first of these poems may be divided, as in Grein, into eight sections, and the second into five. The topics of the respective sections will best be given in connection with the text.

### 2. State of the Text.

In common with other parts of Cædmon, and nearly all our earliest writers, the text is more or less unsatisfactory. Among the eight sections of Exodus there is one (VI.) that seems to have been bodily interpolated, while in the third section of Daniel there is a very loose paraphrase of Azarias as given in The Codex Exoniensis, or Exeter Book. The addition of single words and lines is very common, as also their omission. In the best editions there are several textual gaps which the editors do not pretend to supply. In many other places no one can be dogmatic as to the rendering. Despite these facts, however, the substantial correctness and unity of Exodus and Daniel are preserved.



### 3. Literary Character.

The cast of the poems is lyrical as well as epic. Moses and Pharaoh, Daniel, Nebuchadnezzar, Belshazzar, and the Hebrew children are the prominent figures, while the praises of Jehovah and his servants are sung in fervid strain. They afford one of the best examples in our literature of the combination of the narrative style proper to the epic, with the freer descriptive style of impassioned verse. Where they lack in smoothness of historical order they abound in imaginative sketching of persons and scenes. Some of the descriptions are as bold and vivid as those of *Béowulf*, "the Saxon Homer." In this respect they surpass *Genesis*, and have always been regarded as poems of rare interest, especially characteristic of early Teutonic literature. They are in the department of the sacred epic what *Béowulf* is in the historico-mythical epic, marked by the old Gothic dash and daring.

Their influence is stimulating. They stir the blood. They are a bold testimony by a converted Pagan to the power of Jehovah on behalf of his oppressed people. We think, as we read them, of the most stirring battle songs of the Bible, and of secular letters. They have the same martial spirit. It is for reasons such as these that we have deemed it wise to place these poems in reach of American students. It is hoped that they will aid in the critical study of First English, and infuse into the modern Teuton something of that Saxon vigor to which he has rightful heirship.





CÆDMON'S  
EXODUS AND DANIEL.









## EXODUS.

### I.

*Reference to the Laws of Moses. — Praise of Moses. — His relation to Pharaoh. — God's words to Moses as to the creation. — God's visitation upon Egypt. — Spoiling of the Egyptians and rescue of Israel. — The first encampment. — Continuance of the March. — Encampment at Etham.*

Hwæt! we feor and néah gefrigen habbað  
ofer middangeard Moyses dōmas  
wræclīco word-riht wera cnēbrissum,  
in uproder éadigra gehwam  
5 æfter bealustðe bōte lifes,  
lifgendra gehwam langsumne ræd  
hæleðum secgan; gehfære se þe wille!  
þone on wēstenne weroda drihten  
sōðfæst cyning mid his sylfes miht  
10 gewyrðode and him wundra fela  
ēce alwalda in æht forgeaf.  
He wæs lēof gode, lēoda aldor,  
horsc and hreðerglēaw herges wisa,  
freom foletoga. Faraones cyn  
15 godes andsacan gyrdwītē band,  
þær him gesealde sigora waldend  
mōdgum magoræswan his māga feorh,  
onwist ēðles Abrahames sunum.

NOTE. — The student is referred to the Notes for all the important differences between the text of Grein and that of other editors.



- Héah wæs þæt handleán and him hold fréa  
 20 gesealde wæpna geweald wið wráðra gryre :  
 ofercom mid þý campé cnéomága fela,  
 féonda folcrlht. þá wæs forma sîð,  
 þæt hine weroda god wordum nægde,  
 þær he him gesægde sôðwundra fela,  
 25 hû þás woruld worhte witig drihten,  
 eorðan ymbhwyrft and uprodor  
 gesette sigerice, and his sylfes naman,  
 þone ylðo bearn ær ne cûðon,  
 frôð fædera cyn, jêah hie fela wiston.  
 30 Hæfde he þá geswiðed sôðum cræftum  
 and gewurðodne werodes aldor  
 Faraones féond on forðwegas,  
 þá wæs iu-gére ealdum wítum  
 deaðe gedrenced drihtfolca mæst :  
 35 hordwearda hryre héaf wæs geniwad,  
 swæfon seledréamas sincé berofene ;  
 hæfde mánseaðan æt middere niht  
 frêne gefylled, frumbearna fela,  
 Abrocene burlweardas : bana wide scráð,  
 40 láð léodhata. Land drysmyde  
 deaðra hræwum : dugod forð gewát,  
 wóp wæs wide, woruldréama lyt !  
 wæron hleahtorsmiðum handa belocene,  
 Alsfed ládsîð léode grétan,  
 45 folc sêrende : féond wæs beréafod,  
 hergas on helle. Heofon-þíder becom,  
 druron deofolgyld. Dæg wæs mære  
 ofer middangeard, þá sêð mengeo fôr,  
 swá þæs fæsten dréath fela missera  
 50 caldwêrige Egypta folc,  
 þæs þe hie wide-ferð wyrnan þohton  
 Moyses mágum, gif hie metod lête,  
 onlangne lust léofes sîðes.





Fyrd wæs gefýsed, from se þe lædde  
55 mōdig magoræswa mægburh heora.  
Oferfōr he mid þý folcē frestena worn  
land and lēodweard lādra manna,  
enge ānpaðas, uncūð gelād,  
ōð þæt hie on Gūðmyrce gearwe bæron ;  
60 wæron land heora lyfthelmē bepeaht  
mearchofu mōrhcaeld : Moyses ofer þā  
fela meoringa fyrde gelædde.  
Hēht þā ymb twā niht tīrfæstne hæleð,  
siððan hie fēondum ððfaren hæfdon,  
65 ymbwīcegean werodes beahlmē  
mid ælfere Æthanes byrig  
mægnes mæstē mearclondum on.

## II.

*The protection of the people by Jehovah. — The third encampment. — The pillar of cloud and of fire. — The joyful breaking of camp. — The heavenly beacon. — The approach to the sea. — Encampment at the Red Sea.*

Nearwe genēðdon on norðwegas,  
wiston him be sūðan Sigelwara land,  
70 forbærned burhhleoðu, brūne lēode  
hātum heofoncolum. Þær hālig god  
wið færbryne folc gescylde,  
hælcē oferbrædde byrnendne heofon,  
hālgan nettē hātwendne lyft.  
75 Hæfle wederwolcen wīdum fæðmum  
eorðan and uprodor efne gedæled,  
lædde lēodwerod : ligfýr ādranc  
hāt heofontorht. Hæleð wafedon,  
drihta gedrýmost. Dægsealdes hlēo



- 80 wand ofer wolcnum : hæfde witig god  
 sunnan siðfæt seglê ofertolden,  
 swá þá mæst-rāpas men ne cūðon  
 ne þá seglrōde gesēðn meahton  
 eorðbūende eallē cræftē,
- 85 hū āfastnod wæs feldhūsa mæst.  
 Siððan he mid wuldre geweorðode  
 þeoden holde, þá wæs þridða wic  
 folce tō frōfre : fyrð call geseah,  
 hū þær hlifedon hālige seglas,
- 90 lyftwundor lēoht ; lēode ongēton,  
 dugoð Israhēla, þæt þær drihten cwom,  
 weroda drihten, wicsteal metan.  
 Him beforan fōran fȳr and wolcen  
 in beorht-rodor, beāmas twegen,
- 95 þāra æghwæðer efn-gedælde  
 heāhþegnunga hāliges gāstes  
 deormōdra sið dagum and nihtum.  
 þā ic on morgen gefrægn mōdes rōfan  
 hebban herebȳman hlūdān stefnum,
- 100 wuldres wōman. Werod eall ārās,  
 mōdliga mægen, swā him Moyses bebeād  
 mære magoræswa metodes folce,  
 fīs fyrðgetrum : forð gesāwon  
 lifes lātpēow hftweg metan.
- 105 Segl siðe wēold, sæ-men æfter  
 fōron flōdwegē ; folc wæs on sālum,  
 hlūd herges cyrm. Heofonbeācen āstāh  
 æfeua gehwam : ððer wundor  
 syllic æfter sunnan setlrāde beheold
- 110 ofer lēodwerum ligē seīnan,  
 byrnende beān. Blāce stōdon  
 ofer sceotendum seīre lōðman,  
 seīnon scyldhreoðan, sceado swiðredon :  
 neowlc nihtscuwan neah ne mihton



- 115 heolstor ahhȳdan. Heofoncandel bearn :  
 niwe nihtweard nȳde sceolde  
 wician ofer weredum, þȳ læs him wēstengryrē  
 hār hæð holmegum wedrum  
 ô fērlammē ferhð getwæfde.
- 120 Hæfde foregenga fȳrene loccas,  
 blāce beāmas, hæl-egsan hwēop  
 þam herepreāte, hātan ligē,  
 þæt he on wēstennē werod forbærnde,  
 nymðe hie mōðhwate Moyses hȳrde.
- 125 Sceān sc̅ir werod, scyldas lixton ;  
 gesāwon randwigan rihtre strāte  
 segn ofer swēdtum, ôð þæt sæfæsten  
 landes æt ende lēodmægne forstōd,  
 fūs on forðweg. Fȳrdwic ārās,
- 130 wyrpton hie wērige ; wiste genægdon  
 mōdige meteþegnas hyra mægen bētan.  
 Bræddon æfter beorgum, siððan bȳme sang,  
 flotan feldhūsūm : þā wæs fēorðe wic  
 randwigena ræst be þam rēadan sæ.

## III.

*Fear of Pharaoh in pursuit. — Sins of Egypt. — Pursuit by  
 Pharaoh and his host. — Increasing terror of the people. —  
 Preparation for battle.*

- 135 Þær on fȳrd hyra færsPELL becwom,  
 ôht inlende : egsan stōdan,  
 wælgryre weroda. Wræcmon gebād  
 lāðne lāstweard, se þe him lange ær  
 ēðellēasum ôht-nied gescrāf,
- 140 wēan wltum fæst : wære ne gȳmdon,  
 þeah þe se yldra cyning ær ge[tihode],



- þá [he] wearð yrfeweard in-gefolca  
 manna æfter mǣdmum, þæt he swá miceles gefāh :  
 ealles þæs forgēton, siððan grame wurden  
 145 Egypta cyn ymb andwīg,  
 þá heo his mægwinum morðor fremedon,  
 wrōht berēnodon, wære fræton.  
 Wæron heaðowylmas heortan getenge,  
 mihtmōd wera mānum trēowum :  
 150 woldon hie þæt feorhlēan fācne gyldan,  
 þætte he þæt dægweorc drēorē gebobte,  
 Moyses lēode, þær him mihtig god  
 on þam spildstīce spēde forgēfe.  
 þá him eorla mōd ortfwe wearð,  
 155 siððan hie gesāwon of sūðwegum  
 fyrd Faraones forð ongangan,  
 oferholt wegan, ēored lixan,  
 þūfas þunian, þēod mearc tredan :  
 gāras trymedon, gūð hwearfode,  
 160 blicon bordhrēoðan, hýman sungon.  
 On hwæl hrēoþon herefugolas  
 hilde grædige ; [hræfen gōl]  
 deawigfeðere ofer driht-nēum,  
 wonn wælceāsega. Wulfas sungon  
 165 atol æfenlēod ætes on wēnan,  
 carlēasan deor, cwyld-rōf bēoðan  
 on lāðra lāst lēoðmæignes fyll,  
 hrēoþon mearcweardas middum nihtum :  
 flēah fæge gāst, fole wæs genæged.  
 170 Hwīlum of þam werode wlance þegnas  
 mæton milpaðas meara bōgum.  
 Him þær sigecyning wið þone segn foran  
 manna þengel mearcpreáté rād ;  
 gūðweard gumena grīmhelm gespēon  
 175 cining cinberge (cumbol lixton)  
 wīges on wēnum, wæhlhencan sceðe,





- hēht his hereciste healdan georne  
fæst fyrðgetrum. Fēond onsēgon  
lāðum eāgum landmanna cyme.  
180 Ymb hine wægon wigend unforhte,  
hāre heorowulfas hilde grētton  
þurstige þræcwiges þēoden holde.  
Hæfle him ālesen lēoda dugeðe  
tīr-eādigra twā þūsendo,  
185 þæt wæron cyningas and enēowmāgas,  
on þæt eāde riht æðelum dēdre ;  
forþon ānra gehwile āt ālædde  
wæpnedcynnes wigan æghwīlcne,  
þara þe he on þam fyrste findan mihte.  
190 Wæron inge men ealle ætgædere  
cyningas on corðre : cūðost gebēad  
horn on hēape, tō hwæs hægstealdmen  
gūðprēat gumena gearwe bæron.  
Swā þær eorþ werod ēcan hæddon  
195 lāð æfter lāðum lēodmægnes worn  
þūsendmælum, þider wæron fūse :  
hæfdon hie gemynted tō þam mægenhēapum  
tō þam ærdæge Israhēla cynn  
billum ābrēotan on hyra brōðorgyld.  
200 Forþon wæs on wīcum wōp up āhafen,  
atol æfenlēdð. Egesan stōdon,  
weredon wælnet, þā se wōna cwom,  
flugon frēcne spel : fēond wæs anmōd,  
werud wæs wigblāc, ðð þæt wlance forscēaf  
205 mihtig engel, se þā menigeo behēold,  
þæt þær gelāðe mid him leng ne mihton  
gesēon tōsomne : sið wæs gedæled.



## IV.

*Renewed fear and further preparation. — Description of the host under Moses.*

- Hæfde nýdfara nihtlangne fyrst,  
 þeah þe him on hēalfa gehwam hettend seomedon,  
 210 mægen oððe merestream : náhton mǣran hwyrft,  
 wæron orwēnan ððelrihtes,  
 sæton æfter beorgum in blācum rēafum  
 wēan on wēnum. Wæccende bād  
 call sēð sibgedriht somod ætgædere  
 215 mǣran mægenes, ðð Moyses hebeað  
 eorlas on uhtlīd ærnum bēmum  
 folc somnigean, frecan ārisan,  
 habban heora hlencan, hycgan on ellen,  
 beran beorht searo, beacnum elgean  
 220 swēot sande nēar : snelle gemundon  
 weardas wīglōðð. Werod wæs gefýsed :  
 brudon ofer beorgum (hýman gehýrdon)  
 flotan feldhūsūm. Fyrd wæs on ðfste,  
 siððan hie getealdon wið þam tēonhete  
 225 on þam forðherge fēðan twelfe  
 mōðe rōfa ; mægen wæs onhrēred.  
 Wæs on ānra gehwam æðeles cynnes  
 ālesen under lindum lēoda duguðe  
 on folcgetæl fiftig cista ;  
 230 hæfde cista gehwīlc cūðes werodes  
 gārberendra gūðfremmendra  
 tyn-hund geteled tīr-ēadigra.  
 Þæt wæs wīglīc werod : wāce ne grēttan  
 in þæt rincgetæl ræswan herges,  
 235 þā þe for gēdguðe gyt ne mihton  
 under bordhlrēððan brōstnæt wera



- wið flâne feond folmum werigean  
 ne him bealu benne gebiden hæfdon  
 ofer linde lærig ; lewunde swor,  
 240 gylpplegan gāres. Gamele ne mōston  
 hāre heaþorincas hilde onþeōn,  
 gif him mōdhēapum mægen swiðrade :  
 ac hie bæ wæstmum wīg curon,  
 ht in lēodscipe læstan wolde  
 245 mōd mid āran, ēac þan mægnes cræft  
 [gegān mihte] gārbeāmes feng.  
 þā wæs handrōfra here ætgædere  
 fūs forðwegas. Fana up-rād,  
 beāma beorhtest : bidon ealle þā gen,  
 260 hwonne siðboda sæstreāmum neāh  
 lēoht ofer lindum lyft-edoras bræc.

## V.

*The harangue of Moses to the host. — Charge to be courageous.  
 — Assurance of God's help. — Dividing of the waters by  
 Moses. — The rising of the host. — Entrance on the sea  
 path. — The march over the sea by tribes. — Description of  
 tribes. — Judah, Reuben, and Simeon.*

- Ahlēop þā for hæleðum hildecalla,  
 beald beot-hāta, bord up āhōf,  
 hēht þā folctogan fyrde gestillan,  
 255 penden mōdiges meðel monige gehýrdon.  
 Wolde reordigean rīces hyrde  
 ofer hereciste hālgan stefne ;  
 werodes wisa wurðmyndum spræc :  
 Ne beoð ge þý forhtran, þeah þe Faraon brohte  
 260 sweordwigendra siðe hergas,  
 eorla unrtm ! Hīm callum wile



- mihtig drihten þurh mīne hand  
 tō dæge þissum dædlean gyfan,  
 þæt hie lifigende leng ne mōton  
 265 ægnian mid yrmðum Israhēla cyn.  
 Ne willað ēow ondrædan dēade fēðan  
 fæge ferhðlocan ! fyrst is æt ende  
 lænes lifes. Eow is lār godes  
 ābroden of brēostum : ic on beteran ræd,  
 270 þæt ge gewurðien wuldres aldor  
 and ēow liffrēan lissa bidde,  
 sigora gesynto, þær ge stðien !  
 Þis is se ēcea Abrahames god,  
 frumsceafta frēa, se þās fyrd wereð  
 275 mōdig and mægenrōf mid þære miclan hand.  
 Hōf þā for hergum hlūde stefne  
 lifigendra lēod, þā he tō lēodum spræc :  
 Hwæt ! ge nu ēagum tō on lōciað,  
 folca lēofost, færwundra sum.  
 280 hū ic sylfa slōh and þēos swlðre hand  
 grēnē tānē gārsecges dēop :  
 fð up færeð, ðfstum wyrceð  
 wæter and wealfæsten. Wegas syndon drýge,  
 haswe herestræta, holm gerýmed,  
 285 ealde staðolas, þā ic ær ne gefrægn  
 ofer middangeard men gefēran,  
 fāmge feldas, þā forð heonon  
 iu ēce fðe þeah-ton,  
 sælde sægrundas : sūðwind fornam  
 290 bæðweges blæst, brim is āreafod,  
 sand sæcir spāw. Ic wāt sōð gere,  
 þæt ēow mihtig god miltse geeƿðde,  
 eorlas, ær glāde ! ðfest is sēlost,  
 þæt ge of fēonda fæðme weorðen,  
 295 nu se Agend up ārierde  
 rēade strēamas in randgebeorh :



- syndon þā foreweallas fægre gestēpte  
 wrætlīcu wægfaru ðð wolcna hrōf.  
 Æfter þām wordum werod eall ārās,  
 300 mōdigra mægen : mere stille bād.  
 Hōfon herecyste hwite līnde,  
 segnas on sande. Sæweall āstāh,  
 uplang gestōd wið Israhēlum  
 andægne fyrst ; wæs sēð eorla gedriht  
 305 ānes mōdes : [fōða weall]  
 fæstum fæðmum freoðowære hēold.  
 Nalles higē gehyrdon hālīges lāre,  
 siððan lēofes lēoð læste nēar  
 swēg swiðrode and sanges bland.  
 310 þā þæt fēorðe cyn fyrrest ēode,  
 wōd on wægstreām, wīgan on hēape,  
 ofer grēnne grund : Judisc fēða  
 ān on-orette uncūð gelāð  
 for his mægwinum, swā him miltig god  
 315 þæs dægweorces dēop lēan forgeald,  
 siððan him gesielde sigorworca hrēð,  
 þæt he caldordōm āgan sceolde  
 ofer cynerīcu, cnēowmāga blād.  
 Hæfdon him tō segne, þā hie on sund stigon,  
 320 ofer bordhrēoðan beacen āræred  
 in þām gārheape gyldenne leon,  
 drihtfolca mæst dēora cēnost :  
 be þām herewīsan hīnðo ne woldon  
 be him lifigendum lange polian,  
 325 þonne hie tō gūðe gārwudu rærdon,  
 þēoða ænigre. Þracu wæs on ðre,  
 heard handplega, hægsteald mōdige  
 wæpna wælslihtes, wīgend unforhte,  
 bilswaðu blōdige, beadumægnes ræs,  
 330 grīmhelma gegrind, þær Judas fōr.  
 Æfter þære fyrde flota mōdgade,



- Rubenes sunu : randas bæron  
 sæwicinge ofer sealtne merse,  
 mæn menio, micel æn-getrum  
 - 335 eode unforht. Hē his caldordóm  
 synnum aswefede, þæt hē sīðor fōr  
 on lēofes lāst : him on lēodscære  
 frumbearnes riht frēðbrōðor ððpāh,  
 ead and æðelo ; hē wæs earu swā þeah.  
 340 þær [forð] æfter him folca pryðum  
 sunu Simeones swēdtum cōmon,  
 þridde þēðmægen : þūfas wundon  
 ofer gārfare, gūðcyst onprang  
 deāwig sceaftum. Dægwōma becwom  
 345 ofer gārsecges [begong], godes beācna sum,  
 morgen mære-torht. Mægen forð gewāt,  
 þā þær folcmægen fōr æfter ððrum :  
 isernhergum æn wlsode  
 mægenþrymmum mæst, þý hē mære wearð.  
 350 [Fōr] on forðwegas fole æfter wolcnum,  
 cynn æfter cynne : cūðe æghwile  
 mægburga riht, swā hīm Moyses beað,  
 eorla æðelo. Him wæs æn fæder :  
 lēof lēodfruma landriht gefah  
 355 frōd on ferhðe, frēðmāgum lēof,  
 cende enēowsibbe cēnra manna,  
 heahfædera sum hālige þēðe,  
 Israēla cyn, onriht gōdes,  
 swā þæt orþancum calde reccað,  
 360 þā þe mægburge mæst gefrunon,  
 fruncyn feora, fæderæðelo gchwæs.





## VI.

*Noah and his sons in the ark. — The contents of the ark. — Abraham, the people's guide and lord. — David and Solomon. — Abraham and Isaac on the way to the mount. — Preparations for the sacrifice. — Arrest by the angel. — Jehovah's promise as to Abraham's seed.*

- Niwe flôdas Noe oferlâð  
prymfæst fæðden mid his þrim sunum,  
pone dēoþestan drenclôða  
365 para þe gewurde on woruldrice.  
Hæfde him on hreðre hālige trēowa :  
forþon hē gelædde ofer lagustrēamas  
māðmhorda mæst minē gefrægē :  
on feorhgebeorh folden hæfde  
370 callum corðcynne ege-lāfe  
frumcnēow gehwæs, fæder and mōder  
tuddor-tēondra geteled rimē  
mismicelra, þonne men cunnon,  
snottor sæleoda ; ēac þon sæda gehwile  
375 on bearm scipes beornas feredon,  
para þe under heofonum hæleð bryttigað.  
Swā þæt wise men wordum secgað,  
þæt from Noe nigoða wære  
fæder Abrahames on folctale :  
380 þæt is se Abraham, se him engla god  
naman niwan āsceðp, ēac þon nēah and feor  
hālige hēapas in gehyld bebead,  
werfēoda gewæld. Hē on wræce lifde.  
Siððan hē gelædde lēofost feora  
385 hāliges hæsūm : hēahlond stigon  
sihgemāgas on Seone beorg ;  
wære hie pær fundon, wuldor gesāwon,



- hālige heāhtreōwe, swā hāleð gefrunon,  
 þær eft se snotttra sunu Dauides  
 390 wuldorfæst cyning witgan lārum  
 getimbrede tempel gode,  
 alh hāligne, eorðcyninga  
 se wisesta on woruldrice  
 heāhst and hāligost hāleðum gefrægost  
 395 mæst and mærost, þāra þe manna bearn  
 fira æfter foldan folmum geworhte.  
 Tō þam meðelstede magan gelædde  
 Abraham Isaac; ædðfr onbran:  
 fyrst ferhðbana nō þ̅f̅ sægra wæs!  
 400 Wolde þone lāstweard līge gesyllan  
 in hælbl̅f̅se beorna sēlost  
 his swæsne sunu tō sigetibre,  
 āngan ofer eorðan yrfełafe,  
 feores frōfre. Ðā hē swā forð gebād  
 405 lēdum tō lāre langsunne liht:  
 hē þæt gecf̅ðde, þā hē þone cniht genam  
 fæste mid folmum, folccūð getēag  
 ealde lāfe (ecg grymetode),  
 þæt hē him līfdagas lēdfran ne wisse,  
 410 þonne hē h̅f̅rde heofoncyninge.  
 Up āræmde se eorl, wolde slea eaforan s̅inne,  
 unweaxenne ecgum rēðlan,  
 magan mid mēcē, gif hine metod lēte:  
 ne wolde him beorht fæder bearn ætniman  
 415 hālig tiber, ac mid handa biſēng.  
 Ðā him st̅fran cwom stefn of heofonum,  
 wuldres hlēðor, word æfter spræc:  
 Ne sleh þū, Abraham, þīn āgen bearn  
 sunu mid sweordē! sōð is gecf̅ðed,  
 420 nu þīn cunnode cyning alwihta,  
 þæt þu wið waldend wære hēðle,  
 fæste treōwe: sēð þe freoðo sceal



- in lifdagum lengest weorðan  
 āwa tō ealdre unswīciendo !  
 425 hū þearf mannes sunu māran trēowe ?  
 Ne behwylfan mæg heofon and eorðe  
 his wuldres word widdra and sliddra  
 þonne befæðman mæge foldan scēatas,  
 eorðan ymbhwyrft and uprodor,  
 430 gārsecges gin and þeos gēdmre lyft.  
 Hē āð swereð, engla þēoden,  
 wyrda waldend and wereda god,  
 sōðfæst sigora [weard], þurh his sylfes lif,  
 þæt þines cynnes and cnēowmaga  
 435 randwiggendra rīm ne cunnon  
 ylde ofer eorðan eallē cræfte  
 tō gesecgenne sōðum wordum,  
 nymðe hwylc þæs snottor in sefan weorðe,  
 þæt hē āna mæge ealle gerīman  
 440 stānas on eorðan, steorran on heofonum,  
 sæbeorga sand, sealte ŷða :  
 ac hie gesittað be sām twēonum  
 oð Egypte in-geþēode  
 land Cananā, lēode þīne,  
 445 frēobearn fæder, folca sēlost.

## VII.

*Pharaoh's host is overwhelmed in the sea.*

- Folc wæs āfæred : flōdegga becwom  
 gāstas gēdmre, geofon deaðe hweðp.  
 Waeron beorhhliðu blōde bestēmed,  
 holm heolfrē spāw, hrēam wæs on ŷðum,  
 450 wæter wæpna ful, wælmist āstāh.  
 Waeron Egypte eft oncyrde,



- flugon forhtigende, fæ̃r onġeton,  
 woldon hereblēaðe hāmas findan :  
 gylp wearð gnornra ! Him on-gen gehnāp  
 455 atol f̃ða gewealc : ne þær ænig becwom  
 herges tō hāme, ac hie hindan belēac  
 wyrd mid wæge. Þær ær wegas lāgon,  
 mere mōdgode, mægen wæs ādrenced.  
 Strēamas stōdon ; storm up gewāt  
 460 hēah tō heofonum, herewōpa mæst ;  
 lāðe cymdon ; lyft up geswearc :  
 fægum stæfnum flōd blōd gewōd.  
 Randbyrig wæron rofene, rodor swipode  
 meredēaða mæst ; mōdige swulton  
 465 cýningas on corðre, cyrr swiðrode  
 wæges æt ende. Wigbord seinson.  
 Hēah ofer hælēðum holmweall āstāh,  
 merestream mōdig : mægen wæs on cwealme  
 fæste gefeterod, forðganges nēp  
 470 searwum āsæled. Sand bāsnode  
 on witodre fyrde, hwonne wadema stream  
 sincalda sæ sealtum f̃ðum  
 æflāstum gewuna ēce staðulas  
 nacud ñf̃dboda nēosan cōme,  
 475 fāh fēðe-gāst, se þe fēondum genēop.  
 Wæs sēð hāwene lyft heolfrē geblanden ;  
 brim berstende blōdeg-san hwēop,  
 sēmauna st̃ð, ððpæt sōð metod  
 þurh Moyses hand mōdge r̃mde :  
 480 wīde wæðde, wælfæðnum swēop,  
 flōd fāmġode, fæge crungon,  
 laguland gefēol, lyft wæs onhr̃red,  
 wicon weallfæsten, wægas burston,  
 multon meretorras, þā se mihtiga slōh  
 485 mid hālige hand heofonrices weard  
 werbeamas, wlance þēode.





- Ne mihton forhabban helpendra það,  
merestreames mōd, ac hē manegum gesceōd  
gyllendē gryrē : gārseeg wēlde,  
490 up ātēah, on slēap ; egesan stōdon,  
wēollon wælbenna. Witrōd gefēol  
hēah of heofonum, handweore godes.  
Famigbōsma flōdwearde slōh  
unhlēowan wæg aldē mēcē,  
495 þæt þý deaðdrepē drihte swæfon,  
synfullra swēot, sawlum lunnon  
fæste befarene, flōdblāc here,  
siððan hie onbugon brūn yppinge,  
mōdwæga mæst. Mægen call gedreās,  
500 þā hē gedrencte dugoð Egypta,  
Faraon mid his folcum : hē onfond hraðe,  
siððan [grund] gestāh, godes andsaca,  
þæt þær mihtigra mereflōdes weard  
wolde heorofæðmum hilde gesceādan  
505 yrre and egesfull. Egyptum wearð  
þæs dægweorces deōp lēan gesceod :  
forþam þæs heriges hām eft ne com  
ealles ungrundes ænig tō lāfe,  
þætte sið heora secgan mōste,  
510 bodigean æfter burgum bealospella mæst,  
hordwearda hryre hæleða cwēnum,  
ac þā mægenpreatas meredeað geswealh,  
[spilde] spelbodan, se þe spēd āhte,  
āgeāt gylp wera : hie wið god wunnon !



## VIII.

*Words of Moses to Israel on the farther shore. — God's power and covenant faithfulness. — The joy of the people upon their deliverance. — Division of spoil.*

- 515 þanon Israhelum éce rædas  
on merehwearfe Moyses sægde  
heáhþungen wer hálige spræce,  
deóp ærende : dægweorc nemnað.  
Swá gyt werþeðde on gewritum findað  
520 dōma gehwilcne, þára þe him drihten beþeað  
on þam siðfate sōðum wordum.  
Gif onlūcan wile lifes wealhstōd  
beorht in brēostum bānbūses weard  
ginfæst god gāstes cægum,  
525 rūn bið gerecenod, ræd forð gæð :  
hafað wilsitcū word on fæðme,  
wile meāgollīce mōdum tæcan,  
þæt wē gēsine ne sƿn godes þeōdscipes,  
meotodes miltsa. IIē ūs mā onlƿhð,  
530 nū ūs bōceras beteran secgað,  
lengran lƿst wylna : þis is læne drēam  
wommum āwyrgeð, wreccum ālƿfed,  
earmra anbīd : ēðellēase  
þysne gystsele gihðum healdað,  
535 murnað on mōde, māuhūs witon  
fæst under foldan, þær bið fƿr and wƿrn,  
open ēce scræf yfela gehwylces.  
Swā nū regnþeāfas rīce dælað  
yldo oððe ær-dēað, est-wyrð cƿmð  
540 mægenþrymma mæst ofer middangeard,  
dæg dædum fāh : drihten sylfa  
on þam meðelstede manegum dēmeð.





- þonne hē sōðfæstra sǣwla lædeð  
eādige gæstas on uprodor,  
545 þær [is] lēbht and lif, eac þon lissa blæd :  
dugoð on drēame drihten hērigað  
weroda wuldorcýning tō wīdan feore.  
Swā reordode ræda gemyndig  
manna mildost mihtum swiðeð  
550 hlūdan stefne ; here stille bād  
witodes willan, wundor ongēton,  
mōdiges mōðhæl ; hē tō mænegum spræc :  
Micel is þēðs menigeo, mægenwisa trum,  
fullēsta mæst, se þās fare lædeð !  
555 hafað ūs on Cananēa cyn gelyfed  
burh and bēagas, brāde rice :  
wile nū gelæstan, þæt hē lange gehēt  
mid āðsware, engla drihten,  
in fyrndagum fæderyn-cynne,  
560 gif ge gehealdað hālige lāre,  
þæt ge fēonda gehwone forð ofergangað,  
gesittað sigerīce be sām twēonum  
bēorselas beorna : bið eower blæd micel !  
After þām wordum werod wæs on sǣlum,  
565 sungon sigebfman, segnas stōdon  
on fægerne swēg. Folc wæs on lande :  
hæfde wuldres bēam werud gelæded  
hālige hēapas on hild godes.  
Lifē gefēgon, þā hie oðlæded hæfdon  
570 feorh of fēonda dōme, þeah þe hie hit frēne genēðdon  
wernas under wætera hrōfas. Gesāwon hie þær  
weallas standan ;  
ealle him brimu blōdige þāhton, purh þā heora beado-  
searo wægon.  
Hrēðdon hildespellē, siððan hie þam [herge] wiðfōrou,  
hōfon herepreatas hlūde stefne,  
575 for þam dædweorce drihten hēredon :



weras wuldres sang, wif on ððrum,  
foleswēota mæst fyrdlēoð gōlon  
aelum stefnum eallwundra fela.  
þā wæs ēðfynde Afrisc mēowle  
580 on geofones staðe goldlā geweorðod :  
hand aliofon hālswürðunge,  
blīðe waeron, hōte gesāwon,  
hēddon hererēafes (hæft wæs onsæled),  
ongunnon sēlāfe segnum dælan  
585 on fīlāfe, ealde mādmas,  
rēaf and randas : heom on riht sceode  
gold and godweb, Josephes gestrēon  
wera wuldorgesteald. Werigend lāgon  
on deaðstede, drihtfolca mæst.





## DANIEL.

### I.

*Prosperity of the Jews in Jerusalem. — God's blessing upon them. — Their pride and rebellion. — Entrance of the Chaldean soothsayers. — Enmity of Nebuchadnezzar. — The Babylonians in Jerusalem. — Despoiling of the temple. — Departure of the enemy with treasures and captives. — Subjection of the Hebrews in Babylon. — Search by the king for wise youth. — Choice of the three Hebrews: Hananiah, Mishael, Azariah. — Their appearance before the king. — Provision for their needs.*

Gefrægn ic Hebræos eadge lifgean,  
in Hierusalem goldhord dælan,  
cyningdôm habban, swā him gecynde wæs,  
siððan purh metodes mægen on Moyses hand  
5 wearð wīg gifen wīgena mænico  
and hie of Egyptum út āfōron  
mægenē miclē : þæt wæs mōdig cyn,  
þenden hie þý ricē rædan mōston,  
burgum wēoldon ; wæs him beorht wela,  
10 þenden þæt folc mid him hiera fæder wære  
healdan woldon. Wæs him hyrde gōd  
heofonrices weard, hālig drihten,  
wuldres waldend, se þam werude geaf  
mōd and mihte, metoð alwihta,  
15 þæt hie oft fela folca feorð gesceōdon  
heriges helmum, þāra þe him hold ne wæs,



- ðð þæt hie wlenco anwôð æt winþege  
 deôfoldlædum, druncne gefohtas :  
 þā hie æcræftas āne forlêton,  
 20 metodes mægenscipe, swā nō man scyle  
 his gāstes lufan wið gode dælan !  
 Þā geseah ic þā gedriht in gedwolan lifgan,  
 Israēla cyn unriht dōn,  
 wommas wyrcean : þæt wæs weorc gode.  
 25 Oft hē þām lēoðum lāre sende  
 heofonrices weard hālige gāstas,  
 þā þam werude wiscdōm budon.  
 Hie þære snytro sōð gelyfdon  
 lytle hwīle, ðð þæt hie langung beswāc  
 30 corðan drēamas ēces rædes,  
 þæt hie æt slōdestan sylfe forlêton  
 drihtnes dōmas, euron deôfles cræft.  
 Þā wearð rēðemōd rices jēoden,  
 unhold þēoden þām hē æhte geaf :  
 35 wisde him æt frymðe, þā þe on fruman ær þon  
 wæron mancynnes metode dýrust,  
 dugoða drýmust drihtne lēofost,  
 herepað tō þære hēan byrig  
 eorlum elþēdigum on ēðelland,  
 40 þær Salem stōð searwum āfæstnod,  
 weallum geweordod : tō þæs wītgan fōron  
 Caldēa cyn tō ceastre forð,  
 þær Israēla ælita wæron  
 bewrigene mid weoreum ; tō þām þæt werod gefōr,  
 45 mægenprēat mære mánbealwes georn.  
 Âwehte pone wælnið wera aldorfrēa  
 Babilones brego on his burhstede  
 Nabochodonossor purh niðhete,  
 þæt hē sēcan ongan sefan gehygdum,  
 50 hū hē Israēlum ēaðost meahite  
 purh gromra gang guman ððþringan :





- gesamnode þá sáðan and norðan  
wælhreðw werod and west faran  
herige hæðencyninga tō þære heān byrig :
- 55 Israēla ēðelweardas  
lufan lifwelan, þenden hie lēt metod.  
þā ic ēðan gefrægn ealdfeonda cyn  
winburh wera : þā wigan ne gelyfdon,  
berēafodon þā receda wuldor reādan goldē,  
60 sincē and seolfrē, Salomones templ,  
gestrudan gestreōna under stānhliðum  
swilce all swā þā eorlas āgan sceoldon,  
ōð þæt hie burga gehwone ābrocen hæfdon  
þāra þe þam folce tō friðe stōdon.
- 65 Gehlōdon him tō hūðe hordwearda gestreōn,  
fēð and frēðs, swilc þær funden wæs,  
and þā mid þām æhtum eft slōdon  
and gelæddon ēac on langne stōð  
Israēla cyn on ēastwegas
- 70 tō Babilonia, beorna unrim,  
under hand hæleð.hæðenum dēman.  
Nabochodonossor him on nýd dyde  
Israēla bearn ofer ealle lufen  
wæpna lāfe tō weorcþeðwum.
- 75 Onsende þā sinra þegna  
worn þæs werudes west tō fēran,  
þæt him þāra lēoda land gehēolde  
ēðne ēðel æfter Ebrēum.  
Hēt þā sēcan sine gerēfan
- 80 geond Israēla carme lāfe,  
hwile þære geðgoðe glēawost wære  
hōca bebodes, þe þær brungen wæs :  
wolde, þæt þā cnihlas cræft leornedon,  
þæt him snytro on sefan seggan mihte,
- 85 nalles þý þe hē þæt mōste oððe gemunan wolde,  
þæt hē þāra gifena gode þancode,



- þe him þær tō duguðe drihten scyrede.  
 Þá hie þær fundon tō frēagleawe  
 æðele cnihtas and æfæste,  
 90 ginge and gōde in godsæde :  
 an wæs Ananias, oðer Azarias,  
 þridða Misael, metode gecorene.  
 Þá þrȳ cōmon tō þēodne foran  
 hearde and higeþancle, þær se hæðena sæt  
 95 cyning corðres georn in Caldēa byrig.  
 Þá hie þam wlaucan wiðdōm sceoldon  
 weras Ebrēa wordum cȳðan,  
 hige-cræft hēane purh hālig mōd.  
 Þá se beorn bebead, Babilone weard  
 100 swiðmōd cyning, sinum þegnum,  
 þæt þá frumgāras be feore dæde,  
 þæt þām gengum þrȳm gād ne wære  
 wiste ne wæde in woruldlife.

## II.

*The king's pride and defiance of God. — His unpropitious dream. — Command to his wise men to tell it. — Being unable, he threatens them with death. — Daniel appears before the king as interpreter. — The king praises and exalts him.*

- Þá wæs breame Babilone weard  
 105 mære and mōdig ofer middangeard,  
 egesful ykða bearnum : nō hē æ fremede,  
 ac in oferhygde æghwæs lifde.  
 Þá þam folctogan on frumslæpe,  
 siððan tō reste gehwearf rice þēoden,  
 110 com on sefan hwurfan swefnes wōma,  
 hū woruld wære wundrum geteðd  
 ungelle yldum oð edsceaftē.





- Wearð him on slæpe sôð gecfðed,  
ƿætte rices gehwæs rôðe sceolde gelimpan,  
115 cordan dréamas ende wurðan.  
ƿá onwóc wulfheort, se ær wingál swæf,  
Babilone weard. Næs him bliðe hige,  
ac him sorh ástáh swefnes wóman :  
nó hé gemunde, ƿæt him metod wæs.  
120 Hét ƿá tósomne sinra lédla,  
ƿá wiccungdóm wíðost bæron,  
frægn ƿá ƿá mænigeo, hwæt hine gemætte,  
penden reordberend reste wunode :  
wearð hé on ƿam egesan acol worden,  
125 ƿá hé ne wisse word ne angin  
swefnes sínes, lét him seegan ƿéah.  
ƿá him unbliðe andswaredon  
deofolwitgan (næs him dóm gearu  
tó áseccanne swefen cyninge) :  
130 Hú mágon wé swá dygle, drihten, áhicgan  
on sefan ƿínne, hú ƿe swefuede  
oððe wyrda gesceaft wísdóm buðe,  
gif ƿu his ærest ne meahst ór áreccan ?  
ƿá him unbliðe andswarode  
135 wulfheort cyning, wítgum sínum :  
Næron ge swá éacne ofer calle men  
móðgepances, swá ge me sægdon  
and ƿæt gecwædon, ƿæt ge cūðon míne  
aldorlege, swá me æfre wearð  
140 oððe ic furðor findan sceolde,  
nu ge mætinge míne ne cunnon,  
ƿá ƿe me for werode wísdóm bereð !  
Ge sweltad deaðe, nymðe ic dóm wíte  
sôðan swefnes, ƿæs mín sefa myndgað !  
145 Ne meahste ƿá seó mænigeo on ƿam meðelstede  
ƿurh wítigdóm wílte ápencean  
ne áhicgan, ƿá hit forhæfed gewearð,



- þætte hie sædon swefn cyninge,  
wyrda gersnu, ðð þæt witga cwom  
150 Daniel tō dōme, se wæs drihtne gecoren  
snotor and sōðfæst, in þæt seld gangan :  
se wæs ordfruma earmre lāfe,  
þære þe þam hæðenan hƿran sceolde.  
Him god sealde gife of heofnum  
155 þurh hléðorewyde hāliges gāstes,  
þæt him engel godes eall āsægde,  
swā his mandrihten gemæted wearð.  
þā eode Daniel, þā dæg lƿhte,  
swefen reccan sinum frēan,  
160 sægde him wislice wereda gesceafte,  
þætte sōna ongeat swiðmōd cyning  
ord and ende þæs þe him ƿwed wæs.  
þā hæfde Daniel dōm micelne,  
blæd in Babilonia mid bōcerum,  
165 siððan hē gesæde swefen cyninge,  
þæt hē ær for firenum onfōn ne meahte,  
Babilonie weard, in his bréostlocan.





## III.

*The king still defiant. — Raises an idolatrous image in Dura. — The people bow to it. — The three Hebrews refuse and are threatened. — They are placed in the fiery furnace. — Preserved from harm, they rejoice. — The king's anger and wonder. — The song of Azariah. — Praises God and confesses the sin of the Jews. — Pleads the covenant and prays for help. — The angel of deliverance appears and saves them. — The song of the three Hebrews. — All things praise Jehovah, the Triune God. — The king and his chiefs take counsel. — The leader pleads for the youth. — They come out of the furnace to the king. — The angel ascends. — The king praises God and favors his servants. — Acknowledges the wisdom of Daniel.*

Nô hwæðere þæt Daniel gedðon mihte,  
þæt hē wolde metodes mihte gelfan :  
170 ac hē wyrcean ongan weoh on felda,  
þam þe deðrmôðe Diran hêton,  
se wæs on þære þeðde, þe swā [þrymlíce] hātte  
bresne Babilonige : þære burge weard  
āne manlican ofer metodes eðst  
175 gyld of golde gumum āærde,  
forþam hē glêaw ne wæs, gumrices weard  
rêðe and ræðlēas, rihtes [ne gýmde].

þā wearð hæleða hlyst, þā hlêðor cwom  
býman stefne ofer burhware.  
180 þā hie for þam cumble on cnêowum sæton,  
ohnnigon tō þam herige hæðne þeðde,  
wurðedon wihgyld (ne wiston wræstran ræd),  
efnedon unrihtdôm, swā hyra aldor dyde  
mānð gemenged, mōðlê gefrêcnod :



- 185 fremde folcmægen, swā hyra frēa ærest  
 unræd efnde ; him þæs æfter becwom  
 yfel endeleān : unriht dyde !  
 þær þrī wæron on þæs þeodnes byrig  
 eorlas Israēla, þæt hie ā noldon
- 190 hyra þeodnes dōm þafigan onginnan,  
 þæt hie tō þam beacne gebedu rærde,  
 þeah þe þær on byrig lȳman sungon :  
 þā wæron ædelum Abrahames bearn,  
 wæron wærfæste, wiston drihten
- 195 ēcne uppe ælmihtne.  
 Cnihtas cynegōde cōð gedydon,  
 þæt hie him þæt gold tō gode noldon  
 habban ne healdan ac þone hēan cyning,  
 gāsta hyrde, þe him gife sealde.
- 200 Oft hie tō beohte balde geowædon,  
 þæt hie þæs wiges wilhte ne rōhton  
 ne hie tō þam gebede gebædan mihte  
 hæðen heriges wisa, þæt hie pider hweorfan wolden,  
 guman tō þam gyldnan gylde, þe hē him tō gode  
 geteode.
- 205 þegnas þeodne sægdon, þæt hie þære gepeahte næron  
 hæftas hēran in þisse hēan byrig,  
 þæt þis [hæðengyld] hērgan ne willað  
 ne þisne wig wurdigcan, þe þu þe tō wundrum teode.  
 þā him bolgenmōd Babilone weard
- 210 yrre andswarode ; eorlum onmælde  
 grimme þam gingum and geðere onewæð,  
 þæt hie gegnunga gyldan sceolde  
 oððe prowigean þreanied micel,  
 frēcne fȳres wylm, nymðe hie friðes wolde
- 215 wilnian tō þam wyrrestan, wasas Ebrēa,  
 guman tō þam golde, þe hē him tō gode teode.  
 Noldon þeah þā hyssas hȳran lārum  
 in hige hæðnum, hogedon georne,



- þæt æ godes ealle gelæste  
 220 and ne awacodon wereda drihtnē,  
 ne heanmægen hwyrfe in hæðendôm :  
 ne hie tō fācne freoðo wilnedan,  
 þeah þe him se bitera deað geboden wære,  
 þā wearð yrre anmōd cyning :  
 225 hēt hē [egeslice] ofn onhætan  
 tō cwale cnihta feorum, forþam þe hie his cræftas on-  
 socon.  
 þā hē wæs geglêded, swā hē grimmost mihte,  
 frēcnē fýres lige, þā hē pyder folc samnode  
 and gebindan hēt Babilone weard  
 230 grim and gealhmōd godes spelbodan,  
 hēt þā his scealcas scūfan þā hyssas  
 in bælblysc, beornas ginge.  
 Gearo wæs, se him gēoðce gefremede ; þeah þe hie swā  
 grome nýlde  
 in fæðm fýres lige, hwæðere heora feorh generede  
 235 mihtig metodas weard, swā þæt mænige gefrunon,  
 hālige him þær help geteode. Sende him of hean  
 rodore  
 god gumena weard gāst pone hālgan ;  
 engel in pone ofn innan becwom, þær hie þæt aglāc  
 drugon,  
 frēðbearn fæðmum bepeahte under þam fýrenan hrōfe :  
 240 ne mihte þeah heora wlite gewemman [ne him wrōht  
 ðōfæstan]  
 wylm þæs wæfran luges, þā hie se waldend neredē.  
 Hreohmōd wæs se hæðena þeoden, hēt hie hraðe  
 bærnas :  
 æled wæs ungescead micel. þā wæs se ofen onhæted,  
 isen eall purhglêded : hine þær esnas mænige  
 245 wurpon wudu on innan, swā him wæs on wordum  
 gedēmed,  
 bæron brandas on bryne blācan fýres.



- Wolde wulfheort cyning wall onsweallan  
 lserne ymb æfæste, ðð þæt up gewát  
 lig ofer lēofum and þurh lust geslōh  
 250 miclê mære, þonne gemet wære.  
 Þā se lig gewand on lāðe men  
 hæðne of hālgum. Hyssas wæron  
 bliðeindole, burnon scealcas  
 ymb ofen ūtan : alet gehwearf  
 255 tēonfullum on teso, þær tō geseah  
 Babilone brego. Bliðe wæron  
 eorlas Ebrēa, ðfestun hēredon  
 drihten on drēame, dydon swā hie cūðon  
 ofne on innan aldrē generede.  
 260 Guman glædmōde god wurðedon,  
 under þæs fæðme þe geflymed wearð  
 frēcne fýres hæto : frēðbearn wurdon  
 alæten liges ganga ; ne hie him þær lāð gedydon :  
 næs him se swēg tō sorge þon mā þe sunnan scīma ;  
 265 ne se bryne bēot mæcgum, þenden in þam bēote wæron,  
 ac þæt ffr scyde tō þām þe þā scylde worhton :  
 hweorfon þā hæðenan hæftas fram þām hālgum  
 cnihton ;  
 wērigra wlite minsode, þāra þe þý worcé gefēgon.  
 Geseah þā swiðmōd cyning, þā hē his sefan ontrēowde,  
 270 wundor on wite āgangen ; him þæt wræclīc þālite :  
 hyssas hāle hwurfon in þam hātan ofne  
 ealle æfæste prý [unforbærned].  
 Him ēac þær wæs ān on gesylhðe  
 engel ælmihtiges : him þær ðwilt ne derede,  
 275 ac wæs þær inne ealles gelicost  
 efne þonne on sumera sunne scīneð  
 and deāw-drias on dæge weorðeð  
 winde geondsāwen. Þæt wæs wuldres god,  
 þe hie generede wið þam niðhete.  
 280 Þā Azarias ingefancum





- hleððrade hálíg þurh hátne líg  
dæda georn ; drihten hèrede  
wer womma léas and þá word ácwæð :  
Metod alwihta ! hwæt, þu eart mihtum swið  
285 niðas tō nergenne ! is þín nama mære  
wlitig and wuldorfæst ofer werþeode !  
siendon þíne dōmas in daga gehwam  
sōðe and geswiðde and gesigefæste,  
swá þu éac sylfa eart [sigores waldend] !  
290 syndon þíne willan on woruldspēdum  
rihte and gerūme, rodora waldend !  
Gēoca úser georne nu, gāsta scippend,  
and þurh [hyldo] help, hálíg drihten,  
nu wē þec for þrēaum and for þēo-nýdum  
295 and for éaðmédum árna biddað  
ligē belégde ! Wē þæs lifgende  
worhton on worulde, éac þon wom dyde  
úser ylðran for oferhygdum,  
bræcon bebodo burhsittende,  
300 háð oferhokedon hálgan lifes.  
Siendon wē tōwrecene geond wíðne grund  
héapum tōhworfene hylde léase :  
is úser lif geond landa fela  
fracoð and gefræge folca manegum,  
305 þá usic bewræcon tō þæs wyrrestan  
corðcýninga æhta gewealde,  
on hæft heorugrimra, and wē nu hæðenra  
þeðwnêd poliað : þæs þe þanc sie,  
wereda wuldoreýning, þæt þu ús þás wrace tēðdest !  
310 Ne forlæt þu usic, ána éce drihten,  
for þám miltsum þe þec men hltgað  
and for þám trēowum þe þu tírum fæst,  
niða nergend, genumen hæfdest  
tō Abrahame and tō Isaace  
315 and tō Jacobe, gāsta scyppend !



- þu him þæt gehête þurh hléðorecwyde,  
 þæt þu heora fromcyn in fyrndagum  
 ican wolde, þætte æfter him  
 on cneðrissum cenned wurde,  
 320 and seð mænigeo mære wære  
 hāt tō hebbanne, swā heofonsteorran  
 bebūgað brādne hwyrft ðð þā brimfaro,  
 þæs sæfaroða sand geond sealtne wæg  
 in eare gryndeð, þæt þus his unrim ā  
 325 in wintra worn wurðan sceolde.  
 Fyl nu frumspræce, þeah heora fēa lifigen,  
 wlitiga þinne wordcwyde and þin wuldor on ūs!  
 geefð cræft and miht, þæt þæt Caldeas  
 and folca fela gefrigen habbað,  
 330 þā þe under heofenum hæðene lifigeað,  
 and þæt þu āna eart ēce drihten,  
 weroda waldend, woruldgesceafta  
 sigora settend, sōðfæst metod!  
 Swā se hālga wer hērgende wæs  
 335 metodes miltse and his mihta spēd  
 rehte þurh reorde. þā of roderum wæs  
 engel ælbeorht ufan onsended,  
 wlitescfne wer on his wuldorhaman,  
 se him cwom tō frōfre and tō feorhnere  
 340 mid lufan and mid lisse, se þone lig tōsceaf  
 hālig and heofonbeorht hātan ffres,  
 tōswēp hine and tōswende þurh þā swiðan miht  
 ligges leðman, þæt hyra līce ne wæs  
 ðwiht geegled: ac hē on andan slōh  
 345 ffr on fēondas for fyrendædum.  
 þā wæs on þam ofne, þær se engel becwom,  
 windig and wynsum wedere geflcost,  
 þonne hit on sumeres tīd sended weorðeð  
 dropena drēarung on dægcs hwile,  
 350 wearmlic wolcna seār: swyle bið wedera cyst,



- swyle wæs on þam fyre frēan mihtum  
 hālgum tō helpe ; wearð se hāta lig  
 tōdrifen and tōdwæsced, þær þā dædhwatan  
 geond þone ofen ēodon and se engel mid  
 355 feorh nerigende, se þær fēorða wæs,  
 Ananias and Azarias  
 and Misaél. Þær þā mōdhwatan  
 prý on geþancum þēoden hēredon ;  
 bædon bletsian bearn Israēla  
 360 eall landgesceaft ēcne drihten,  
 þēoda waldend. Swā hie prý cwaēdon  
 mōdum horsce þurh gemæne word :  
 þe gebletsige, bylywit fæder,  
 worulderæfta wlite and weorca gehwile,  
 365 heofenas and englas and hluttur wæter !  
 þā þe on roderum on rihtre gesceaft  
 wuniað in wuldre, þā þec wurðiað,  
 and þec, ælmihtig, ealle gesceafste,  
 rodorbeorhtan tunglu, þā þe ryne healdað,  
 370 sunna and mōna, sundor ānra gehwile  
 hērige in hāde ! and heofonsteorran,  
 deāw and deor scūr, þā þec dōmige  
 and þec, god mihtig, gāstas lofige !  
 byrnende fȳr and beorht sumor  
 375 nergend hērgað, niht somod and dæg !  
 and þec landa gehwile, lēblit and þēostro,  
 hērige on hāde, somod hāt and ceald !  
 and þec, frēa mihtig, forstas and snāwas,  
 winterbiter weder and wolcenfaru  
 380 lofige on lyfte ! and þec ligetu,  
 blāce berhtmhwate, þā þec blestige !  
 eall eorðan grund, ēce drihten,  
 hyllas and hrusan and hēa beorgas,  
 sealtc sæwægas, sōðfæst metod,  
 385 cāstrēam fȳða and upcyme



- wætersprync wylla, þā þec wurðiað !  
 hwalas þec hērigað and hefonfugolas  
 lyftlācende ! þā þe lagostreāmas  
 wæterscipe wecgāð and wildu dēor  
 390 and nēata gehwile naman bletsie,  
 and manna bearn mōdum lufiað  
 and þec Israēla, æhta scyppend,  
 hērigað in hāde hērran sinne !  
 and þec hāligra heortan cræftas,  
 395 sōðfæstra gehwæs sāwle and gāstas  
 lofiað liffrēan, lēan sellende  
 eallum [æfæstum] ēce drihten !  
 Annanias þec and Adzarias  
 and Misaēl, metod, dōmige  
 400 brēostgeþancum ! Wē þec bletsiað,  
 frēa folca gehwæs, fæder ælmihtig,  
 sōð sunu metodes, sāwla nergend,  
 hæleða helpend, and þec, hālig gāst,  
 wurðiað in wuldre, witig drihten !  
 405 wē þec hērigað, hālig drihten,  
 and gebedum bremað ! þu gebletsad eart  
 gewurðad [wīde] ferhð ofer worukde hrōf  
 heahcyning heofones hālgum mihtum  
 lifes lēhtfruma ofer landa gehwile !  
 410 þā þæt ehtode ealdor þēde  
 Nabochodonossor wið þām nēhstum  
 folgesīðum : þæt ēower fela geseah,  
 þēde mīne, þæt wē þrý sendon  
 geboden tō bæle in byrnende  
 415 fýres lēðman ! Nu ic þær fēower men  
 gesēð tō sōðe : nales me sefa lēogeð !  
 þā cwæð, se þe wæs cyninges ræswa  
 wīs and wordglēaw : þæt is wundra sum,  
 þæt wē þær ēagum on lōciað !  
 420 geþeuc, þēðen mīn, þīne gerysna !





- ongyt georne, hwá þá gyfe sealde  
gingum gædelingum ! hie god hêrigað  
anne êcne and ealles him  
be naman gehwam on nêod sprecað,  
425 þanciað þrymmes þristum wordum,  
cweðað hê sle ana ælmihtig god,  
witig wuldorcýning worlde and heofona.  
Âban þu þá beornas, brego Caldêa,  
tūt of ofne ! nis þæt ðwihþes gôd,  
430 þæt hie slen on þam lāðe leng þonne þu þurfe.  
Hêt þá se cýning tō him cnihtas gangan :  
hyssas hearde hýrdon lāre,  
cyrdon cynegôde, swā hie gecýðde waêron,  
hwurfon hæleð geonge tō þam hæðenan foran :  
435 waêron þá bendas forburnene, þá him on bānum lāgon,  
lāðsearo lēoda cýninges, and hyra lice geborgen ;  
næs hyra wlite gewemmed ne nænig wrôht on hrægle,  
ne feax fýrê beswæled, ac hie on friðe drihtnes  
of þam grimman gryre glade treddeðon  
440 glêawmôde guman on gāstes hyld.  
þá gewāt se engel up, sêcan him êce drêamas,  
on heāhne hrôf heofona rîces,  
hêhþegen and hold hālgum metode :  
hæfde on þam wundre gewurðod, þe þá gewyrhto āhton.  
445 Hyssas hêredon drihten for þam hæðenan folce,  
sewton hie sôðcwidum and him sæðdon fela  
sôðra tācna, ðð þæt hê sylfa gelýfde,  
þæt se wære mihta waldend, se þe hie of þam mirce  
generede.  
Gehêad þá se bræsna Babilone weard  
450 swiðmôd sīnum lēodum, þæt se wære his aldrê scyldig,  
þe þæs onsôce, þætte sôð wære  
mære mihta waldend, se hie of þam morðre ālfsde.  
Âgæf him þá his lēoda lāfe, þe þær gelædde waêron,  
and nahte ealdfeondum, þæt hie āre hæfdon.



- 455 Wæs heora blæd in Babilone, siððan hie pone bryne  
fandedon ;  
dôm wearð æfter duguðe gecŷðed, siððan hie drihtne  
gehŷrdon ;  
waeron hyra rædas rice, siððan hie rodera waldend  
hālig heofonrices weard wið pone hearm gescylde.  
þā ic sēcan gefrægn sōðum wordum,
- 460 siððan hē wundor onget [worden in ofne]  
Babilones weard purh bryne fŷres,  
hū þā hyssas ƿrŷ hātan ofnes  
færgryre fŷres oferfaren hæfdon,  
wylm ƿurhwōdon, swā him wiht ne scēdd
- 465 grim glēda nīð, godes spelbodan,  
frēcnan fŷres, ac him frið drihtnes  
wið þæs egesan gryre aldor gescylde.  
þā se þēoden ongan gepinges wyrcan,  
hēt þā tōsomne sīne lēdde
- 470 and þā on þam meðle ofer menigo bebeað  
wyrð gewordene and wundor godes,  
þætte on þam cnihlum gecŷðed wæs :  
Onhiegað nu hālige mihte,  
wise wundor godes ! we gesāwon,
- 475 þæt hē wið cwealine gebearh cnihlum on ofne  
lācende lig, þām þe his lof bæron :  
forþam hē is āna ēce ælmihtig  
[dugoða] drihten, se þe him dōm forgeaf,  
spōwende spēd, þām þe his spel berað :
- 480 forþon witiگاð purh wundor monige  
hālgum gāstum, þe his hyld curon.  
Cūð is, þæt me Daniel dyglan swefnes  
sōðe gesæde, þæt ær swiðe dōstōd  
manegum on mōde minra lēdda,
- 485 forþam ælmihtig ēacenne gāst  
in sefan sende, snyttro cræftas.



## IV.

*Still, the king is defiant. — His dream and vision of the great tree. — Summons his wise men to interpret. — Daniel summoned. — Interprets the dream as prophetic of the king's fate. — Pride and downfall of the king. — His reformation and re-establishment. — Acknowledgment of God. — His public acts and death.*

- Swá wordum spræc werodes ræswa,  
 Babilone weard, siððan hē beācen onget,  
 swutol tācn godes : nō þȳ sēl dyde,  
 490 ac þam æðelinge oferhygd gesceōd,  
 wearð him hȳrra hyge and on heortan geþanc  
 mārān mōdsefan, þonne gemet wære,  
 oð þæt hine mid nȳde nȳðor āsette  
 metod ælmihtig, swā hē manegum dēð  
 495 þāra þe þurh oferhyd up āstigeð.  
 Þā him wearð on slæpe swefen ætȳwed,  
 Nabochodonossor : him þæt nēh gewearð ;  
 þūhte him, þæt on foldan fægre stōde  
 wudubēam wlitig, se wæs wȳrtum fæst,  
 500 beorht on blædum ; næs hē bearwe gellec,  
 ac hē hliofode tō heofontunglum,  
 swilce hē oferfæðmde foldan scēatas,  
 ealne middangeard oð merestreāmas,  
 twīgum and telgum, þær hē tō gescah :  
 505 þūhte him, þæt se wudubēam wilddēor scilde,  
 āne æte eallum hēolde,  
 swȳlce fuglas ēac heora feorhnere  
 on pæs beāmes blēdum nāme ;  
 þūhte him, þæt engel ufan of roderum  
 510 stigan cwōme and stefne ābeād  
 torhtan reorde, hēt þæt treow ceorfan



- and þā wildēor on weg flēon  
 swylce ēac þā fugolas, þonne his fyll cōme ;  
 hēt þonne besnædan seolfes blædum,  
 515 twīgum and telgum and þēh tācen wesan,  
 wunian wyrtruman þæs wudubēames  
 eorðan fæstne, ðð þæt eft cyme  
 grēne blēda, þonne god sylle ;  
 hēt ēac gebindan bēam pone miclan  
 520 ærenum clammum and isernum  
 and gesæledne in sūsl dōn,  
 þæt his mōd wite, þæt mihtigra  
 wite wealdeð, þonne hē him wið mæge.  
 þā of slæpe onwōc (swefn wæs æt ende)  
 525 eorðlic æðeling : him þæs egesa stōd  
 gryre fram þam gāste, þe þyder god sende.  
 Hēt þā tōsomne sine lēode,  
 folctogan ; frægn ofer ealle  
 swiðmōd cýning, hwæt þæt swefen bude :  
 530 nalles þý hē wēnde, þæt hie hit wiston,  
 ac hē cunnode, hū hie cweðan woldon.  
 þā wæs tō þam dōme Daniel hāten,  
 godes spelboda : him wæs gæst gescald  
 hālig of heofonum, se his hyge trymede ;  
 535 on þam drihtenweard dēopne wisse  
 sefan sidne geþanc and snytro cræft,  
 wisne wordewide. Eft hē wundor manig  
 metodes mihta for men æthær,  
 þā hē seegan ongan swefnes wōman  
 540 hēalhheort and hæðen heriges wisa  
 ealne pone egesan, þe him ēowed wæs,  
 bæd hine āreccan, hwæt seð rān bude,  
 hōfe hāligu word and in hige funde  
 tō gesecganne sōðum wordum,  
 545 hwæt se bēam bude, þe hē blīcan geseah,  
 and him witgode wyrda geþingu.





- Hē þā swlgode : hwæðere sôð ongeat  
Daniel æt þam dōme, þæt his drihten wæs  
gumena aldor wið god seyldig ;  
550 wandode se wisa ; hwæðre hē wordē cwæð  
ārcræftig ār tō þam æðelinge :  
þæt is, weredes weard, wundor unlytel,  
þæt þu gesāwe purh swefen cuman  
heofonheānc beān and þā hālgan word  
555 yrrē and egeslicu, þā se engel cwæð,  
þæt þæt treow sceolde telgum besnæded  
foran āfeallan, þæt ær fæste stōd,  
and þonne mid dēorum drēamlēas bēon,  
wēsten wunian and his wyrtruman  
560 foldan befolen fyrstmearc wesan  
stille on staðole, swā sēð stefn gecwæð,  
ymb seofon tīda sæde eft onfōn :  
swā þīn blæd lið ! Swā se beān gewēox  
hēah tō heofonum, swā þu hælēdum eart  
565 āna eallum eorðbūendum  
weard and wisa : nis þe wiðerbrea  
man on moldan nymðe metod āna,  
se þec āceorfeð of cyningdōme  
and þec winelēasne on wræc sendeð  
570 and þonne onhwēorfeð heortan þīne,  
þæt þu ne gemyndgast æfter mandrēame  
ne gewittes wāst butan wildeðra þēaw,  
ac þu lifgende lange þrage  
heorta hl̥spum geond holt wunast :  
575 ne bið þec mæl mēte nymðe mōres græs  
ne rest witod, ac þec regna sc̥r  
wēceð and wreceð swā wildu dēor,  
ôð þæt þu ymb seofon winter sôð gelffest,  
þæt sle ān metod eallum mannum  
580 recceð and rice, se on roderum is.  
Is me swā þēah willa, þæt se wyrtruma



- stille wæs on staðole, swá seð stefn gecwæð,  
 and ymb seofon tide sæde onfenge :  
 swá þín rice restende bið  
 585 anwlôh for eorlum, ðð þæt þu eft cymst.  
 Gehyge þu, frêa mîn, fæstlicne ræd :  
 syle ælmyssan, wes earmra hlêb,  
 þinga for þeðdne, ær þam seð þrah cyme,  
 þæt hê pec áweorpe of woruldrice !  
 590 Oft metod álæt monige þeðde  
 [wéan and] wyrcean, þonne hie woldon sylfe  
 firene fæstan, ær him fær godes  
 þurh egesan gryre áldre gesceðde.  
 Nô þæs fela Daniel tó his drihtne gespræc  
 595 sôðra worda þurh anytro cræft,  
 þæt þæs á se rica récan wolde  
 middangeardes weard, ac his môð ástáh  
 héah fram heortan : hê þæs hearde ongeald !  
 Ongan þá gyddigan þurh gylp micel  
 600 Caldêa cyning, þá hê ceastre weall,  
 Babilone burh, on his blæde geseah  
 Sennera feld síðne bewindan,  
 héah hlifigan, þæt se heretsma  
 werede geworhte þurh wundor micel  
 605 (wearð þá ánydig ofer ealle men  
 swiðmôð on sefan for þære sundorgife,  
 þe him god sealde gumena rice  
 world tó gewealde in wera life) :  
 þu eart seð micle and mîn seð mære burh,  
 610 þe ic geworhte tó wurðmyndum,  
 rûne rice ! ic reste on þe,  
 card and êðel ágan wylle !  
 þá for þam gylpe gumena drihten  
 forfangen wearð and on fleám gewát,  
 615 ána on oferhyd ofer ealle men.  
 Swá wôð wera on gewindagum



- geberostne stō in godes wite,  
 þāra þe eft lifigende lēode begēte,  
 Nabochodonossor, siððan him nīð godes  
 620 hrēð of heofonum hete gesceode.  
 Seofon winter somod sūsl prowode  
 wildēora wēsten winburge cyning.  
 Þā se earfoðmæg up lōcde  
 wildēora gewita þurh wolcna gang;  
 625 gemunde þā on mōde, þæt metod wære  
 heofona hēahcyning hāleða bearnum  
 āna ēce gāst. Þā hē eft onhwearf  
 wōdan gewittes, þæs þe hē ær wīde bær  
 herewōsan hige heortan getenge:  
 630 þā his gāst āhwearf in godes gemynd,  
 mōd tō mannum, siððan hē metod onget.  
 Gewāt þā earmsceapen eft stīðian  
 nacod nīdgenga, nīðgeþafa,  
 wundorlic wræcca and wæda lēas  
 635 mætra on mōdgeþanc tō mancyne,  
 þonne gumena weard in gylpe wæs.  
 Stōd middangeard æfter mandrihtne,  
 eard and ēðel æfter þam æðelinge  
 seofon winter samod, swā nō swiðrode  
 640 rice under roderum, ðð þæt se ræswa com.  
 Þā wæs eft geseted in aldordōm  
 Babilone weard, hāfde beteran þēaw,  
 lēohtran gelēafan in liffruman,  
 þætte god scalde gumena gehwilcum  
 645 welan swā wite, swā hē wolde sylf.  
 Ne lengde þā lēoda aldor  
 witegena wordewyde, ac hē wīde bēad  
 metodes mihte, þæs hē meld āhte;  
 siðfret sægde snum lēodum,  
 650 wīde wāðe, þe hē mid wildlēorum ātēah,  
 ðð þæt him frēan godes in gāst becwom.



- rædfæst sefa, þa hē tō roderum beseah.  
 Wyrð wæs geworden, wundor gecƿðed,  
 swefn gesēðed, sūsl āwunnen,  
 655 dōm gedēmed, swā ær Daniel cwæð,  
 þæt se folctoga findan sceolde  
 earfoðslōðas for his ofermedlan,  
 swā hē geornlice god spellode  
 metodes mihtum for mancynne.  
 660 Siððan in Babilone burhsittendum  
 lange hwile lāre sægde  
 Daniel dōmas. Siððan dēbra gestō  
 wildra wærgenga of wāðe cwom,  
 Nabochodonossor of nōðwracum,  
 665 siððan weardode wide rice,  
 hēold hæleða gestreōn and þā hēan burh  
 frōd foremihtig folca ræswa,  
 Caldēa cyning, ðð þæt him cwelm gescēod,  
 swā him ofer eorðan andsaca ne wæs  
 670 gumena ænig, ðð þæt him god wolde  
 purh hryre hreddan hēa rice.

## V.

*Reign of Belshazzar. — His downfall and the transfer of the kingdom to the Medes foretold. — Belshazzar's feast. — The desecration of the sacred vessels. — Defiance of God. — The mysterious writing on the wall. — Daniel summoned to interpret. — His words to the king.*

- Siððan þær his aferan ēad bryttedon,  
 welan, wunden gold in þære wīdan hyrig,  
 calhstede eorla unwāclīce,  
 675 hēah hordmægen, þā hyra hlāford læg.  
 þā in þære þēode āwōc his þæt pridde cnēow,





- wæs Baldazar burga aldor,  
wéold wera rices, ðð þæt him wlenco gescéod,  
oferhyd egle : þá wæs endedæg,  
680 þæs þe Caldéas cyningdóm ahton,  
þá metod onláh Medum and Persum  
aldordômes ymb litel fæc,  
lét Babilone blæd swiðrian,  
þone þá hæleð healdan sceoldon ;  
685 wiste hē caldormen in unrihtum,  
þá þe þý rice rædan sceoldon.  
þá þæt gehogode hāmsittende  
Meda aldor, þæt ær man ne ongan,  
þæt hē Babilone ābrecaŋ wolde,  
690 alhstede eorla, þær æðelingas  
under wealla hlēð welan brytnedon :  
þæt wæs þāra fæstna folcum cūðost,  
mæst and mærost, þāra þe men būn,  
Babilon burga, ððþæt Baldazar  
695 þurh gylp grome godes freāsaðe.  
Saeton him æt wine weallē belocene,  
ne onēgdon nā orlegra nīð,  
þeah þe fēonda folc fēran cwōme  
herega gerædum tō þære heāhbyrig,  
700 þæt hie Babilone ābrecaŋ mihton.  
Gesæt þā tō symble siðestan dægē  
Caldēa cyning mid cnēomāgum :  
þær medugāl wearð mægenes wisa,  
hēht þā [on æht] beran Israēla gestreōn,  
705 hūsifatu hālegu on hand werum,  
þā ær Caldēas mid cyneþrymmē  
cempaŋ in ceastre clāne genāmon,  
gold in Gerusalem, þā hie Judēa  
blæd forbræcon billa ecgum  
710 and þurh hlēððor cyme herige genāmon  
torhte frætwe, þā hie tempel strudon,



- Salomones seld : swiðe gulpon.  
 þa wearð bliðemôð burga aldor,  
 gealp gramlice gode on andan,  
 715 cwæð þæt his hergas hýrran waéron  
 and mihtigran mannum tō friðe,  
 þonne Israēla ēce drihten.  
 Him þæs tācen wearð, þær hē tō starude,  
 egeslic for eorlum innan healle,  
 720 þæt hē for lēddum lygeword gecwæð,  
 þā þær in egesan engel drihtnes  
 lēt his hand cuman in þæt hēaseld,  
 wrāt þā in wage worda gerýnu  
 baswe bōcstafas burhsittendum.  
 725 þa wearð foletoga forht on mōde,  
 acul for þam egesan, geseah hē engles hand  
 in sele writan Sennara wite.  
 þæt gyddedon gumena mænigeo  
 haeleð in healle, hwæt seð hand write  
 730 tō þam beacne burhsittendum,  
 weredē cōmon on þæt wundor seðn :  
 sōhton þā swiðe in sefan gehydum,  
 hwæt seð hand write hāliges gāstes.  
 Ne mihton ārædan rāncræftige men  
 735 engles ærendbēc, æðelinga cyn,  
 oð þæt Daniel com drihtne gecoren  
 snotor and sōðfæst in þæt seld gangan,  
 þam wæs on gāste godes cræft micel.  
 Tō þam ic georne gefrægn gyfum cēapian  
 740 burge weard, þæt hē him bōcstafas  
 ārædde and ārēhte, hwæt seð rūn bude.  
 Him æcræftig andswarode  
 godes spelboda glēaw gepances :  
 Nō ic wið feohscenttum ofer folc bere  
 745 drihtnes dōmas, ne þe dugeðe can !  
 ac þe unceapunga orlæg secge,





- worda gerýnu, þá þu wendan ne miht.  
þu for annédlan in æht bære  
húslfatu hálegu on hand werum :  
750 on þam ge déoflu drincan ongunnon,  
þá ær Israela in æ hæfdon  
æt godes earce, ðð þæt hie gylp beswác,  
windruncen gewit : swá þe wurðan sceal !  
Nð þæt þin aldor æfre wolde  
755 godes goldfatu in gylp beran  
ne þý hraðor hrémde, þeah þe here brohte  
Israela gestréon in his æhte geweald,  
ac þæt oftor gecwæð aldor þéoda  
sôðum wordum ofer sín mægen,  
760 siððan him wuldres weard wundor gecýðde,  
þæt hé wære ána ealra gesceafta  
drihten and waldend, se him dóm forgeaf,  
unscyndne blæd eorðan ríces :  
and þu lighest nu, þæt sie lifgende,  
765 se ofer déoflum dugeðum wealdeð !









## NOTES.







## NOTES TO EXODUS.

### ABBREVIATIONS.

- M.** = March's Anglo-Saxon Grammar.  
The figures refer to sections in the Grammar.  
**B.** = Bouterwek's Cædmon.  
**T.** = Thorpe's Cædmon.  
**MS.** = Original Manuscript.  
**J.** = Junius.  
**G.** = Gothic.

### I.

1. **hwæt! lo!** M. 263 (2), 377 (*b*); *Béowulf* I. 1.—**gefrigen**, have learned by asking. M. 202, 217, 224 (*a*).—**habbath** (*habath*). M. 222.

2. **middangeard**, the middle earth, between the upper and the lower worlds. (G. *midjun-gards*.)—**dōmas**, laws, counsels (*dēman*, to judge). Ex. 20, *domjan* (G.).—The next five lines may be regarded as appositive and parenthetical.

3. **wrælcico**, foreign, strange (*wraētlíc*).—**word-riht**, just law, oral law.—**wera** (*wair*, G.), akin to *ware*, the plural termination, *inhabitants* (*vir*).—**cneorissum** (*cneow*, *knee*, *relationship*).

4. **uproder** (*uprodor*).—**gehwam**. M. 136 (*5 a*).

5. **bōte** (*bētan*).—**tō-bōte**, G. *bota*.

6. **ræd**, counsel, narration (*der. rædan*).

7. **hæleſum**, heroes, men.—**gehŷre se þe wille**: this is parenthetical, and similar to that in Scripture: *gehŷre, se þe cāran hæbbe tō gehŷranne*.

8. **weroda** (*wer*), in J. *werode*; G. *wair*.—**drihten**, used in composition as intensive; *drihten-bealu*, *weard*, *bēah*. It is sometimes written in the shorter form, *driht*.

9. **cyning**, *cyn* (race, people), *ing* (descent), one of the people. M. 228, 237 (*der. cunnan*); G. *kuni*.

11. **alwalda** (*alwælda*, *alwaldend*). So we have the term *Dretwalda*.—**sēht** (*ūgan*), *ought*, *own* (G. *aigan*).



12. *leoda* (*lēodan*, *to spring from*), *lewd*. — *aldor* (*ealdor*). Ex. 3; 4: 1-5.
14. *folc-toga* (*here-toga*), *toga* (*tēon*, *to lead*) = *a leader*, and is chiefly used in compounds.
15. *andsacan*, in J., *andsaca*; and as a prep. is intensive, and here has the force of *contra*. Ex. 7: 10.
17. *magoræswan*, *a kindred chief* (*magoræswum*, B. and T.). — *feorh*, *life, soul, man* (G. *fairhwus*).
18. *onwist*, in J., B., and T., *on-wist*, *into the abundance*.
21. *mid þy*, *thereby*.
22. *fēondā*, in MS. and J. repeated (G. *flands*).
23. *nægde*, *approached, addressed*. Ex. 3: 1-6. Lye makes it poetic for *hnigan*, *to bow*.
26. *eorðan* (*cardian*), (G. *airtha*).
27. *sigerice*, in T., *sigē rice*. — *sylfes*. M. 131, 306 (10).
23. *yldo* (*ylda*), (G. *alds*), Eng. *eld*.
31. *gewurðodne*, M. 401 (*a*).
33. *iu-gēre* (*gēarā, gēare*), *of yore*. M. 251 (1). — *ingere* (MS., B., and T.).
34. *ealdum wītum*, Thorpe translates as if *wisum*.
36. *feledreamas* (B. and T.).
38. *frēcne*, *boldly, severely*. Ex. 12: 29.
39. The omission of the colon is better. If not, a verb may be understood.
40. *drysmýde* (*ðrysmēde*), (*brysmōde*); *dryrmde* (B., T., and MS.). (In *Bēowulf*, *drysmað*, 1375.)
41. *dugoð* (*dugan*).
42. Ex. 12: 30.
44. *waæron*, understood (*lāðsaið*, MS.). — *grætan* (*grētan*). — *leode*, nom. pl.
45. *fēond*, MS. Ex. 12: 36.
46. *heofon*, *lamentation*. In T., *heaven*.
49. *swā*, may have a relative force, *who*, G. *swa*. — *þæs*: the reading, *þæt* (B.), is better. — *missera*, *half-years, seasons*.
51. *wide-fer(h)ð*, *large-minded, spacious, perpetually*.
52. *metod*, *the measurer* (*metan*).
55. *magoræswa*, in MS. and J., *magoræwa*.
57. Grein suggests *leodgeard*.
59. *Gūðmyrce*, in T., *gūð-myrcē*, *hostile frontier* (*ælmyrean*).
61. *mōrheald* (*mōr heald* (*heold*), T.); the mountain held their tents.



63. (God) then commanded (hēht). — *tirfæstne*, Tir (tǣr), *glory, power*. As a prefix it denotes something superlative.

65-6. The passage is thought to be hopelessly obscure. — *beahtmē*, *sound, tumult* (clangor of music). — *æl-fere*, *with all the host* (æl-faru, æl-fær); *el-fære* (Grein). Ex. 12:37; 13:20.

67. *mearclandum*, T.

## II.

68. *genēðdon*, genýddon (T., B.).

69. *Sigelwara*, of the Sunfolks, *Ethiopians*.

71. *hātum heofoncolum*, instrumental after *brāne*.

72. *fær*, *sudden, severe*, used as a prefix.

75. *weder-wolcen*, *heavy* (threatening) *cloud*. Ex. 13:21.

77-8. In Thorpe, *quenched was the flame-fire with heat* (hatē); G. heito.

78. *hæleð* (as). M. 74 (1 a).

79. *dægscealdes*, *pillar of cloud*. In Lye, *dægsceades*; G. *dags, skadus*.

81. *seglê* (B. and T., *swegle*).

87. Some lines are here omitted by the copyist. Ex. 14:2.

91. *cwom*, M. 200 (G. *kwiman*).

92. *wicsteal*, *a camp, place of rest*; *wic* is much used as a termination.

93. *fōran* (fōron), (G. *gaggan*).

94. *twegen*, M. 141 (G. *twai*), Eng. *twain*.

95. *æghwæðer*, M. 135, 136 (5 b).

96. Ex. 14:19.

98. *mōdes rōfan*, M. 313.

99. *hebban*, M. 207 (d); Eng. *heave, heaven*. — *hlūdum stefnum*, G. *hafjan*.

102. *folce*, appositive with *him*.

104. *lifweg*; in MS., B., and T., *lifweg*.

105. *segl siðe*; in B. and T., *swegl-siðe*.

106. Some editors suggest *fold*.

109-11. March reads, "Strange after sunset (there) took care over the people with flame to shine a burning pillar."

113. *sceado*, M. 100 (a); MS. *sceaðo*.

114-15. *The falling night shadows might not near hide the gloom*. — *bearn* (barn).

117-19. By reason of defects in the original text, the construction



here is difficult: **him . . . ferhð**, *their soul*. — **ð fêrclammê** (*oferclammê*) **getwæfde** (*getwæf*), *with sudden peril distract*. — **wêstengryrê(e)** may be nom. or inst.

- 121. **bæl-egsan**, M., B., and T., bell.
- 122. **hâtan**, M. 302 (1). — **in þam** (B. and T.).
- 123. **hê** (*lige*).
- 124. **hyrde(n)**, M. 179.
- 131. **bêtan** (*bêton*, B. and T.).
- 132. **æfter beorgum**, *over the hill slopes*.
- 134. **þam** (*þan*). Ex. 14 : 2.

## III.

- 136. **ðht inlende**, *domestic fear*. Ex. 14 : 10.
- 137. **wræcmon**, *the fugitive* (Israel).
- 138. **lâstweard**, *successor, persecutor* (Pharaoh).
- 139. **ðht-nied**, *persecution* (on *nied*, B. and T.).
- 140. **wean**, may be taken as appositive with *ðht-nied*.
- 141. There are omissions here in MS. — **ge[tiðode]**, *granted*.
- 142. **hê**, omitted in B. and T.
- 143. **miceles**, M. 251 (1); (G. *mikils*).
- 145. **ymb andwig** (*ântwig*), *about a rod* (Aaron's), (*ân-wig*). Ex. 7 : 10.
- 148. **heaðo wylmâs**, *battle waves, bitter feuds*. This prefix is intensive, and is similar to *gûð*, *beade*, *hild*. It denotes war. — **heortan getenge**, *heavy at heart*.
- 149. **mānum trêowum**, *with false faith*.
- 151. Thorpe makes **hê** collective (*hie*, Grein).
- 154. **him** refers to the warriors. — **eorla, ortrýwe**, M. 254 (1).
- 156. **ongangan**, participial use of the infinitive. In B. and T., *Faraonis*. Ex. 14 : 10.
- 158. In T. and B. this line is placed after 160. The order of the text in Grein is better.
- 161. **hrêoþon** (*hwrêoþon*, T.).
- 162. [**hræfen gôl**], omitted in B. and T. In B. (*gûðes gifre*).
- 164. **wælceasega**, *the raven*.
- 165. **æfenlêoð**.
- 166-7. *The slaughter renowned ones awaited* (*beodan* = *bidon*) *on the track of the foe, the destruction (fyl) of the host*. In B. and T., *ful*; G. *beidan*. Thorpe's rendering of this passage is all wrong.
- 169. **genæged**, *subdued* (*gehæged*, B. and T.).



171. *measured the mile paths with the legs of (the) horses, advanced.*  
 172. *slgecyning* (segnecyning), *king of Egypt.*  
 176. *wæhlencan scēoc* (hwæl, T.).  
 178. *fēond onsēgon* (frēond onsigon (onsawon), B. and T.).  
 179. *eagum* (eagan).  
 181. *heorowulfās* (here, B.; heora, T.).  
 184. *þūsendo*, M. 141; G. þusendi. — *tīr-eadigra* (tīrca-digra, B.).  
 186. *on þæt eade riht*, "chosen (ālesen) to that rich inheritance" (Grein). "To that important duty" (Carpenter). The reading of Thorpe, *on þam eorð-rice*, is needless.  
 190. *ingemen*, in common. Grein and others suggest -ing (geong).  
 191. *cūðost*, *cūð eft gebād* (B.); *cūð oft gebād* (T.).  
 192. *tō hwæs hægstealdmen*, *to the leaders of which* (heapes).  
 193. *bæron*, *offered themselves.*  
 194. *eorp werod*, *the Egyptians.* — *ēcan læddon* (sē anlæddon, B. and T.).  
 204. It is not essential that *werud* should refer to Israel.  
 206. *gelāðe*, *the hostile.* In T. and B., *gelāde*, *the way.*

## IV.

209. *on healfa gehwam*, *on either side.* — *hettend* (as), M. 74 (1 a).  
 213. *wēan*, nom. pl. of the adj.  
 215. *māran mægenes*, gen. after *bād*.  
 216. *uhttid*, *before dawn* (3 to 6 A.M.).  
 219. *cigean*, depends on *bebēad*.  
 222. *bȳman* (bēnum, T.).  
 224. *tēonhete*, *dire hate.*  
 225. *on þam forðherge*, *in the van.*  
 226. *rōfa* [rōfra].  
 227. *æðeles* (æðelan, B. and T.).  
 233. *waçe* (wac, B. and T.), object of *grētton*.  
 237. *fēond(ā)*.  
 239. *linde lærig*, *shield rim.* (The linden shields, T.) — *swor* (spor), (sweor).  
 242. *gif* (git). — *mōðheapum* (hæpum), *the wise.*  
 243. *be wæstmum*, *according to strength.* — *wig* (wigan).  
 245-6. *þan* (bæt) *gegān mihte*, omitted in B. and T. — *fēng*, may be taken as an acc., *handling.*



248. fûs forðwegas(es), *ready for departure*. M. 315.

249. bidon (bufon, B.; buton, T.).

250. siðboda, *pillar of fire*.

## V.

253. beot-hāta (beo-hata), *surety, leader*.

255. mōdliges, *chief*.

259. Ex. 14 : 13.

265. ægnian, *eglian*.

266. ne willað ondrædan, *dread not* (M. 440).

272. sigora gesynto, *fruits of triumph*.

277. leod (þeod(en)).

279. leofost, voc. G. lubo.

281. tănê (tācnê, B. and T.). Ex. 14 : 21, 27; 14 : 16.

282. ōfstum, M. 251 (1).

283. Some texts omit *and*. Ex. 14 : 20. Grein retains it in the sense of a preposition, for a wall.

287. famige (fage, B. and T.).

289-90. sælde (sealte).—sūðwind, appos. with blæst.—brim (bring, T.).

291. sæcir, *the ebb*.—spân (spāv).—sūðgere, *very well*.

293. ær glāde, *ere sunset*; glād, adv., *friendly*.—eorlas, voc.

294. weorðen, *escape*. G. wairþan.

298. wrætlicu (wrælicu).

304. āndægne fyrst, M. 295 (a).

305. ƿða weall, omitted in B. and T.

307. higê (MS., hi), (B., hie).

308. læste near, *nearer its close*. The text is here defective.

309. sanges (sances, B. and T.); G. saggws. Ex. 14 : 22.

313. orette (onette).—uncūð gelād, M. 205 (a).

321. leon (leor).

322. After *maest* the verb is supplied.

323. hȳnðo, M. 100 (a).

324. be him lifigendum, *while living*. M. 334.

326. þeoda aēnigre, *against any nation*.—þracu (braca, T.).

328. waēpna, gen. after mōdige. G. wepna. There is seen here a succession of nominatives.

331. mōdgade (ōde), *moved proudly*.

333. sæwicinge (sæwicingas, B. and T.); G. saiws.

335. hê, Reuben.



339. ead and æðelo, *wealth and rank*. — earu (ge-earu, gearu).  
 340. forð, omitted by some.  
 343. gūðcyst (gūðeyste).  
 344. dæg-wōma, *cloud*.  
 345. begong (gin, B.), omitted in T.  
 350. for, omitted (B. and T.), folcum.  
 353. The interpolated poem begins here. fæder, M. 100 (f), (fadar, G.).  
 354. landriht gepah, parenthetical.  
 357. After sum the verb is understood.  
 359. orðancum, the prefix or is used both privatively and intensively.  
 361. fæðersæðelo gehwære, *the ancestry of each*.

## VI.

362. niwe (niðe).  
 363. þrim, M. 141; G. þreis.  
 364. dren-flōða (T.).  
 365. þe, M. 380.  
 368. minê gefrægê, *as I have heard*. So in *Bēowulf*.  
 370. êce lāfe (B. and T.).  
 374. sælida þon(ne).  
 380. se, M. 368 (b). Se him, M. 381 (2).  
 385. Some prefer stigan.  
 392. alh (G. alhs), alhn (J.).  
 394. gefrægost, *most famed*.  
 399. A line thrown in. Supposed that Cain is referred to.  
 401. beorn, used chiefly in poetry.  
 405. tō lāfe (T.) is not admissible.  
 410. þonne, þonne.  
 411. eaferan (B. and T.).  
 412. reodan applies to eegum rather than to Isaac.  
 413. god (B. and T.).  
 422. seo, *which*.  
 424. aldre (B. and T.).  
 431. ne (T.).  
 433. weard, omitted in B. and T.  
 436. ylðo (B. and T.), G. aiws.  
 438. þæs, M. 252 (II).



443. *in-geþeode* (*inca þeode*).

445. A blank is found here in MS. This entire section constitutes an interpolated poem going over the Bible history from Noah to Isaac. It would find a fitting place in Genesis.

## VII.

History of Israel is here resumed.

453. *herebleaþe*, *the panic-stricken*, *bliþe* (T.). Ex. 14: 25, 27, 28.

454. *gehnāp* (*genap*).

458. *mōdgōde*, *raged*.

466. *saēs æt ende* (B. and T.).

469. Lye reads *nere* (*refuge*). — *forðganges nef*, *the tide's neap* (T.).

470-5. See Thorpe's *Cædmon*, p. 207. — *barenoden* (B. and T.). — *on*, omitted (B. and T.). — *waðema*, *stream*, *wave stream*. — *gewuna* may be taken as an adj. agreeing with *saē*. — *fāh fēðe-gāst*, *hostile visitor*, (*foot-guest*). — *fāh wæs se gæst* (B.), (*ge-(h)neop*). See Carpenter's *Grammar*, p. 169.

479. *mōdge* (*mōd*). G. *muns*.

487. *helpendra(n)*.

488. *hē*, *the stream*.

490. *on sleap* (*steap*, T.).

491. *wlitrōd* (*witōd*).

498. *on bōgum* (B. and T.).

499. *mōde waêga* (B. and T.).

501. *onfeond*.

502. *grund*, omitted in B. and T.

503. *þæt wæs* (B. and T.).

504. *hlīde gescēadan*, *decide the battle*; *huru* (B. and T.).

513. *splīde*, omitted in B. and T.

514. *Ageat*, *destroyed*. — *þe*, for *hie* (T.). Exclamatory, They against God warred!

## VIII.

518. *dægweorc nemuað(eð)*, *they call it* (the decalogue) *the day guide* (of life).

524. *gin fæsten* (T.).

525. *rûn* (G. *runa*), *rûnian*, *to whisper*. — *geregenod* (B.).

528. Words omitted: That we seem not (forgetful).

529. *metōdes* (B. and T.).



531. *lyf(t)* (*lyst*, B.).  
 534. *healdeð* (B. and T.).  
 538. *regn*, an intensive prefix, *regn-heard*.  
 545. *ls*, omitted (B. and T.).  
 555. *ufon* (B. and T.).  
 569. *gefeon* (B. and T.).  
 570. *hit* (*hie*).  
 573. *herge*, omitted (T.). — *þam hildfrumun* (B.).  
 576. *wifon oðrum*, *the women in turn*. Ex. 15.  
 585. *madmas* (B. and T.).  
 586. *sceo(d)* (B. and T.).  
 589. *driht folca*, emphatic prefix. — *maest* (MS. *mæ*), (G. *maist(s)*).

Of the forty chapters of Exodus given by Moses, Cædmon paraphrases but a few, and even here the poet follows the sacred narrative much less closely than in Daniel. As far as the authoritative text is concerned, the first fifteen chapters of the history may be said to be the only ones referred to by the author. He dismisses the subject as the people stand upon the farther shore of the Red Sea with the promised land before them. It is also noticeable that incidents and facts are introduced which are not found in the Biblical record, such as the precise order of march through the Red Sea, the special valor of the warlike bands selected to oppose Pharaoh, and many minute statements as to the pillar of cloud and of fire. The most important references by the poet to the text of Exodus have been given in the course of the Notes.







## NOTES TO DANIEL.

### I.

1. Hebréas, M. 101. — **eadge**, adverbial in force.
2. **dælan**, **dæljan** (G.)
3. **gecynde**, *natural, agreeable*.
5. **wig**, *martial force*. — **manleo**, same as *menigeo*, *menigu*.
7. **mōdig cyn**, *a haughty race*.
8. **rædan**, *rule*, not to be confounded with the strong verb *raēdan*,  
*to counsel*.
9. **burgum**, *beorgan, to protect*.
10. **him**, God. — **fæder**, gen. pl. M. 87.
14. **mōd**, *courage*.
15. **feorē**, M. 301 (a); *idiomatic usage*.
16. **helmum**, *chieftains*.
19. **ān forlētton** (T.). — **æcræftas**, *legal statutes*.
22. **þege driht** (MS. and J.). — **hweorfan** (T. and B.); M. 204 (b).
24. **weorc**, *grief*.
25. **lāre**, acc. pl., appos. with *gāstas*. This is preferable to Thorpe's rendering in the dative.
28. **sōð**, *truly*. G. *sunja*.
29. **me** (MS. and J.), *for*. — **hle**, **lytlē hwile**, acc. of time. M. 295 (a).
34. **þeodne** (T.). — **þām þe** (T.).
35. **wisðe**, MS.; *wisode*, B.
37. **dugoða dýrust** (MS., B., and T.).
38. **herepoð** (MS.), object of *wisde*.
41. **to þæs** (*ceastre*).
42. **ceastre**, M. 90. The text is more or less defective from 35 to 42.
44. **to þām** (*weorcum*).
45. **mān bealwes georn**, *zealous of evil*.
46. **wælnið**, *fatal hate*.
52. **sūðan and norðan**, M. 252 (b).





53. *hêt*, may be in place after *faran*.  
55. Thorpe makes *eðelweardas* appos. with *hæðencyningas*.  
56. *lufan* = *lufon*, from *lêofan*.  
57. *þa eac* (MS., T., and B.).  
64. *tô friðe*, in peace.  
66. *feA* (MS., T., and B.). — *freos* (*freogas*), (*frigas*), *treasure and captives*.  
73. *ôtor* (MS. and T.), *ûton* (B.).  
74. *wæpna lâfe*, the survivors.  
77. *lêode* (MS. and B.).  
82. This line probably refers to *lâfe* (l. 80).  
88. Thorpe suggests *frēan*. So (B.).  
90. in *gôd sæde* (T.), of good race.  
96. *þam wlancan* (*cyninge*).  
97. *cyðdon* (MS. and T.).  
101. Thorpe translates, "What the princes before did." The line is obscure. The sense is complete without it.

## II.

110. *com hwurfan*, came passing.  
112. *ôð edsceafte*, until renewal.  
118. *wôma* (MS. and T.).  
119. *metod* = *mætod*, dreamed. May also be p.p. of *metian*, appointed (in his dream).  
122. *hine gemætte*, M. 290 (a).  
123. *reord berend*: Grein prefers this in nom. pl.  
131. *þe swefnede*, M. 290, 299.  
133. *his*, connected with *ôr*.  
137. *môðgeþances*, M. 321.  
139. *aldorlege*, life's destiny. — *æfter* (MS. and T.); G. *aftra*.  
141. *ne ge*, MS.  
142. *beredð*, used as *berað*.  
148. *sædon*, in the sense of *sæden*.  
160. *wýrda* (T. and B.).

## III.

169. *hê*, the heathen king.  
171. *þam*, dative of attraction.  
172. *þêode*, province.  
173. *burh weardas* (B.).



176. *forðam þe* (T.).
177. The text is here defective.
179. There are two terminal forms: *ware-a*, pl. m.; *warv-e*, f. sing.
180. *þa þe* (T.), M. 380, 381.
191. *rærdon* (B. and T.), (*rærden*).
192. *on herige* (MS. and T.); G. *harjis*.
193. *aðelum*, in nature.
196. *cynegōde*, gentle, noble. — *cūð gedydon*, made known.
197. *gyld* (B.). — *him* is not essential to the reading. It may refer to the youths or to the king.
200. *tō beðte*, moreover. Eng., to boot.
202. *gebaðdan* (T.), persuade.
205. *waëron* (T. and B.). — *hle*, appos. with *hæftas*.
206. *hëaran* (MS., B., and T.), proud captives. — *hëran*, to honor (the idol).
207. *hëgan* (MS.); *hërgan* = *hëran*. In lines 205–7 the text as it reads is best.
214. *woldon* (T. and B.), (wolden).
216. *gyld* (B.).
219. *gelæston* (T.), *gelæsten* (B.).
221. *ne þan mægen hwyrfe*, T. (high course). Grein refers this to the captive Jews. *hwyrfe* is then viewed as a verb.
222. *wilnedan* (*wilneden*).
227. *wæs gelaðed* (T. and B.). — *hê*, the oven.
232. *geŋge* (T. and B.).
233. *þeah þe [he]*, the king. — *se = seþc*, he who.
234. *fyr-liges* (T.).
236. *hallga* (T.). — *se*, understood.
240. Words in brackets omitted by T. and B.
243. *ungeseað*, used adverbially.
244. *hine* after *innan*.
247. *onstealle*, MS.; *onstellan*, B.; *onsteallan*, T. Grein admits that his rendering is here objectionable.
255. *on teso*, Thorpe translates, "on the right." Grein renders, "destruction."
263. *gange* (T. and B.). Grein makes it in the gen. pl. after *âlæten*.
266. *ac þæt fyr fyrsceyde* (MS. and J.); *fyrnian*, to remove (Die-trich).
267. *hālgan* (B.). — *hweorfon* = *hwurfon*. — *cnihton* = *cnihtum*.
268. *þa þe* (B.). — *gefægon* (T. and B.).



274. *ælmih̃tiges* (Godes or Drihtnes).  
 277. *deāwdrepan*, B.; *deāwdripas*, T.  
 282. *dædum*, Codex Ex.  
 289. An interpolated line, T. Not in Ex. MS.  
 294. *þrēa-nȳdum* (T. and B.). — *þearfum*, Codex Ex.  
 296. *belegde* (T.).  
 297. *dydon*, Codex Ex.  
 299. *burhsittendum* (MS. and J.).  
 300. *hād*, *condition*.  
 304. *gefræge*, *notorious*, *infamous*.  
 305. *nu þu usic bewræc*, Codex Ex.; *þa us ec*, T.  
 306. *æht-gewealde* (B.), Codex Ex. This would be in apposition with *usic*, and be rendered, a *possession*.  
 311. *hrūgað* (B. and T.), *incline*. Thorpe favors this rendering. Grein reads *hlī(ȝ)gað*, *call upon*, *invite*.  
 321. *hād* (B.), appos. with *manigeo*. Grein interprets in the sense of promise (*gehāt*). — *hebbanne* = *hæbbanne*, *to reckon*.  
 323. *swā waroðe sond*, Codex Ex. — *þass sæfaroða sand*, *the sand of whose waves*.  
 324. *ȳðe geond ear grund*, Codex Ex.; *eargrynde*, B. — *his*, *of them*, *God's people*. — *unrīma*, T.  
 328. *þæt þā* (T.).  
 343. *leoma(n)* (B.). — *līges* (B.).  
 350. *cyst*, *bounty*.  
 364. *woruld sceafta wuldor*, Codex Ex.  
 366. *rihtne* (T.).  
 370. *sunne and monan*, Codex Ex. — *sundor ānra gehwīlc*, *each one*, *separately*.  
 372. *dōmige* = *dōmigen*.  
 373. *lofigen*.  
 379. *folcen faru* (T.).  
 380. *lōfigen*.  
 381. *blestige* = *bletsigen*.  
 393. *þinne* (*hȳra*), T. — *in hāde*, *in* (their) *degree*.  
 399. *dōmige* = *dōmigen*. This use of the sing. subj. for the plural is frequent in Daniel.  
 404. *wurðað* (B.).  
 407. *gewurðað* (MS. and J.). — *ferhð(e)* (B. and T.).  
 409. Defective text, T.  
 410. *ealde* (B. and T.), *ancient nation*. Grein's text is better.  
 413. *þeðde mine*, *my lords*. — *syndon* (T.).



416. *selfa* (B. and T.).  
 417. *cwad* = *cwæð*. G. *kwipan*.  
 422. *gædelinge*, B. — *um*, T.  
 429. *nis hit* (B.).  
 430. *leng*, M. 124.  
 435. *benne* (T.). — *him*, dative of possession after *bānum*.  
 436. *lāðsearo*, appos. with *bendas*.  
 446. *stæpton* (B. and T.). — *hine* (T.).  
 447. *hē*, *the king*.  
 451. *se* (B. and T.).  
 454. *nahte* (*nāgan*), *hnahte* allowed. Dietrich reads *rahte* (*reccan*). — *hæfdon* = *hæfden*.  
 467. *wið þæs egesan gryre*, *against the fear of terror*.  
 468. *geþinges wyrcan*, *to form an assembly*.  
 476. *wið* understood.  
 479. *his spel berað*, *his words observe*.  
 480. *monig* (B. and T.).  
 497. *him þæt nēh gewearð*, *that came near to him* (greatly moved him).

## IV.

500. *him* (T.), after *gelic*.  
 506. *heolde*, *a lair*.  
 508. *namon* (T.), *nāmen*. G. *niman*.  
 518. *wille* (T.).  
 521. *in sūsl dōn*, *to cast into torment*.  
 523. *mæge*, *may prevail*.  
 535. *wesan*, supplied after *wisse*.  
 538. *mihte* (B.), *mihtum* (T.).  
 542. *hine*, *Daniel*.  
 546. *hwæt*, supplied after *and*.  
 554. *heanne* (B. and T.).  
 562. *and ymb* (T.). — *sædē*, instrumental after *onfōn*.  
 563. *bið* (B.). Grein makes *lið* = *ligeð*.  
 568. In this and the two following lines the present tense of the verb has the force of the future.  
 571. *gemyndgast*, MS.  
 575. *mæl-mête* (T.).  
 582. *wære* (T.).  
 588. *þinga*, *pray*.



**591.** [wēan and], inserted by Grein. — **wyrcean**, *to act* (with impunity).

**596.** **reccan** (B. and T.).

**600.** **wēold** (B. and T.); G. *waldan*.

**603.** **heāh** [burh] (B. and T.).

**607.** **rice**, in appos. with *sundorgife*.

**609.** **earð** (MS. and T.).

**616.** **woð** = *wað* (B. and T.), *a way, wandering*. Grein supplies *hê* (*the king*) after *swā*.

**618.** **berehte** (T.).

**623.** **locode** (T.).

**628.** **þær þe** (B.).

**633.** **geþafian** (B.), *geþolian* (T.).

**658.** **ðfstlice** (B.). Grein reads, *god-spellôde* (*godspellian*).

**661.** **lære**, inst. used adverbially, *wisely*.

## V.

**675.** **læg**, *perished*.

**682.** **ym** (MS. and J.). — **Htel fæc**, M. 295.

**684.** **þā**, *Medes and Persians*.

**695.** **frea sæde** (T.).

**701.** **siðestan** = *siðestan*.

**710.** **hleoðor cwyde** (T.), *prophecy*.

**711.** **beorhte**.

**718.** **þæt** (T.).

**740.** **burhgeweardas** (B. and T.).

**741.** **ārehte**, M. 189 (*c*).

**743.** **gléaw geþances**, M. 313.

**748.** **bere** (B. and T.).

**756.** **hê** (T.). This change seems to be essential.

**759.** **ofer sīn mægen**, *among his army*.

**765.** **se** (*þe*).

Cædmon's Daniel is such a faithful paraphrase of the first five chapters of that book that special scriptural references need not be given as in Exodus.



## REFERENCES.

---

Much valuable information as to Cædmon and his Paraphrase is given in Bede's *Ecclesiastical History* (c. 4); Wright's *Biographia Brittanica Literaria*; in Kemble (*Bibliotheca Anglo-Saxonica*, 1837); in Dietrich (*Haupt's Zeitschrift*, Bd. 10); and in Greverus. Additional aid may be found in Ten Brink's *History of Early English Literature*; in such histories as Turner's, Morley's, Craik's, and Warton's. The student may also be referred to modern German periodicals for valuable articles on points in question. The two most important of these are *Die Englische Studien* and *Anglia*. In this latter one, especially, useful papers may be found by Ebert, Wülcker, and others, on Exodus and on the Cædmon—Milton question. Such authors as Balg, Sandras, Bosanquet, Disraeli, Stein, and Watson may also be consulted. A full bibliography of Cædmon will be given by the editor of *Genesis*.









## GLOSSARY.







## GLOSSARY.

The gen. sing. and the gender of each noun are given, as also the three main parts of each verb. For the convenience of students using March's Grammar the different declensions and conjugations are indicated by the appropriate figures 1, 2, etc. Any accidental omissions of words may be supplied by a reference to Bosworth or Grein. M. and G. are to be interpreted as in Notes. Any other contractions or references will be easily understood by the student. As stated in the Preface, our object has been to make the Glossary as brief as is consistent with clearness.

### A (Æ).

**a**, adv., *ever, aye.*

**aba(o)nnan, bēn, ba(o)nnen** (5),  
*to order, summon, proclaim.*

**abēodan, bēad, boden** (3), *to bid,*  
*announce, command.*

**Abraham, es, m.,** *Abraham.*

**abrecan, bræc, breccen** (1), *to*  
*break, destroy.*

**abre(g)dan, bræ(g)d, bro(g)den**  
(1), *to remove, withdraw.*

**abreotan, bréat, broten** (3), *to*  
*bruise, destroy.*

**ac**, conj., *but.* G. *ak.*

**æceorfan, cearf, corfen** (1), *to*  
*cut off, separate.*

**acl**, adj., *clear, resounding.*

**acol**, adj., *timid, affrighted.*

**æcweðan, cwæð, cweden** (1), *to*  
*say, declare, answer.* G. *kwipan.*

**adfyrr, es, 1, n.,** *a pile-fire, fire of*  
*sacrifice.*

**adrencan, te, ed** (6), *to submerge,*  
*drown.*

**adrincan, dranc, druncen** (1),  
*to quench, to be drowned.* G.  
*driggkan.*

**Adzarias, as, m.,** *Azarias.*

**að, es, 1, m.,** *an oath.* G. *aipis.*

**aðswar, es, 1, m.,** *an oath swearing,*  
*an oath.*

**æe, æe, f. (irreg.),** *a law (pl., rites).*  
M. 100.

**æcræft, es, 1, m.,** *a legal statute,*  
*law craft.*

**æðele, adj.,** *noble, excellent.*

**æðele, es, 1, m.,** *a noble.*

**æðeling, es, 1, m.,** *a prince, chief.*

**æðelo, indec.,** *nobility, rank.*

**æf(a)est, adj.,** *devout, religious.*

**(a)efen, es, 1, m.,** *even, evening.*

**æfenleod(ð), es, 1, n.,** *an evening*  
*song.*

**æflæst, es, 1, m.,** *a straying, wander-*  
*ing.*

**æfre (æfer), adv.,** *ever, always.* G.  
*aiw.*

**(a)ester, prep.,** *after, according to.*

**æghwā, es, adj. pro.,** *whoever, each*  
*one.*

**æghwæðer, es, adj. pro.,** *each,*  
*both.*

**æghwile, es, adj. pro.,** *every one,*  
*each one, every.*

**ægnian, ðde, od** (6), *to own, hold.*

**æht, e, 2, f.,** *property, possessions.*

**ælbeorht, adj.,** *all bright, very*  
*bright.*

**æled(t), es, 1, m.,** *fire.*



- selfere** (*faru*), *e*, 2, *f.*, an entire army, a host.
- a(e)lmihtig**, *adj.*, almighty. *G.* all-mahteigs.
- selmy(o)sse**, *an*, 4, *f.*, alms, alms-giving.
- aēr**, *adv.*, ere, earlier (*aērōr*, *aērest*).
- ærdæg**, *es*, 1, *m.*, early day, dawn.
- ær-deað**, *es*, 1, *m.*, premature death, early death.
- æren**, *adj.*, brazen (*ær*).
- ærend**, *e*, 2, *f.*, an errand, a message. *G.* airus.
- ærendbōc**, *e*, 2, *f.*, a message, letter.
- æt**, *prep.*, at, near, by.
- æt**, *es*, 1, *m.*, meat, food. *G.* mats.
- ætberan**, *bær*, *be(o)ren* (1), to bear out, show, produce.
- ætgedere**, *adv.*, together.
- Æthan**, *es*, *Etham*. *M.* 101.
- ætnuman**, *nam*, *numen* (1), to deprive, take from.
- ætŷwan**, *de*, *ed* (6), to show, reveal (*ŷwian*, *ōde*, *od*).
- āferan**, *de*, *ed* (6), to frighten, terrify.
- āfæstinan**, *ōde*, *od* (6), to fasten, strengthen.
- āfaran**, *fōr*, *faren* (4), to depart, go out of.
- āfcallan**, *fēbl*, *feallen* (5), to fall, fall down.
- āfera**, *an*, 4, *m.*, a son, descendant (*cafora*).
- Afrisc**, *adj.*, African.
- āgan**, *āhto* (6), (*irreg.*), to own, possess. *G.* nigan. *M.* 212.
- āgangan**, *g(ē)ong*, *gangen* (5), to happen, occur. *M.* 208 (*b*).
- āgen**, *adj.*, own.
- āgend**, *es*, 1, *m.*, an owner, master, lord.
- āgeotan**, *geat*, *goten* (3), to pour out, destroy.
- āgifan**, *geaf* (*gæf*), *gifen* (1), to restore, deliver. *M.* 149.
- āgitan**, *geat*, *giten* (1), to know, perceive, understand.
- āglāc**, *es*, 1, *n.*, grief, torment.
- āhebban**, *hōf*, *hafen* (4), to raise, exalt. *G.* hafjan.
- āhl(y)cgan**, *hog(ō)de* (*hygde*), *hogod* (6), to search, explore, think out.
- āhleapan**, *hleōp*, *hleapen* (5), to leap up, out, to leap.
- āhweorfan**, *hwearf*, *hwoorfen* (1), to turn aside, to turn.
- āhȳdan**, *de*, *ed* (6), to hide, conceal.
- ālædan**, *de*, *ed* (6), to lead out, withdraw.
- āl(a)etan**, *lēt*, *læten* (5), to allow, release.
- ald** (*eald*), *adj.*, old. *G.* alþeis.
- aldor**, *es*, 1, *m.*, an elder, prince.
- aldor**, *e*, 2, *f.*, life.
- aldordōm**, *es*, 1, *m.*, seat of power, sovereignty.
- aldorfrēa**, *an*, 4, *m.*, a high lord, chief.
- aldorleg(e)**, *es*, 1, *m.*, life's future, fate, death.
- ālesan**, *læs*, *lesen* (1), to choose, gather.
- alh**, *es*, 1, *m.*, a palace, shrine, temple.
- alhstede**, *es*, 1, *m.*, a hall-stead, palace.
- all**, see *eall*. *G.* alls.
- alwalda**, *an*, 4, *m.*, a ruler over all, God.
- alwiht**, *e*, 2, *f.*, every creature, all people.
- ālȳfan**, *de*, *ed* (6), to allow, suffer.
- ālȳsan**, *de*, *ed* (6), to free, release.
- ān**, *num.* *adj.*, one, alone, only. *G.* ains.
- anbid**, *es*, 1, *n.*, a delay, expectation.
- and**, *conj.*, and.



**anda**, an, 4, m., *hate, envy*.  
**án-dæge**, adj., *a space of one day, daily*.  
**andsaca**, an, 4, m., *a denier, opposer*.  
**andswarian**, ðde, od (ð), *to answer, reply*.  
**andwig**, es, 1, m., *a battle, repulse*.  
**anga**, adj., *sole, own*.  
**án-getrum**, es, 1, n., *one host, a great number, an array*.  
**angl(y)n**, es, 1, n., *a beginning, attempt*.  
**ánhyðig**, adj., *resolute, single-minded, obstinate*.  
**anlædan**, de, ed (ð), *to lead on*.  
**anmedla**, an, 4, m., *pride, presumption*.  
**anmód**, adj., *unanimous, wilful, one*.  
**ánpað**, es, 1, m., *one path, a narrow path*.  
**anwadan**, wðd, waden (4), *to enter, invade*.  
**anwlóh**, adj., *unadorned, waste*.  
**ár**, e, 2, f., *glory, honor, wealth*.  
**ár**, es, 1, m., *a legate, messenger*.  
**árædan**, de, ed (ð), *to read, interpret*.  
**áræman**, de, ed (ð), *to raise, lift up; also, reflexive*.  
**áræran**, de, ed (ð), *to rear, extol, raise aloft*.  
**árcræftig**, adj., *reverend, honorable*.  
**aréafian**, ðde, od (ð), *to tear away, withdraw, divide*.  
**árec(e)an**, e(a)hte, e(a)ht (ð), *to declare, explain*.  
**árisan**, rás, risen (2), *to arise*. 'G. *urreisan*.  
**ásælan**, de, ed (ð), *to tie, bind*.  
**ásceppan**, scéop, sc(e)apen (5), *to give, appoint*.  
**áscegan**, sægde (saðde), sægd (saðd) (ð), *to tell, explain, declare*.  
 M. 209.

**asettan**, to (ð), *to set down, place, fix*. G. *gasatjan*.  
**ástigan**, stáh, stigen (2), *to ascend, arise*.  
**áswebban**, efede, efed (ð), *to blot out, destroy*.  
**áteon**, teáh, togen (3), *to draw up, move away*.  
**atol**, adj., *dire, foul*.  
**apenc(e)an**, þohte, þoht (ð), *to discover, devise*.  
**áwa**, adv., *ever, always*.  
**áwacan**, wðc, wacen (4), *to awake, arise, spring forth*.  
**áwáclan**, ðde, od (ð), *to fail, decline, weaken*.  
**áweccan**, ehte, cht (ð), *to stir, awake, excite*.  
**áweorpan**, wearp, worpen (1), *to cast aside, reject*.  
**awinnan**, wan, wunnen (1), *to win, conquer*.  
**awyrg(l)an**, de, ed (ð), *to curse, denounce*.

## B.

**Babl(y)lon**, es, n. (irreg.), *Babylon*.  
**Babilonia**, f.  
**Babilonige**, adj., *Babylonian*.  
**bæðwa(e)g**, es, 1, m., *a sea way, sea*.  
**bæl**, es, 1, n., *a flame, burning*.  
**bælblys**, e, 2, f., *bælblyse*, an, 4, f., *a pile blaze, funereal fire*.  
**bælc**, es, 1, m., *a covering, cloud, balcony*.  
**baðl**, egesa, an, 4, m., *a terror of fire, great terror*.  
**bæman**, de, ed (ð), *to burn, to fire*.  
**balca**, an, 4, m., *a covering*.  
**Baldazar**, m. (irreg.), *Belshazzar*.  
**bán**, es, 1, n., *a bone*.



- bana**, an, 4, m., a *slayer, murderer*.  
G. banja.
- bānhūs**, es, 1, n., a *bone house, body*.
- barenian**, ôde, od (ð), to *lay bare, expose*.
- bāsnian**, ede, ed (ð), to *expect, await*.
- basu** (pl., we), adj., *crimson, purple*.
- be**, prep., *by, at, of*. G. bi.
- bēac(e)n**, es, 1, n., a *beacon, sign, image*.
- beadosearo** (indic.), wes, 1, n., *war equipment, weapons*.
- beadumægen**, es, 1, n., *strength of battle, strength*.
- beag**, es, 1, m., a *jewel, treasure, garland* (būgan).
- b(e)ald**, adj., *bold*. G. balps.
- bealde**, adv., *boldly*.
- bealo(w)**, es, 1, m., *woe, bale, evil*.
- bealospel**(1), es, 1, n., *an evil tale*.
- bealuslīð**, es, 1, m., a *dire journey, adversity*.
- bēam**, es, 1, m., a *beam, pillar*. G. bagms.
- bearhtm** (byrhtm), es, 1, m., a *brightness, tumult, instant*.
- bearm**, es, 1, m., a *bosom*.
- bearn**, es, 1, n., a *son, child*. G. barn.
- bearu**, wes, 1, m., a *grove, wood*.
- bēatan**, bēot, beaten (ð), to *beat, strike, hurt*.
- bebōdan**, bēad, boden (ð), to *order, enjoin*.
- bebod**, es, 1, n., a *decree, precept*.
- bebūgan**, bēah, bogen (ð), to *enclose, surround*.
- becuman** (cwiman), com, (cwo(a)m), cumen (1), to *come, befall*.
- befæſm**(1)an, ede, ed (ð), to *bound, embrace*.
- befaran**, fōr, faren (4), to *go round, encompass*.
- befeolan**, feal(h) (fæl), folen (1), to *fix in, to fasten*. M. 200.
- beforan**, prep., *before* (befeore).
- begitan**, geat, giten (ge(a)ten) (1), to *acquire, obtain*.
- bego(a)ng**, es, 1, m., a *course, circuit*.
- behealdan**, hēold, healden (ð), to *behold, hold*.
- behwylfan**, ede, ed (ð), to *subvert, overturn*.
- beleggan**, gde, gd (ð), to *surround*.
- belēgan**, de (ð), to *blaze, flame*.
- bell**, es, 1, m., a *cry, clamor*.
- belūcan**, lēac, locen (ð), to *shut in, enclose*.
- beme**, an, 4, f., a *trumpet*.
- ben(n)**, e, 2, f., a *prayer, entreaty*. G. bida.
- bend**, es, 1, m., a *band, bond*. G. bandi.
- bēodan**, bēad, boden (ð), to *bid, order, proclaim*.
- bēon**, wæs, gewesen (irreg.), to *be*. G. wisan.
- beorg(h)**, es, 1, m., a *mountain slope, citadel*.
- beorhhlið**, es, 1, n., a *hill slope, summit*.
- beorht**, adj., *bright, lucid*. G. bairhts.
- beorht**, rodor, es, 1, m., a *bright firmament*. Beorht may be used as a suffix.
- beorn**, es, 1, m., a *chieftain, nobleman, man*. In poetry means a man.
- beorsel(e)**, es, 1, m., e, 2, f., a *beer-hall, hall*.
- bēot**, es, 1, n., a *threat, promise, peril*.
- b(e)ōt**, e, 2, f., *remedy, redress, amends* (to b(e)ote, moreover).
- bēo(t)**, hata, an, 4, m., a *promiser, surety, leader*.



- beran**, *bær*, *boren* (1), *to bear*, *carry*, *observe*.  
**berēafian** (*bereofan*) (*berofen*), *ōde*, *od* (6), *to bereave*, *deprive*, *spoil*.  
**bereccan**, *re(a)hte*, *eht* (6), *to relate*.  
**berēnlan**, *ōde*, *od* (6), *to kindle*, *build a fire*.  
**berhtmhwat**, *adj.*, *quick*, *bright*.  
**berstan**, *bærst*, *borsten* (1), *to burst*, *scatter*.  
**beseōn**, *seah*, *sewen* (1), *to look about*, *observe*. *G. gasaihwan*.  
**besnædan**, *de*, *ed* (6), *to cut*, *hew*.  
**bestēman**, *de*, *ed* (6), *to besteam*, *surround*.  
**beswælan**, *de*, *ed* (6), *to burn*, *singe*.  
**beswican**, *swāc*, *swicen* (2), *to entice*, *deceive*.  
**bētan**, *te*, *ed* (6), *to amend*, *restore*.  
**beþeccan**, *þeahte* (*þēhte*), *þeah* (6), *to cover*, *conceal*.  
**bewindan**, *wand*, *wunden* (1), *to wind*, *turn*, *circuit*.  
**bewrecan**, *wræc*, *wrecen* (1), *to avenge*, *expel*.  
**bewrigan**, *wrāh*, *wrigen* (2), *to clothe*, *cover*.  
**bīdan**, *bād*, *biden* (2), *to await*, *bide*. *G. beidan*.  
**biddan**, *bæd*, *beden* (1), *to beg*, *pray*. *G. bidjan*.  
**bifōn**, *fēng*, *fangen* (5), *to grasp*, *hold*, *surround*.  
**bil**(1), *es*, 1, *n.*, *a sword*, *falchion*.  
**bi(y)le(y)(h)wlt**, *adj.*, *merciful*, *kind*, *innocent*.  
**bilswaŕu**, *e*, 2, *f.*, *a sword track*, *wound*.  
**bindan**, *band*, *bunden* (1), *to bind*, *restrain*.  
**biter**, *adj.*, *bitter*, *severe*. *G. baitrs*.  
**blāc**, *adj.*, *pale*, *shining*.  
**blæd**, *c*, 2, *f.*, *a branch*, *flower*, *fruit*, *glory*.  
**blæst**, *es*, 1, *m.*, *a blast*, *wind*.  
**bland**, *es*, 1, *n.*, *a mingling*, *blending*.  
**blād**, *e*, 2, *f.*, *a blade*, *branch*.  
**blestigan** = *bletsian*. *M. 20*.  
**bletsian**, *ōde*, *od* (6), *to bless*, *consecrate*.  
**blifŕ**, *adj.*, *blithe*, *happy*. *G. bleiþs*.  
**blifŕe mōd**, *cheerful*, *happy-minded*.  
**blinnan**, *blan*, *blunnen* (1), *to cease*, *rest*.  
**blōd**, *es*, 1, *n.*, *blood*, *gore*. *G. bloþ*.  
**blōdegga**, *an*, 4, *m.*, *a bloody terror*, *storm*.  
**blōdig**, *adj.*, *bloody*.  
**bōc**, *e*, 2, *f.* (*irreg.*), *a book*, *writing*. *G. boka*.  
**bōcere**, *es*, 1, *m.*, *a writer*, *interpreter*, *wise man*.  
**bōcstæf**, *es*, 1, *m.*, *a letter*, *character*.  
**bōdi(ge)an**, *ōde*, *od* (6), *to publish*, *preach*, *order*.  
**bōg(h)**, *es*, 1, *m.*, *a branch*, *bough*.  
**boga**, *an*, 4, *m.*, *a bow*, *arch*, *bending*.  
**bolgenmōd**, *adj.*, *angry*, *enraged*.  
**bord**, *es*, 1, *n.*, *a board*, *shield*. *G. baurd*.  
**bordhrēðga**, *an*, 4, *m.*, *a buckler*.  
**bōt(e)**, *e*, 2, *f.*, *an*, 4, *f.*, *a remedy*, *amends*.  
**brād**, *adj.*, *broad*, *ample*. *G. braids*.  
**bræd(d)an**, *de*, *ed* (6), *to spread*, *extend*.  
**bra(o)nd**, *es*, 1, *m.*, *a brand*, *torch*.  
**breccan**, *bræc*, *brecen* (1), *to break*, *violate*.  
**brege(u)**, *m.* (*indec.*), *a prince*, *ruler*. *Used in poetry as a prefix*.  
**breman**, *de*, *ed* (6), *to honor*, *celebrate*.  
**bre(y)me**, *adj.*, *notable*, *renowned*.  
**breost**, *e*, 2, *f.*, *a breast*, *bosom*. *G. brusts*.



- bréostgeþanc**, es, 1, m., n., *inner thought, thought, mind*.  
**bréostloca**, an, 4, m., *a breast-chamber, recess of mind*.  
**bréostnet**, es, 1, n., *a breast-net, shield*.  
**bre(æ)sne**, adj., *brazen, mighty*.  
**brim**, es, 1, n., *a sea, ocean*. G. salws.  
**brimfa(o)ru**, e, 2, f., *a sea way, ocean way*.  
**bring**, es, 1, m., *an offering*.  
**bringan**, brang, brungen (1), *to bring*. G. briggan.  
**bringan**, brohte, gebroht (6), *to bring*.  
**brōðorgyld**, es, 1, n., *brother-vengeance, vengeance*.  
**brūn**, adj., *brown*.  
**byrne**, es, 1, m., *a burning heat, a burning*.  
**bryttian**, ðde, od (6), *to dispense, enjoy*.  
**bryttian**, ðde, od (6), *to divide, distribute, enjoy*.  
**būan**, de (6), *to dwell, inhabit*.  
**bufo(a)n**, prep., *above*.  
**burh(g)**, e, 2, f., *a city (beorgan)*. G. baurgs.  
**burhhleoð**, es, 1, n., *a hill slope, height*.  
**burhsittend**, es, 1, m. (part. noun), *a dweller, inhabitant*.  
**burhstede**, es, 1, m., *a city place, metropolis*.  
**burhwaru**, e, 2, f., *a city, people*.  
**burhweard**, es, 1, m., *a city hold, city ward*.  
**butan(on)**, prep., conj., *but, unless, without*.  
**byrne**, an, 4, f., *a trumpet*.  
**byrnan**, barn, burnen (1), *to burn*. G. gabraunjan.  
**byrnende**, part. adj., *burning*.
- C.**  
**cæg(e)**, e, 2, f., an, 4, f., *a key*.  
**Caldéas**, a (pl.), *the Chaldeans*.  
**camp**, es, 1, m., *a camp, field, battle*.  
**Canaanéas**, ea (pl.), *the Canaanites*. M. 101.  
**carléas**, adj., *careless, reckless*.  
**c(e)ald**, es, 1, n., *cold*. G. kalds.  
**ceast(e)r**, e, 2, f., *a city; castle, town*.  
**cempa**, an, 4, m., *a warrior, knight*.  
**cēne**, ðr, ðst, adj., *keen, bold*.  
**cennan**, de, ed (6), *to beget, produce*.  
**ceorfan**, cearf, corfen (1), *to carve, hew*.  
**cēosan**, céas, coren (3), *to choose, select*. G. kiusan.  
**cigean**, cȳgde (6), *to call, name, summon*.  
**cinberg**, es, 1, m., *a visor, chin-defence*.  
**clæne**, adj., *clean*; adv., *entirely*.  
**clam(m)**, es, 1, m., *clay, a clamp, band*.  
**cnedomæg**, es, 1, m., *a kinsman, relation*.  
**cnedris(es)**, e, 2, f., *a family, tribe, generation*.  
**cnéow**, es, 1, n., *a knee, relationship*.  
**cnéowsib(b)**, e, 2, f., *a race, relationship*.  
**cnihht**, es, 1, m., *a boy, youth, attendant*.  
**corðer**, es, 1, n., *a company, multitude, pomp*.  
**cræft**, es, 1, m., e, 2, f., *craft, skill, power*.  
**cringan**, crang, crungen (1), *to cringe, submit*.



- cūþ, ōr, ōst, adj., *known, renowned*. G. kunþs.
- cu(y)man, com, cumen (1), *to come*.
- cumb(o)l, es, 1, n., *an ensign, image, standard*.
- cunnan, cūþe, (ge)cūþ (irreg.), *to know, be able*. G. kunnan.
- cunnian, ōde, od (6), *to test, prove*.
- cwal(u), e, 2, f., *a killing, death*.
- cwe(a)lm, es, 1, n., *slaughter, death*.
- cwēn, e, 2, f., *a queen, woman, wife*.
- cwīman, cwa(o)m, cumen (1), *to come*.
- cwyld-rof, adj., *slaughter-re-nowned, brave*.
- cýþan, de(þe), ed (6), *to declare, make known*. G. gakannjan.
- cyme, es, 1, m., *a coming*.
- cyme, adj., *fit, noble, comely*.
- cyn, es, 1, n., *kin, race, tribe*.
- cynegōd, adj., *nobly born, gentle*.
- cynrice, es, 1, n., *a realm, kingdom*.
- cyneþrymm, es, 1, m., *a kingly host*.
- cyning, es, 1, m., *a king, ruler*.
- cynīngdōm (cīnedōm), es, 1, m., *a kingdom, power*.
- cyr(r) (cerre), es, 1, m., *a turn, bending, return*.
- cyrman, de (6), *to utter, cry out*.
- cy(e)rran, de, ed (6), *to turn, change*.
- cyst, e, 2, f., *choice, costliness, bounty*.
- D.**
- daēd, e, 2, f., *a deed, an act* (dōn). G. gadeds.
- dædhwat, adj., *active, bold*.
- dædflēan, es, 1, n., *a reward, requital*.
- dædweorc, es, 1, n., *a deed, feat, great work*.
- dæg, es, 1, m., *a day*. G. dags.
- dægsceado, es, 1, m., *a day-shade, shade*.
- dægsce(y)ald, es, 1, m., *a day-shield, cloud*.
- dægweorc, es, 1, n., *a day's work, stated service*.
- dægwōma, an, 4, m., *the break of day, dawn*.
- dælan, de, ed (6), *to deal, divide*. G. dailjan.
- Daniel, m., *Daniel*.
- David, es, m., *David*.
- deād, adj., *dead*. G. dauþs.
- deāþ, es, 1, m., *death* (pl. *spirits*).
- deāþdrepe, es, 1, m., *a death-blow, death*.
- deāþstede, es, 1, n., *a place of death, sepulchre*.
- deāw, es, 1, m., *the dew*.
- deāw-dr(1)ēas, as, 1, m., *a dew-falling*.
- deāwig, adj., *dewy*.
- deāwigfeþer, e, 2, f., *a wing, a dewy feather*.
- deāwigfeþere, adj., *dewy feathered, winged*.
- dēma, an, 4, m., *a judge, ruler*.
- dēman, de, ed (6), *to judge, deem*. G. domjan.
- deōfol, es, 1, m., n., *the devil* (101c).
- deōfoldæd, e, 2, f., *devil-work, a wicked deed*.
- deōfolgyld, es, 1, n., *an idol, idolatry*.
- deōfolwitega, an, 4, m., *a false prophet, soothsayer*.
- deōf, es, 1, m., *the deep, abyss*.
- deōf, adj., *deep, great*. G. diuþs.
- deor, es, 1, n., *a wild beast, deer*. G. dius.



**deor(e)**, adj., *dear, beloved* (dŷre).  
**dēormōd**, adj., *beloved, renowned*.  
**derian**, ede, ed (6), *to harm, injure*.  
**Dira**, n (irreg.), *Dura, Plain of Dura*.  
**dōm**, es, 1, m., *judgment, counsel, interpretation, power, law*.  
**dōn**, dī(y)de, ge-dōn (irreg.), *to do, execute*. G. taujan.  
**drēam**, es, 1, m., *joy, gladness, music*.  
**drēamlēas**, adj., *sad, joyless*.  
**drēarung**, e, 2, f., *a falling, distilling*.  
**drencflōd**, es, 1, n., *a deluge, flood*.  
**drēogan**, drēah(g), drogen (3), *to bear, do, suffer*.  
**drēor**, es, 1, m., *gore, blood*. Used as a prefix.  
**dreoran**, drear (dreosan, dreas), droren (1), *to fall, perish*.  
**driht**, e, 2, f., *a host, company, household*.  
**drihten**, es, 1, m., *a lord, ruler, the Lord*. Used in composition.  
**drihtenweard**, es, 1, m., *a guardian, master*.  
**drihtfolc**, es, 1, n., *a multitude, the people*.  
**driht**, ne, es, 1, m. (pl., drihtneās, carcasses).  
**drysmian**, de (6), *to obscure, darken*.  
**drofa**, an, 4, m., *a drop, spot*.  
**druncen**, adj., *drunken*.  
**drȳmust**: see dŷre.  
**dugo(u)ŝ**, e, 2, f., *rank, prosperity, people*.  
**dygle**, adj., *secret* (digel); adv., *secretly* (dyglice), *deeply*.  
**dŷre**, ra, ost (drȳmust), adj., *dear, beloved*.

## E.

**ēac**, conj., *also, likewise*.  
**ēaca**, an, 4, m., *an addition, advantage*.  
**ēacen**, adj., *great, gifted* (ēacan).  
**ēad**, adj., *rich, happy*.  
**ēad**, es, 1, n., *wealth, prosperity, joy*.  
**ēadig**, adj., *happy, blessed*.  
**ēaŝ(e)**, adj., *easy* (ēaŝor, ōst); adv., *easily* (ēŝ, ēaŝost).  
**ēaŝ(d)mēdu**, pl. n., u, e, 2, f., *humility*.  
**ēaŝmēdum**, adv., *humbly*.  
**ēaŝmetto**, f. (Indec.), u, e, 2, f., *humility, submission*.  
**eafora**, an, 4, m., *a son, descendant*.  
**ēage**, an, 4, n., *an eye*. M. 95. G. augo.  
**eald**, adj., *old, ancient* (yldra, est).  
**ealdfeond**, es, 1, m., *an ancient foe*.  
**eal(1)**, adj., *all*.  
**(e)aldor**, e, 2, f., *life*.  
**(e)aldor**, es, 1, m., n., *a prince, ancestor, elder*.  
**ealdordōm**, es, 1, m., *eldership, power*.  
**ealdorlagu(e)**, e, 2, f. (leg, es, 1, m.), *destiny, life's decree*.  
**ealdorman**, es, 1, m., *an alderman, ruler, one next to the king*.  
**ealdwērig**, adj., *perverse, depraved*.  
**ealhstede**, es, 1, m., *a hall-stead, palace*.  
**ealles**, adv., *wholly, entirely*.  
**ear**, es, 1, m., *the sea, ocean*.  
**earc**, e, 2, f., *an ark, chest*. G. arka.  
**eard(ŝ)**, es, 1, m., *native soil, earth*.  
**earfoŝmæcæg**, es, 1, m., a, an, 4, m., *an afflicted man, a sufferer*.



- earfoðsið**, es, 1, m., *a hard journey, a hard lot.*  
**earm**, adj., *poor, wretched.* G. arms.  
**earmsceapen**, adj., *ill-created, misshapen.*  
**earu**, adj., *quick, swift, ready.*  
**ēastrēam**, es, 1, m., *the sea, ocean.*  
**ēast-weg**, es, 1, m., *an east way, eastward.*  
**ēce**, adv., *always, eternal* (ēc, also); adj., *perpetual.*  
**ecg**, e, 2, f., *an edge, sword, war.*  
**edscæft** (scæft), e, 2, f., *a new creation, regeneration.*  
**ēð**, adj., *mild, submissive.*  
**ēðan** (ðan), de (6), *to overrun, devastate.*  
**ēðel**, es, 1, m., *home, native land, inheritance.*  
**ēðelland**, es, 1, n., *a native land, legacy.*  
**ēðelleas**, adj., *homeless, wretched.*  
**ēðelriht**, es, 1, n., *native right, land right.*  
**ēðelweard**, es, 1, m., *a native prince, people's guardian.*  
**eðfynde**, adj., *easily found.*  
**efne**, adv., *even, evenly, just, even as.*  
**efn-gedælan**, de, ed (6), *to share evenly, divide.*  
**efn(1)an**, (e)de, ed (6), *to do, execute.*  
**eft-wyrd**, adv., *afterward.*  
**ege-lāfe**, e, 2, f., *a fearful remnant, battle remnant.*  
**eg(e)le**, adj., *troublesome, hateful.*  
**egesa**, an, 4, m., *fear, terror.*  
**egesful(1)**, adj., *fearful, terrible.*  
**egeslic**, adj., *fearful, severe.*  
**egeslice**, adv., *fearfully, severely.*  
**egl(1)an**, ede, ed (6), *to ail, trouble, torment.*  
**Egypte**, e, f., *Egypt.*  
**Egypte**, a, pl., *Egyptians.*  
**eht(1)an**, ehte, ed (6), *to follow, harass.*  
**elpend**, es, 1, m., *an elephant, walrus.*  
**elþeodig**, adj., *foreign.*  
**ende**, es, 1, m., *an end.* G. andeis (ands).  
**endedæg**, es, 1, m., *a final day, the last day.*  
**endeleān**, es, 1, n., *a final reward, punishment.*  
**enge**, adj., *straight, narrow.*  
**engel**, es, 1, m., *an angel, messenger.*  
**eode**: see gān. G. gaggan.  
**eorð(e)**, e, 2, f., an, 4, f., *the earth, ground* (eardian).  
**eorðbuend**, es, 1, m., *an earth-dweller, man.*  
**eorðcyn**, es, 1, n., *the human race, men.*  
**eorðcynning**, es, 1, m., *an earth-king, great king.*  
**eorðlic**, adj., *earthly.*  
**eorl**, es, 1, m., *an earl, count.* This is a Danish word (yarl) transferred to English.  
**eorp**, adj., *dark, dusky, wolf-colored.*  
**eorp** (eorod), es, 1, m., *a host.*  
**ēow**: see þū.  
**ēowian**, de, ed (6), *to show, reveal.*  
**esne** (æsne), es, 1, m., *a servant, man.*  
**ēst**, es, 1, m., *favor, pleasure, grace.*

## F.

- fācen**, es, 1, n., *fraud, guile, wickedness.*  
**fācne**, adv., *evilly, deceitfully.*



- fæc**, es, 1, n., a *space, time, period*.  
**fæder**, es (also indec. in sing.), 1, m., *father*. G. fader.  
**fæderaðelo**, f. (indec.), *ancestry, origin*.  
**fædercyn**, es, 1, n., a *paternal race*.  
**fæðm**, es, 1, m., a *fathom, grasp, embrace*. G. fapa.  
**fæge**, adj., *dying, fated, accursed*.  
**fæg(e)r**, adj., *fair, joyous*.  
**fægre**, adv., *fairly, beautifully*.  
**fær**, es, 1, m., *fear, danger, sudden coming*.  
**færbryne**, es, 1, m., *sudden heat, great heat*.  
**færgryre**, es, 1, m., *horror, dire terror*.  
**færspeþ**, es, 1, n., *sudden tidings, alarm*.  
**færwundor**, es, 1, n., *sudden wonder, great wonder*.  
**fæst**, adj., *fast, firm, constant*.  
**fæstan**, to (6), to *fast, expiate by fasting*.  
**fæste**, adv., *fast, firmly*.  
**fæsten**, es, 1, n., a *fastness, fortress*.  
**fæstlic**, adj., *fast, firm*.  
**fāh**, adj., *hostile*.  
**fāmgian**, ōde, od (6), to *foam, boil*.  
**fāming**, adj., *foaming*.  
**fāmigbosi**, es, 1, m., a *gulf, foamy bosom*.  
**fana**, an, 4, m., a *flag, standard*.  
**fandlan**, ōde, od (6), to *try, test*.  
**faran**, fōr, faren (4), to *go, march, die*. G. faran.  
**Faraon**, es, m., *Pharaoh*.  
**fēa(w)**, adj. (indec.), *few* (dat., um). G. faws.  
**fēax**, es, 1, n., *hair*.  
**fēða**, an, 4, m., a *foot-soldier, army, tribe*.  
**fēðe-gāst**, es, 1, m., a *foot-guest, visitor, spirit of death*.  
**fēla**, adj. (indec.), *many, much*. G. flu(s).  
**fēld**, es, 1, m., a *field, plain*.  
**fēldhūs**, es, 1, n., a *field-house, tent*.  
**feng**, es, 1, m., a *grasp, hold*.  
**fēðh**, os, 1, n. (irreg.), *cattle, money, property*. G. faihu.  
**fēðhsceat**, es, 1, m., *money, treasure*.  
**fēond**, es, 1, m., an *enemy, fiend*.  
**fēor**, adj., adv., *far*. G. fairra.  
**fēorða**, num. adj., *fourth*.  
**fēor(h)**, es, 1, n., *soul, life, man*. G. fairhwus.  
**fēorhgebeorh(g)**, es, 1, m., *life-security, safety*.  
**fēorhlēan**, es, 1, m., a *life-gift, reward*.  
**fēorhnere**, es, 1, m., *life, safety, salvation*.  
**fēran**, de (6), to *journey, march, depart*.  
**fēr-clam**, es, 1, m., *sudden fear*.  
**fērð**, es, 1, m., *life, mind, spirit*.  
**fērðbana**, an, 4, m., a *life-destroyer, murderer*.  
**fērðloce**, an, 4, m., a *life-enclosure, soul*.  
**fērian**, (o)ede, ed (6), to *bear, carry*.  
**fiftig**, num. adj., *fifty*.  
**findan**, fand, funden (1), to *find, discover*.  
**fīr**, es, 1, m., a *living one, man*.  
**fīren**, adj., *sinful*.  
**fī(y)ren**, e, 2, f., a *sin, crime*.  
**fīān**, e, 2, f., a *dart, arrow*.  
**fīcām**, es, 1, m., *flight, banishment*.  
**fīðon**, fīcāh, fīgen (3), to *flee, escape* (fīcogon). G. fīluhan.



- floð**, es, 1, n., a *flood, wave*. G. flodus.  
**floðblac**, adj., *flood-pale, pale with fright*.  
**floðeg(e)sa**, an, 4, m., *flood-terror, fear*.  
**floðweard**, e, 2, f., a *flood-guardian*.  
**floðweg**, es, 1, m., a *flood-way, sea*.  
**flota**, an, 4, m., a *ship, sailor*.  
**flȳs (flōs)**, es, 1, n., *fleece, clothing*.  
**folc**, es, 1, n., *folk, people*.  
**folccūþ**, adv., *popular, celebrated, well known*.  
**folcgesith**, es, 1, m., a *prince, ruler of the people*.  
**folcgetæl**, e, 2, f., *the people, multitude*.  
**folcmægen**, es, 1, n., *the people's force, the people*.  
**folcright**, es, 1, n., *folk-right, common privilege*.  
**folcsweot**, es, 1, m., a *multitude, host*.  
**foletæl**, e, 2, f., a *folk-list, genealogy*.  
**foletoga**, an, 4, m., a *folk-leader*.  
**folde**, an, 4, f., a *field, the earth*.  
**folm(e)**, es, 1, m., an, 4, f., a *hand*.  
**for**, prep., *for, before*. G. faur.  
**foran**, adv., *before, only*.  
**forbærnan**, de, ed (6), to *burn up, consume*.  
**forbrecan**, bræc, brečen (1), to *destroy, break*.  
**forbyrnan**, barn, burnen (1), to *burn, consume*.  
**forþ**, adv., *forth, thence*.  
**forþgang**, es, 1, m., a *journey, progress*.  
**forþher(g)e**, es, 1, m., *the van of an army*.  
**forþon**, conj., *for, therefore*.  
**forþweg**, es, 1, m., a *journey, onward way*.  
**foregenga**, an, 4, m., a *herald, forerunner*.  
**foregengend**, es, 1, m., a *fore-runner*.  
**foremihhtig**, adj., *prepotent*.  
**foreweall**, es, 1, m., a *forewall, rampart*.  
**foreweard**, fyrra, adj., *fore*.  
**forþon, fēng, fangen** (5), to *seize, arrest*.  
**forgitan**, geat (gæt), geten (1), to *forget, neglect*.  
**forgifan**, geaf, gifen (1), to *forgive, give*.  
**forgyltan**, geald, golden (1), to *pay, reward*.  
**forhabban**, hæfde, ed (6), to *restrain, hold, deny*.  
**forht**, adj., *timid, fearful*.  
**forhtian**, eðe, eð (6), to *fear, be alarmed*.  
**forl(a)etan**, lēt, l(a)etan (5), to *permit, forsake*.  
**forma (fruma)**, num, adj., super. of *foreweard, first, foremost*.  
**forniman**, nam, numen (1), to *deprive, take away*.  
**forscūfan**, scēaf, scofen (3), to *put aside, cast down*.  
**forst**, es, 1, m., *frost*. G. frius.  
**forstandan**, stōd, standen (4), to *withstand, protect, preside, understand*.  
**fracoþ**, adj., *vile, infamous*.  
**fræt(w)u**, e, 2, f., *ornament, treasure*.  
**frēa**, an, 4, m., a *lord, master* (præ). G. frauja.  
**frēagleaw**, adj., *prudent, very skilful*.  
**fr(e)asian**, de (6), to *question, tempt*.



- frēcne**, adv., *boldly, fiercely*; adj., *bold*.  
**fremian**, ede, ed (6), *to prosper, promote*.  
**fremman**, de, ed (6), *to do, make, perpetrate*.  
**frēð** (Indec.), f., *a ruler, mistress, woman* (frēðs).  
**frēðbearn**, es, 1, n., *noble children, free-born*.  
**frēðbrōðor**, or (Irreg.), m., *an own brother*.  
**freoðu(o)**, e, 2, f., *peace, blessing, liberty*.  
**freoðowær**, e, 2, f., *a covenant, promise*.  
**freoh**, adj., *free* (fri). G. frels.  
**freom**, adj., *firm, strong*.  
**freomæg**, es, 1, m., *a kinsman, relation*.  
**fretan**, fræt, freten (1), *to eat, break*. G. fra-itan.  
**frīð**, es, 1, m., n., *peace, favor, protection*.  
**fri(g)nan**, fræg, fru(g)nen (1), *to ask, learn by asking*.  
**frōd**, adj., *wise, prudent, old*.  
**frōfer**, e, 2, f., *solace, comfort*.  
**from**, adj., *firm, good, bold*.  
**fruma(o)**, an, 4, m., *a beginning, origin* (on fruman, at first).  
**frumbearn**, es, 1, n., *first-born*.  
**frumencow**, es, 1, n., *a progenitor, race*.  
**fru(o)meyn**, es, 1, n., *the origin of men, offspring*.  
**frumgār**, es, 1, m., *a patriarch, chieftain*.  
**frumsceaft**, e, 2, f., *first creation, a beginning*.  
**frumslæp**, es, 1, m., *a first sleep*.  
**frumspræc**, e, 2, f., *a first saying, promise*.  
**frymð**, es, 1, m., *a beginning*.  
**fug(e)l**, es, 1, m., *a fowl, bird*.  
**ful**, adj., *foul*. G. fuls.  
**ful(1)**, adj., *full, perfect*. G. fulls.  
**furðor**, adv., *forth, comp. of forð*.  
**fūs**, adj., *ready, quick*.  
**fyll**, e, 2, f., es, 1, m., *ruin, slaughter, fall*.  
**fyllan**, de, ed (6), *to finish, fulfil*.  
**fȳr**, es, 1, n., *fire*.  
**fȳrd**, e, 2, f., *an army, expedition*.  
**fȳrdgetrum**, es, 1, n., *a martial band, host*.  
**fȳrdleóð**, es, 1, n., *a war song*.  
**fȳrdwic**, es, 1, n., *a camp, army station*.  
**fȳren**, adj., *fiery*.  
**fȳrendaðd**, e, 2, f., *an evil deed, sin*.  
**fȳrmest**: see foreweard.  
**fȳrndæg**, es, 1, m., *yore, olden time, days of yore*.  
**fȳrst**, e, 2, f., *a space, delay*.  
**fȳrstinearc**, e, 2, f., *a space, period*.

## G.

- gād** (gæd), es, 1, n., *want, need*.  
**gædeling**, es, 1, m., *a comrade, associate*.  
**gærs**: see græs.  
**galen**, gōl, galen (4), *to sing*.  
**gam(e)ol**, adj., *old, hoary*.  
**gān** (gegān), eode, gegān (Irreg.), *to go, to go through, practise*.  
**gang**, es, 1, m., *a way, journey, march*.  
**gangan**, gēng, (gēong) (5) (Irreg.), *to go*.  
**gār**, es, 1, m., *a spear, javelin*.  
**gārbēam**, es, 1, m., *a spear-beam, sword-handle*.  
**gārberend**, es, 1, m., *a spear-bearing one, warrior*.



- gárfaru**, e, 2, f., a martial way.  
**gárhéaf**, es, 1, m., an army band, army.  
**gársæg**, es, 1, m., the sea, ocean.  
**gárwudu**, á, 3, m., spear-wood, a spear, beam.  
**gá(e)st**, es, 1, m., a ghost, spirit.  
**gû**: see þû, ye. G. jus, izwis.  
**gonlhmôd**, adj., sad-minded, gloomy.  
**geare** (gêre), adv., well.  
**gearu** (gearwe), adj., adv., ready (gearo).  
**gebædan**, de, ed (6), to persuade, compel.  
**gebêðan**, bêðad, boden (3), to order, enjoin.  
**gebeorgan**, bearh, borgen (1), to save, defend.  
**gebidan**, bâd, biden (2), to abide, await.  
**gebindan**, band, bunden (1), to bind.  
**geblendan**, bland, blonden (1), to mix, corrupt. G. blandan.  
**gebletsig(1)an**, ôde, od (6), to bless.  
**gebycgan**, bohte, boht (6), to buy, secure.  
**geceðsan**, cêas, coren (3), to choose, select.  
**gecweðan**, cwæð, cweden (1), to say, declare.  
**gecyðan**, vde, ed (6), to make known, manifest, tell.  
**gecynde**, adj., natural, gential.  
**gedælan**, de, ed (6), to divide, distribute.  
**gedêman**, de, ed (6), to judge, decree.  
**gedôn**, di(y)de, dôn (6) (Irreg.), to do, act.  
**gedrencan**, te, ed (6), to submerge, drown.  
**gedreðsan**, drêas, droren (3), to fall together, to rush, overthrow.  
**gedriht**, e, 2, f., a host, company.  
**gedrym(e)** (gedrême), adj., joyous, cheerful.  
**gedwola**, an, 4, m., an error, deceit; one in error.  
**geeglan**, de, ed (6), to injure, afflict.  
**gefaran**, fôr, faren (4), to proceed, depart.  
**gefeallan**, féol, feallen (5), to fall, deluge.  
**gefêon** (feohan), feah, fegen (1), to rejoice, exult.  
**gefêran**, de, ed (6), to go, journey.  
**gefeterian**, ôde, od (6), to fetter, bind.  
**gefihan**, feah, fehen (1), to rejoice, be glad.  
**geflýman**, de, ed (6), to banish, expel.  
**gefrage**, es, 1, n., an inquiry, asking.  
**gefrage**, adj., known, famous, notorious.  
**gefrêcnian**, ôde, od (6), to corrupt, make evil.  
**gefremman**, de, ed (6), to do, work.  
**gefri(g)nan**, fra(eg)(n), fru(g)-nen (1), to ask, learn by asking.  
**gefyllan**, de, ed (6), to fell, cut down.  
**gefyllan**, de, ed (6), to accomplish, fulfil.  
**gefýsan**, de, ed (6), to hasten.  
**geglêdan**, de, ed (6), to kindle, lighten.  
**gegnunga**, adv., immediately.  
**gegrind**, es, 1, n., a crash, grinding.  
**gehâtan**, hêt, haten (5), to promise, vote.  
**gehealdan**, hêold, healden (5), to hold, possess. G. haldan.



- gehladan, hlôd, hla(e)den** (4),  
*to load, heap, burden.*  
**ge(h)nipan, (h)nâp, (h)nipen**  
 (2), *to arise as a cloud, to cloud.*  
**gehwâ, es, adj. pro., whoever,**  
*each one, every.*  
**gehweorfan, hwearf, hworfen**  
 (1), *to turn, change, return.*  
**gehwilc, adj. pro., each, every.**  
**gehy(c)gan, de, ed** (6), *to con-*  
*sider, devise.*  
**gehygd, es, 1. m., e, 2. f., thought,**  
*mind, reflection.*  
**gehyld, es, 1. n., guardianship,**  
*custody.*  
**gehyran, de** (6), *to hear, obey.*  
**gelâd, es, 1. m., a way, course.**  
**gelâð, adj., hostile.**  
**gelæd(d)an (gelêdan), de, ed** (6),  
*to lead, bring.*  
**geliestan, te, ed** (6), *to do, per-*  
*form.*  
**geleafa, an, 4. m., faith, assent.**  
**gelic, adj., like, similar. G.**  
*galeiks.*  
**gellimpan, lamp, lumpep** (1), *to*  
*happen, befall.*  
**gelyfan, de, ed** (6), *to concede,*  
*grant, believe.*  
**gemæne, adj., common, general.**  
**gemættan, te, ed (od)** (6), *to*  
*dream.*  
**gemet, adj., meet, fit.**  
**gemengan, de, ed** (6), *to mingle,*  
*defile, confuse.*  
**gemunan, de** (6), *to remember.*  
**gemynd, es, 1. n., e, 2. f., thought,**  
*mind, consideration.*  
**gemyndg(1)an, de, ed** (6), *to be*  
*mindful, remember.*  
**gemyndig, adj., mindful.**  
**gemyntan, te, ed** (6), *to resolve,*  
*purpose.*  
**genægan, de, ed** (6), *to assail,*  
*afflict, subdue.*
- genâpan, neôp, napen** (5), *to*  
*overwhelm, destroy.*  
**genêðlan, de, ed** (6), *to venture,*  
*dare, press.*  
**gneerlan, ede, ed** (6), *to save,*  
*preserve.*  
**ngengan, de** (6), *to go.*  
**ngeng (geong), adj., young.**  
**geniman, nam, numen** (1), *to*  
*take, obtain.*  
**geniwian, ôde, od** (6), *to revive,*  
*renew.*  
**genfydan, de** (6), *to compel, force.*  
**geôc, e, 2. f., aid, comfort.**  
**geôclan, ôde, od** (6), *to save,*  
*help, strengthen.*  
**geôcor, ôst, adj., sad, painful.**  
**geôcre, adv., severely.**  
**geofon, es, 1. n., the sea, deep.**  
**geôguð, e, 2. f., youth. G.**  
*junda.*  
**geômra, adj., grim, sad.**  
**geond. prep., adv., beyond,**  
*through, among.*  
**geondsâwan, seôw, sâwen** (5),  
*to scatter, sow abroad.*  
**georn, adj., willing, anxious, zeal-**  
*ous.*  
**georne, adv., willingly, earnestly.**  
**georulice, adv., zealously.**  
**gerædu, e, 2. f., trappings, har-**  
*ness.*  
**gerce(e)mian, ôde, od** (6), *to ex-*  
*plain, reckon.*  
**gerêfa, an, 4. m., a companion,**  
*associate.*  
**geregnian, ôde** (6), *to arrange,*  
*set in order.*  
**geriman, de, ed** (6), *to count,*  
*compute.*  
**gerl(y)sne, adj., proper, con-**  
*venient; es, 1. n., convenience,*  
*propriety.*  
**gerum, adj., great, spacious.**  
**Jerusalem, f. (irreg.), Jerusalem.**



- gerfman**, *de, ed* (6), *to enlarge; open, lay waste.*  
**gerfne**, *es, 1, n.*, *a mystery, decree.*  
**gesælan**, *de, ed* (6), *to bind.*  
**gesamnian**, *ôde, od* (6), *to gather, assemble.*  
**gesceadan**, *scêod, scaden* (5), *to divide, separate.*  
**gesceaðan**, *scêod, sceaðen* (5), *to injure, overwhelm.*  
**gesceaft**, *e, 2, f.*, *a decree.*  
**gescêon**, *ôde* (6), *to appoint, befall.*  
**gescrifan**, *scráf, scrifen* (2), *to impose, prescribe.*  
**gescy(1)dan**, *de, ed* (6), *to shield, protect.*  
**gescyldan**, *de, ed* (6), *to shield, guard.*  
**gesecgan**, *sægde, sægd* (6), *to declare, explain, confess.*  
**gesêðan**, *de, ed* (6), *to affirm, verify.*  
**gesettan**, *te, t* (6), *to set, settle, place.*  
**gesêon** (*seohan*), *seah, sewen* (1), *to see, observe.*  
**gesif**, *es, 1, m.*, *a companion, associate.*  
**gesigfeæst**, *adj.*, *triumphant, victorious.*  
**gesí(y)ne**, *adj.*, *manifest, visible.*  
**gesittan**, *sæt, seten* (1), *to sit, dwell.*  
**geslêan**, *slôh(g), slegen* (4), *to strike, slay, kill.*  
**gespannan**, *spên (êon), spannen* (5), *to join, span.*  
**gestandan**, *stôd, standen* (4), *to stand.* G. *gastandan.*  
**gestêpan**, *te* (6), *to raise, erect.*  
**gestigan**, *stâh, stigen* (2), *to rise, ascend.*  
**gestillan**, *de, ed* (6), *to stay, restrain.*  
**gestreôn**, *es, 1, n.*, *gain, treasure.*  
**gestrûdan**, *streâd, stroden* (3), *to plunder, ravage.*  
**geswelgan**, *swealh(g), swolgen* (1), *to swallow, devour.*  
**gesweorcan**, *swêarc, sworcen* (3), *to darken, obscure.*  
**geswêðan**, *de, ed* (6), *to confirm, strengthen.*  
**gesy(1)hð**, *e, 2, f.*, *a sight, view.*  
**gesyllan**, *sealde, seald* (6), *to give, deliver.*  
**gesynt(o)**, *e, 2, f.*, *fruit, prosperity.*  
**getellan**, *tealde, teald* (6), *to count, number.*  
**getenge**, *adj.*, *heavy, oppressive.*  
**getêon**, *têah(g), togen* (3), *to draw, educate.*  
**getêon**, *de* (6), *to design, appoint, frame.*  
**geþanc**, *es, 1, m., n.*, *mind, thought.*  
**geþencan**, *þohte, þoht* (6), *to think, devise.*  
**geþêon**, *þâh, þogen* (2), *to thrive, flourish.*  
**geþing**, *es, 1, n.*, *a council, assembly.*  
**geþoht**, *es, 1, m.*, *a thought, resolve.* G. *þuhtus.*  
**getiðian**, *ôde, od (ad)* (6), *to grant, perform.*  
**getimbrian**, *ôde, od* (6), *to build, erect.* G. *gatimrjan.*  
**getwæfan**, *de, ed* (6), *to divide, divert, distract.*  
**gewadan**, *wôd, waden* (4), *to wade through, pervade.*  
**gewealc**, *es, 1, n.*, *a rolling, an attack.*  
**geweald**, *e, 2, f.*, *power, rule.*  
**geweaxan**, *w(e)ôx, weaxen* (4), *to grow, increase.* G. *wahsjan.*





- gewemman**, *de*, *ed* (6), *to stain, defile.*  
**geweorðan**, *wearð*, *worden* (1), *to happen, occur.*  
**geweorðian**, *ðde*, *od* (6) *to honor, adorn.*  
**gewindæg**, *es*, 1, *m.*, *a day of sorrow, humiliation.*  
**gewindan**, *wand*, *wunden* (1), *to wind about, circle, enrol.*  
**gewita**, *an*, 4, *m.*, *a sage, witness, comrade.*  
**gewitan**, *wât*, *witen* (2), *to depart, die.*  
**gewit(t)**, *es*, 1, *n.*, *mind, knowledge, skill.*  
**gewrit**, *es*, 1, *n.*, *a writing, Scripture.*  
**gewun**, *adj.*, *wont, accustomed.*  
**gewu(y)rðian**, *ðde*, *od* (6), *to adorn, magnify.*  
**gewyrca**, *worhte*, *worht* (6), *to work, effect.*  
**gewyrht**, *es*, 1, *n.*, *a deed, desert.*  
**gewyrhto** (*Indec.*), *deserts, merits.*  
**gif**, *conj.*, *if, though.* G. *ibai.*  
**gifan**, *geaf* (*gæf*), *gifen* (1), *to give, bestow.*  
**gifu**, *e*, 2, *f.*, *a gift, favor.*  
**gihðu** (*gehðu*), *e*, 2, *f.*, *spirit, mind, anxiety.*  
**gi(y)ld**, *es*, 1, *n.*, *a payment, offering, idol.*  
**gi(y)lp**, *es*, 1, *m.*, *glory, boasting.*  
**gilpan**, *gealp*, *golpen* (1), *to boast, taunt.*  
**gin**, *es*, 1, *n.*, *an expanse, opening.*  
**ginfæst**, *adj.*, *ample, vast.*  
**ging**, *ra*, *ost*, *adj.*, *young.* G. *juggs.*  
**glade**, *adv.*, *gladly, willingly.*  
**glâde**, *es*, 1, *m.*, *a fall, setting (of the sun).*  
**glæd**, *adj.*, *glad.* G. *hlas.*  
**glædmôd**, *adj.*, *glad, glad-minded.*  
**glêaw**, *adj.*, *wise, skilful, clever.*  
**glêawmôd**, *adj.*, *prudent, prudent-minded.*  
**glêd**, *e*, 2, *f.*, *a coal, fire.*  
**gnorne**, *adj.*, *sad, mournful.*  
**gôd**, *adj.*, *good.* G. *gods.*  
**god**, *es*, 1, *m.*, *God* (*pl.*, *m.*, *n.*, *idols, gods*). G. *Gupa.*  
**godsæd**, *es*, 1, *n.*, *a godly race, seed.*  
**godspellian**, *ðde*, *od* (6), *to gospel, preach.*  
**gold**, *es*, 1, *n.*, *gold.* G. *gulþ.*  
**goldfæt**, *es*, 1, *n.*, *a gold vessel, costly vessel.*  
**goldhord** (*heord*), *es*, 1, *m.*, *a treasure, treasury.*  
**goldweb**, *es*, 1, *n.*, *purple, tapestry.*  
**grædig**, *adj.*, *greedy.* G. *gredags.*  
**græs**, *es*, 1, *n.*, *grass.* G. *gras.*  
**gr(a)etan**, *grêt*, *gr(a)eten* (5), *to weep, lament.*  
**gra(o)m**, *adj.*, *fierce, angry.*  
**gramlice**, *adv.*, *fiercely.*  
**grên**, *adj.*, *green.*  
**grêtan**, *te*, *ed* (6), *to greet, approach.*  
**grim**, *adj.*, *severe.*  
**grimhelm**, *es*, 1, *m.*, *a grim visor, masked helmet.*  
**grimme**, *adv.*, *sternly.*  
**grindan**, *grand*, *grunden* (1), *to grind, crush.*  
**grome**, *adv.*, *fiercely.*  
**grund**, *es*, 1, *m.*, *ground, earth.* G. *grundus.*  
**grymetan**, *ðde*, *od* (6), *to clash, raze.*  
**gryre**, *es*, 1, *m.*, *a dread, terror.*  
**gûð**, *e*, 2, *f.*, *battle, war.* Used as a prefix.  
**gûðcyst**, *e*, 2, *f.*, *a war tribe.*  
**gûðfremmend**, *es*, 1, *m.*, *a war-worker, warrior.*



**gûð-myrc** (mearc), e, 2, f., a hostile frontier.

**Gûðmyrce**, pl., the Ethiopians.

**gûðþreat**, es, 1, m., a war-host, host.

**gûðweard**, es, 1, m., a war-guard, protector.

**guma**, an, 4, m., a groom, man (gýman).

**gumrice**, es, 1, n., a realm, high kingdom. **gum**, as a prefix, denotes excellence.

**gy(1)ddig(e)an**, ede, ed (6), to be giddy, dazzled, troubled.

**gyldan**, geald, golden (1), to pay, requite, sacrifice.

**gylden**, adj., golden. G. gulpeins.

**gyllan**, ede (6), to roar, yell, cry.

**gyllplega**, an, 4, m., a boastful play, conflict, battle.

**gýman**, de (6), to regard, observe, protect.

**gyrdwite**, es, 1, n., a rod of punishment, a rod.

**gystsel(e)**, es, 1, m., e, 2, f., a guest-hall.

**gyt**, conj., yet.

## H.

**habban**, hæfde, ed(d), irreg., to have, reckon. G. haban.

**hād**, es, 1, m., form, condition, habit. (Eng. hood.)

**hæð**, e, 2, f., a heath. G. halþl.

**hæðen**, adj., heathen, pagan.

**hæðen**, es, 1, m., a pagan, heathen.

**hæðencyning**, es, 1, m., a pagan king.

**hæðengyld**, es, 1, n., an idol, heathen image.

**hæft**, es, 1, n., a haft, handle, captivity; es, 1, m., a captive.

**hægsteald** (heahsteald), es, 1, m., one of high degree, a bachelor, leader.

**hæleð**, es, 1, m., a hero, man.

**hæs**, e, 2, f., a command, behest. G. haiti.

**hæto** (indec.), f., heat.

**hætu**, e, 2, f., heat.

**hæwen**, adj., blue, azure.

**hāl**, adj., hale, safe, healthy. G. halls.

**hā(e)llg**, adj., holy.

**hālswurðung**, e, 2, f., supplication, entreaty.

**hām**, es, 1, m., a home, home. G. haims.

**hāmsittend**, adj., home-sitting, abiding.

**hand**, ā(e), 3, f., a hand. G. handus.

**handlēan**, es, 1, n., a reward, recompense.

**handplega**, an, 4, m., hand-play, encounter.

**handrōf**, adj., famed of hand, famous.

**hār**, adj., hoary, gray.

**hāso**, adj., livid, rough.

**hāt**, adj., hot.

**hāt**, es, 1, m., n., heat.

**hāt** = gehāt, 1, n., a promise.

**hātan**, hēt (hēht), hāten (5), to command; pass., hātte, called, named.

**hātweende**, adj., heated, torrid.

**hē**, pro., he. Used also indefinitely, they.

**heaðorinc**, es, 1, m., a war-man, hero.

**heaðowylm**, es, 1, m., a battle-wave, deadly feud.

**heaf**, es, 1, m., a wailing, mourning.

**hēa(h)**, hýrra, hýhst (hēahst), adj., high. G. hauhs.



- heāhcyning**, es, 1, m., *a high king, lord.*  
**heāhfæder**, es, 1, m. (also indec.), *a high father, patriarch.*  
**heāhheort**, adj., *proud, high-minded.*  
**heāhla(o)nd**, es, 1, n., *a high land.*  
**heāhst**: see **heāh**.  
**heāhtreow**, e, 2, f., *a high compact, solemn league.*  
**heāhþegnung**, e, 2, f., *high service, duty.*  
**heāhþungen**, adj., *noble, high-born.*  
**healdan**, heold, healden (5), *to hold, observe.*  
**healf**, e, 2, f., *a half, side, part.* G. halba.  
**heall**, e, 2, f., *a hall, house.*  
**heap**, es, 1, m., *a heap, troop, phalanx.*  
**heard**, adj., *hard, severe, bold.* G. hardus.  
**heardē**, adv., *dearly, severely.*  
**hearg**, e, 2, f., *an idol.*  
**he(a)rh(g)**, es, 1, m., *an idol, altar, grove, heathen temple.*  
**hearm**, es, 1, m., *harm, hurt.*  
**he(a)rra**, an, 4, m., *a lord, master.*  
**heaseld**, es, 1, n., *a high seat, throne.*  
**hebban**, hōf, hafēn (4), *to heave, raise, exalt.*  
**Hebrēos**: see **Ebrēos**.  
**hēdan**, de (6), *to heed, regard.*  
**hēhþegen**, es, 1, m., *a chief servant, attendant.*  
**hell**, e, 2, f., *hell, the grave.* G. halja.  
**helm**, es, 1, m., *a cover, helmet, chiefstain.*  
**help**, e, 2, f., *help, aid.*  
**helpan**, healp, holpen (1), *to help, assist.* G. hilpan.  
**helpend**, es, 1, m., *a helper.*  
**heofon**, es, 1, m., **heofone**, an, 4, f., *heaven.* G. himins.  
**heofon** (irreg.), e, 2, f., *lamentation, mourning.*  
**heofonbeacen**, es, 1, n., *a heavenly sign, beacon.*  
**heofonbeorht**, adj., *heaven-bright, glorious.*  
**heofoncandel**, es, 1, n., *a heavenly light, the sun.*  
**heofoncol**, es, 1, n., *a heavenly coal, heat of the sun.*  
**heofoncyning**, es, 1, m., *heaven's King.*  
**he(o)fonfugo(e)l**, es, 1, m., *the fowl of heaven.*  
**heofonheāh**, adj., *lofty, heaven-high.*  
**heofonrice**, es, 1, n., *a heavenly kingdom, kingdom of heaven.*  
**heofonsteorra**, an, 4, m., *a star of heaven.*  
**heofontungel**, es, 1, m., n., *a star of heaven, the sun.*  
**heold**, e, 2, f., *a lair, cave, hold.*  
**heolfer**, es, 1, n., *gore, blood.*  
**heolsto(e)r**, es, 1, n., *a cavern, darkness.*  
**heonan**, adv., *hence.*  
**heorofæðm**, es, 1, m., *a warlike grasp, arms.*  
**heor(o)t**, es, 1, m., *a hart, stag.*  
**heorowulf**, es, 1, m., *an army-wolf, a warrior.*  
**heorte**, an, 4, f., *the heart.* G. hairto.  
**heorugrim**, adj., *sword-cruel, savage.*  
**hēran** (hergan), de, ed (6), *to praise, honor.*  
**here**, (g)es, 1, m., *an army, a host.* G. harjls.  
**hereblēaþ**, adj., *army-fearful, panic-stricken.*



- herebyme**, an, 4, f., a war-trumpet.  
**herecist**, e, 2, f., a choice host, warlike band.  
**herefugol**, es, 1, m., a war-fowl, raven.  
**herepað** (pæð), es, 1, m., n., an army-path, military way.  
**hereréaf**, es, 1, n., spoil, army-clothing.  
**herestræt**, e, 2, f., an army-way, a road.  
**heretýma**, an, 4, m., leader of a host, a leader.  
**herepreat**, es, 1, m., a company, army, formidable post.  
**herewisa**, an, 4, m., an army-leader, commander.  
**herewôp**, es, 1, m., an army-cry.  
**herewôsa**, an, 4, m., a hostile band.  
**her(g)e**, es, 1, m., an army, expedition (herige).  
**herl(ge)an**, ede, ed (6), to praise, laud.  
**hete**, es, 1, m., hate, envy.  
**hettan**, te (6), to drive, pursue.  
**hettend**, es, 1, m., a pursuer, an enemy.  
**Hierusalem**, e, f., Jerusalem.  
**hl(y)geocræft**, es, 1, m., e, 2, f., mental skill, power of thought.  
**hl(y)geþancol**, adj., mindful, thoughtful.  
**hlht**, e, 2, f., hope.  
**hlld**, e, 2, f., a battle, war. Used as a prefix.  
**hl(y)ld**, es, 1, m., protection, favor.  
**hlldecalla**, an, 4, m., a man of war, a hero.  
**hlldespell**, es, 1, n., a war-speech, harangue.  
**hindan**, adv., from behind.  
**hlcahtorsmíð**, es, 1, m., a laughter-smith, a laughter.  
**hlenca**, an, 4, m., 'e, an, 4, f., a chain.  
**hleco(w)**, es, 1, m., a shade, protection.  
**hléðfor**, es, 1, m., a sound, voice, revelation.  
**hléðforewy(1)de**, es, 1, m., a revelation, prophecy.  
**hléðforian**, ôde, od (6), to sound, sing, prophesy.  
**hlifian**, ôde, od (6), to raise, rise, tower.  
**hlud**, adj., loud.  
**hlu(t)tor**, adj., clear, bright.  
**hlŷ(1)gan**, hlâh(g), hligen (2), to call upon, summon.  
**hlŷp**, es, 1, m., a leap, jump.  
**hlŷst**, e, 2, f., a listening, hearing.  
**hnigan**, hnâh(g), hnigen (2), to bow, bow down, incline.  
**hogian**, ôde, od (6), to think, study.  
**hold**, adj., true, kind, friendly. G. hulþs.  
**holm**, es, 1, m., a sea, an abyss.  
**holmcg**, adj., wet, stormy.  
**holmweall**, es, 1, m., a sea-wall, dike.  
**holt**, es, 1, n., a grove, wood.  
**hordmægen**, es, 1, n., a treasure-house.  
**hordweard**, es, 1, m., a treasure-ward, guardian of treasure.  
**horn**, es, 1, m., a horn, trumpet. G. hauru.  
**horse**, adj., wise, prudent.  
**hráðe**, adv., quickly.  
**hræfn**, es, 1, m., a raven, the Danish standard.  
**hrægl**, es, 1, m., clothing, a garment.  
**hræw (hreaw)**, es, 1, m., a carcass.  
**hream**, es, 1, m., a din, noise.



**hreddan**, de, ed (6), *to rescue, deliver.*  
**hrêð**, adj., *stern, savage.*  
**hrêðan**, de (6), *to excite, cheer.*  
**hrêðer**, es, 1, m., *the mind, breast.*  
**hreðergleaw**, adj., *prudent, sagacious.*  
**hrêð(m)an**, de, ed (6), *to hinder, disquiet.*  
**hrêðhmôð**, adj., *fierce, fierceminded*; es, 1, n., *fierceness.*  
**hrêpan** (hrôpan), hr(ê)op, hrêpen (5), *to call, scream.*  
**hrôf**, es, 1, m., *a roof, top.*  
**hruse**, an, 4, f., *a rock, hill.*  
**hryre**, es, 1, m., *ruin, a falling.*  
**hû**, adv., *how.* G. hwalwa.  
**hûð**, e, 2, f., *prey, spoil, booty.*  
**huslfæt**, es, 1, n., *a vessel of sacrifice* (housel).  
**hwā**, interrog. pro., *who*; also as a relative. G. hwas.  
**hwæð(e)re**, conj., *yet, whether.*  
**hwæl**, es, 1, m., *a whale.*  
**(h)wæl**, es, 1, n., *slaughter.*  
**hwæl**, es, 1, m., *a wheel, circuit.*  
**hwæt**, interj., *lo! behold!*  
**hwêop** (wôp), es, 1, m., *a whoop, cry.*  
**hw(y)(v)eorfan**, hwearf, hworfen (1), *to turn, change, pass.*  
**hwil**, e, 2, f., *a while, time.*  
**hwil(y)lc**, adj. pro., *which, of what kind.* G. hwi-lelks.  
**hwile**, an, 4, f., *a while, period.* G. hweila.  
**hwilum(on)**, adv., *once, sometime, a while.*  
**hwit**, adj., *white.* G. hweits.  
**hwonne**, adv., *when.*  
**hwôpan**, hwêop, hwepen (5), *to cry, call, threaten.*  
**hwyrft**, es, 1, m., *a space, circuit.*

**hycgan** (hoglan), ôde, od (6), *to think, meditate.*  
**hyge** (hige), es, 1, m., *mind, thought, anxiety.*  
**hyl**(1), es, 1, m., *a hill, mountain.*  
**hyld(o)**, e, 2, f., *love, favor.*  
**hynðu**, e, 2, f., *injury, insult, disgrace*; hynðo, indec.  
**hýðran**, de, ed (6), *to hear, obey.*  
**hyrde**, es, 1, m., *a guardian.*  
**hyse** (hyss), es, 1, m., *a youth, male.*

## I (J).

**Iacob** (Jacob), es, m., *Jacob.*  
**ic**, pro., *I.*  
**ican**: see **ýcan**.  
**in**, prep., *in, into.*  
**inca** for **incer**: see **þû**, *your, of you.* G. iggkwar.  
**inca**, an, 4, m., *doubt.*  
**inca-þeod**, e, 2, f., *folk-unity, union.* Used adverbially, *in union.*  
**ing** (geong), adj., *young.*  
**in-gefolc**, es, 1, n., *people, inhabitants.*  
**ingemen**, adv., *in common.*  
**ingere**, adv., *formerly.*  
**ingeþanc**, es, 1, m., *inward thought, thought.*  
**in-geþeod**, e, 2, f., *people, nation.*  
**inlende**, adj., *inland, domestic.*  
**innan**, prep., *in, within.*  
**Joseph**, es, m., *Joseph.*  
**Isaac**, es, m., *Isaac.*  
**isen** (iren), es, 1, n., *iron.* G. eisarn.  
**isernher(g)e**, es, 1, m., n., *an iron host.*  
**Isra(h)êl**, es, m., *Israel.*  
**Judas**, as (Irreg.), *Judah.*  
**Judêas**, a, m. (pl.), *the Jews.*



**Iudisc** (Judisc), *adj.*, *Judaish, of the tribe of Judah.*  
**Iu-gêre** (gêara), *adv.*, *formerly.*

## L.

- lācan**, lēc, la(c)cen (5), *to play, wave, sacrifice.*  
**lāſ**, *adj.*, *hateful, evil, troublesome.*  
**lāſ**, *es*, 1, n., *evil, harm, enmity.*  
**lāſſearo**, *es*, 1, n., *a hateful device, weapon.*  
**lāſſiſſ** (ladsſiſſ), *es*, 1, m., *a dire journey.*  
**lædan**, *de, ed* (6), *to lead, guide.* G. galelpan.  
**læne**, *adj.*, *frail, slender.*  
**lærig**, *es*, 1, m., *a rim of a shield, a shield.*  
**læstan**, *te* (6), *to follow, observe, execute.*  
**lætān** (lētān), lêt, lætēn (5), *to let, permit.*  
**lagu**, ā, 3, f., *water.*  
**laguland**, *es*, 1, n., *water-deluged land.*  
**lagu(o)strēam**, *es*, 1, m., *a stream, water-stream.*  
**land**, *es*, 1, n., *land.* G. land.  
**landgesceaft**, *e*, 2, f., *a creation, people.*  
**landman**, *es*, 1, m., *a landman, native.*  
**landriht**, *es*, 1, n., *a land-right, common right.*  
**lāf**, *e*, 2, f., *a remnant.*  
**lang**, leng(ra), *adj.*, *long.* G. lags.  
**lange**, *adv.*, *long, a long time.*  
**langsum**, *adj.*, *lasting, longsome, slow.*  
**langung**, *e*, 2, f., *a longing, desire.*  
**lār**, *e*, 2, f., *lore, learning, command.*  
**lāst**, *es*, 1, m., *a trace, footstep.*  
**lāstweard**, *es*, 1, m., *a successor; adv.*, *toward the last.*  
**lāt(p)ēow**, *es*, 1, m., *a guide, leader.*  
**lēan**, *es*, 1, n., *a reward, price.*  
**lēas**, *adj.*, *less, wanting.* G. laus.  
**lengian**, *de, ed* (6), *to prolong, slight.*  
**lēod**, *es*, 1, m., *a ruler, prince of the people.*  
**lēod**, *e*, 2, f., *the people.*  
**lēodfruma**, *an*, 4, m., *a patriarch, leader.*  
**lēodhata**, *an*, 4, m., *a tyrant, hater of the people.*  
**lēodmægen**, *es*, 1, n., *the people's force, valor.*  
**lēodscearu**, *e*, 2, f., *a region, nation.*  
**lēodscipe**, *es*, 1, m., *a people, nation.*  
**lēodweard**, *es*, 1, m., *a guardian of men, leader.*  
**lēodwere** (weras), *nom. pl.*, *the people.*  
**lēodwerod**, *es*, 1, n., *a host, a nation.*  
**lēof**, *adj.*, *dear, beloved.*  
**lēofan**, lēaf, lofen (3), *to choose, enjoy, prefer.*  
**lēogan**, lēah(g), logen (3), *to deceive, lie, betray.*  
**leoht**, *es*, 1, n., *light.* G. luhap.  
**leoht**, *adj.*, *light, clear.*  
**leohtfruma**, *an*, 4, m., *source of light, God.*  
**lēoma**, *an*, 4, m., *a ray, beam of light.*  
**leon**, *es*, 1, m., f. (irreg.), (leo, on), *a lion.*  
**leornian**(igan), ðde, *od* (6), *to learn, acquire.*  
**lic**, *es*, 1, n., *a body, form.*



- hegan, læg, legen** (1), *to lie down (to die).*  
**fiewund, e, 2, f.,** *a body-wound, sore.*  
**lif, es, 1, n.,** *life.* G. libains.  
**lifdæg, es, 1, m.,** *life's day, a lifetime.*  
**liffræa, an, 4, m.,** *lord of life, a master.*  
**liffruma, an, 4, m.,** *author of life, Lord.*  
**lif(g)an, leofðde (līfðde) (6), to live (lifg(c)an).**  
**lifigend, part. adj.,** *living.*  
**lif(t)weg, es, 1, m.,** *a life-way, way of life.*  
**lig(g), es, 1, n.,** *a flame, fire.*  
**lige, es, 1, m.,**  
**liget, es, 1, n.,** *lightening, a flame, fire.*  
**ligfȳr, es, 1, n.,** *a fire-flame, fire.*  
**lind, e, 2, f.,** *a shield, linden.*  
**linda, an, 4, f.,**  
**linnan, lan, lunnen** (1), *to cease, part from.*  
**liss, e, 2, f.,** *grace, favor.*  
**lixan, te (6),** *to shine, glitter.*  
**loce, es, 1, m.,** *a lock of hair, hair.*  
**lōclan, ðde, od (6),** *to look, see.*  
**lōf, es, 1, m., n.,** *praise.*  
**lofian, ðde, od (6),** *to laud, praise.*  
**lufe, an, 4, f.,** *love, favor.* G. lubo.  
**lufen, e, 2, f.,** *love, desire, expectation.*  
**lufian, ðde, od (6),** *to love, cherish.*  
**lust, es, 1, m.,** *desire, delight.* G. lustus.  
**ly(1)bban, lifde (6),** *to live.*  
**lyft, e, 2, f.,** *air, cloud.*  
**lyft-edor, es, 1, m.,** *aerial dwellings.*  
**lyfthelm, es, 1, m.,** *an air-cover, cloud.*  
**lyftlaeend, part. adj.,** *sporting in air.*  
**lyftwundor, es, 1, n.,** *an air-wonder, miracle.*  
**ly(1)geword, es, 1, n.,** *a false word, falsehood.*  
**ly(1)gnian, ede, ed (6),** *to deny, falsify.*  
**lȳ(1)htan, te (6),** *to shine, dawn.*  
**lyst, e, 2, f.,** *desire, love.*  
**lyt, es, 1, n.,** *a little.*  
**lyt, adv.,** *little.* G. leitlis.  
**lyt(e)l, num. adj.,** *little.*

## M.

- mā.** See micel. G. mais.  
**mad(ð)m, es, 1, m.,** *treasure, a gift; vessel.*  
**māð(w)mhord, es, 1, n.,** *treasure.*  
**mæg, es, 1, m.,** *a son, youth.*  
**mæg, es, 1, m.,** *a kinsman.*  
**mægburh, e(ge), 2, f.,** *kinsfolk, family.*  
**mægen, es, 1, n.,** *force, power.*  
**mægenscipe, es, 1, m.,** *supremacy.*  
**mægenrōf, adj.,** *renowned in might, mighty.*  
**mægenþreat, es, 1, m.,** *a mighty band, army.*  
**mægenþrym, es, 1, m.,** *power, dignity.*  
**mægenwisa, an, 4, m.,** *a great leader, chieftain.*  
**mægwine, es, 1, m.,** *a kinsman, friend.*  
**mæl, es, 1, n.,** *a meal, repast.* G. mel.  
**mæl-mête, es, 1, m.,** *food, meal-meat.*  
**m(a)ere, adj.,** *great, more (mêre).*



- mære-torht**, adj., *very bright, clear-shining*.  
**mæst-râp**, es, 1, m., *a mast-rope*.  
**mætan**, te, od (6), *to dream*.  
**mæte**, adj. (ra, ost), *even, moderate*.  
**mæting**, e, 2, f., *a dream, dreaming*.  
**maga**, an, 4, m., *a son, kinsman*.  
**magan**, meahte (mihte) (irreg.), *may, can, to be able*.  
**magoræswa**, an, 4, m., *a leader, kindred chief*.  
**man**, es, 1, m. (irreg.), *man*. G. manna.  
**mân**, es, 1, n., *sin, evil*.  
**mân**, adj., *evil, sinful*.  
**mânbealu(o)**, wes, 1, m., *a sin, great evil*.  
**mancŷn**, es, 1, n., *mankind*.  
**mândream**, es, 1, m., *sinful joy, evil*.  
**mandri(y)hten**, es, 1, m., *a lord, master*.  
**mânhus**, es, 1, n., *a house of sin*.  
**ma(o)nig**, adj., *many a one, many*. G. manags.  
**manlica**, an, 4, m., *a human image, an image*.  
**mânse(o)ssa**, an, 4, m., *a wretch, sinner, robber*.  
**mære**: see micel.  
**mê**: see ic.  
**mêagollice**, adv., *bravely, powerfully*.  
**mearc**, e, 2, f., *a border, mark (myrce)*. G. marka.  
**mearchof**, es, 1, n., *a field-house, tent*.  
**mearc(a)ond**, es, 1, n., *a frontier, boundary land*.  
**mearcpreat**, es, 1, m., *a frontier host, an army*.  
**mearcward**, es, 1, m., *a frontier guardian, a guardian*.  
**mea(h)g**, es, 1, m., *a horse, steed*.  
**mece**, es, 1, m., *a sword, dagger*.  
**Mêdas**, a, pl., *the Medes*.  
**medugâl**, adj., *merry with wine, joyous*.  
**meðel**, es, 1, n., *a discourse, speech, council*.  
**meðelstede**, es, 1, m., *a place of council, a meeting*.  
**meld**, e, 2, f., *evidence, proof, information*.  
**meltan**, mealt, molten (1), *to melt, dissolve*.  
**me(æ)n(l)geo**, 2, f. (Indec.), *a multitude (menio)*.  
**menigu**, e, 2, f.,  
**meoring**, e, 2, f., *a danger, obstacle*.  
**mêowle**, an, 4, f., *a maid, virgin*.  
**mêre**, adj.: see mære.  
**meredeað**, es, 1, m., *a sea-death, death*.  
**mereflôd**, es, 1, n., *a sea-flood, sea*.  
**merchwearf**, es, 1, m., *a sea-shore*.  
**merestream**, es, 1, m., *a sea-stream, sea*.  
**meretor(r)**, es, 1, m., *a sea-tower*.  
**mersc**, es, 1, m., *a marsh, fen*.  
**metan**, mæt, meten (1), *to mete, measure*.  
**mêteþegn**, es, 1, m., *a meat-thane, servant*.  
**metian**, ôde, od (6), *to mete, appoint*.  
**metod**, es, 1, m., *a measurer (of destiny), God*.  
**mi(y)cel**, adv., *much*.  
**mid**, prep., *with, among*. G. mîþ.  
**mid(d)**, adj., *mid, middle*.  
**middangeard**, es, 1, m., *the middle earth, earth*.  
**miht**, e, 2, f., *might, power*. In pl., *miracles*.  
**mihtig**, adj., *able, mighty*.



- mihtmôd**, es, 1, n., *a violent mind, spirit.*  
**mild**, adj., *mild, gentle.* G. milds.  
**milpað** (pæθ), es, 1, m., *a mile path, course.*  
**milts**, e, 2, f., *pity, mercy.*  
**mīn**, adj. pro., *mine.*  
**mīnslan**, ôde, od (6), *to lessen, destroy.*  
**mi(y)rc**, es, 1, n., *darkness, a dungeon.*  
**Misa(h)êl**, m., *Mishael.*  
**mismicel**, adj., *less great, smaller, fewer.*  
**missere**, es, 1, n., *a half-year, season.*  
**môd**, es, 1, n., *mind, force.*  
**môdgebanc**, es, 1, m., n., *mind, thought.*  
**môdgian**, ôde, od (6), *to move boldly, rage.*  
**môdhæp**, adj., *brave, fortunate.*  
**môdhæp**, es, 1, m., *a brave host.*  
**môdhwa(e)t**, adj., *zealous, courageous.*  
**môdig**, adj., *bold, brave.*  
**môdor**, or, 1 (irreg.), f., *mother.*  
**môdwæg**, es, 1, m., *a proud wave.*  
**molde**, an, 4, f., *dust, earth, ground.*  
**mōna**, an, 4, m., *the moon.*  
**mōr**, es, 1, m., *a moor, heath, mountain.*  
**morðor**, es, 1, m., *murder, death.*  
**morgen**, es, 1, m., *the morning, morrow.* G. maurgins.  
**mōrheald**, adj., *heathy, marshy.*  
**mōtan**, mōste (irreg.), *must, ought.*  
**Moyses**, es, m., *Moses.*  
**mūðhael**, es, 1, m., *a mouth-omen, wise speech.*  
**murnan**, mearn, mornen (1), *to mourn, lament.*  
**my(1)cel**, mǣ(mǣ)ra, mǣst, adj., *much, many.*  
**myceles**, adv., *much.*  
**mynd(g)lan**, ôde, od (6), *to advise, remind.*  
**myrce**: see mearc.

## N.

- nǣ**, adv., *not.*  
**Naboc(h)odonossor**, m., *Nebuchadnezzar.*  
**nac(o)ud**, adj., *naked, bare.*  
**nægan**, de, ed (6), *to address, approach.*  
**næron** = **ne wæron**, *were not.*  
**næs** = **ne wæs**, *was not.*  
**nāgan**, nahte (irreg.) (**ne, āgan**), *to lack, not to have.*  
**na(1)les** (**ne, eal(1)**), adv., *not at all, not.*  
**nama**, an, 4, m., *a name.*  
**ne**, adv., *not*; conj., *nor.*  
**neā(y)dan**, de, ed (6), *to force, urge.*  
**ne(ā)h**, adv., adj., prep., *nigh* (**nýra, nýst (nēar, nēhst)**).  
**neaht**: see niht.  
**nēar**, adv., adj.: see **nēah**.  
**nearwe**, adv., *closely, narrowly.*  
**nēat**, es, 1, u., *a beast, cattle.*  
**nemnan**, de, ed (6), *to name, call.*  
**neôd**: see nýd. G. naups.  
**neôsan**, ôde, od (6), *to visit, see, explore.*  
**neôwl**, adj., *low, deep.*  
**nep**, es, 1, n., *a neap-tide.*  
**nerc**, es, 1, m., *a refuge.*  
**nergend**, es, 1, m., *a preserver, Lord.*  
**neri(g)an**, ede, ed (6), *to save, preserve.*  
**net(t)**, es, 1, u., *a net, canopy.* G. nati.



**nif**, adj., *dire, intense*.  
**nif**, es, 1, m., *a man, a mortal*.  
**nif**, es, 1, m., *hate, envy*.  
**nifer** (**nyðor**), adv., *below*.  
**nifgeþafa**, an, 4, m., *a victim, sufferer*.  
**nifhete**, es, 1, m., *envy, dire hate*.  
**nifwraacu**, e, 2, f., *dire exile, punishment*.  
**nied**: see **nyd**.  
**nigoða**, num. adj., *ninth*.  
**niht**, e (es), 2, f., *night*. G. **nahts**.  
**niht-lang**, adj., *night-long*.  
**nihtscu(w)a**, an, 4, m., *night-shade, gloom*.  
**nihtweard**, es, 1, m., *a night-guard*.  
**nls** = **ne is**, *is not*.  
**niwe**, adj., *new, young*. G. **nlujis**.  
**no** (**ne, ð**), adv., *not*. G. **ni**.  
**Noe**, es, m., *Noah*.  
**norðan**, adv., *from the north*.  
**norðweg**, es, 1, m., *a north way*.  
**nu**, adv., *now*. G. **nu**.  
**nyd**, e, 2, f., *need, necessity, force (neðd)*.  
**nydboda**, an, 4, m., *an involuntary messenger*.  
**nyðe**, adv., *necessarily*.  
**nyðfara**, an, 4, m., *a fugitive, exile*.  
**nydgenga**, an, 4, m., *a forced wanderer, exile*.  
**nyllan** = **ne willan**, **nolde** (irreg.), *to be unwilling*.  
**nymðe** (**nemðe**), conj., *except, unless*.

## O.

**ð**, adv., *anywhere, everywhere*.  
**oð**, adv., *until*.  
**oððe**, conj., *or*.

**oðer**, num. adj., *another, second*. G. **anþar**.  
**oðfæstan**, te, ed (6), *to fasten, to fasten upon*.  
**oðfaran**, fôr, faren (4), *to go over, pass through*.  
**oðflædan**, de, ed (6), *to lead out, save, deliver*.  
**oðstandan**, stôð, standen (4), *to perplex, hinder, stay*.  
**oðþæt**, adv., *until that*.  
**oðþicgan**, þeah, þigen (1), *to withdraw*.  
**oðþringan**, þrang, þrunge (1), *to press, force, force away*.  
**of**, prep., *of, from*.  
**of(e)n**, es, 1, m., *an oven, a furnace*. G. **auhns**.  
**ofer**, prep., *over, above*.  
**oferbræddan**, de, ed (6), *to cover, overspread*.  
**ofercliman**, clam(b), clum(b)en (1), *to overcome, oppress*.  
**ofercuman**, com, cumen (1), *to conquer, overcome*.  
**oferfæðm(1)an**, de, ed (6), *to encompass, spread over*.  
**oferfaran**, fôr, faren (4), *to go over, pass through, overcome*.  
**ofergangan**, gengde (6), irreg., *to go beyond, overcome*.  
**oferhogian** (**hýcgan**), ôðe, od (6), *to despise, contemn*.  
**oferholt**, es, 1, n., *a shield*.  
**oferhy(g)d**, es, 1, m., *pride, high-mindedness*.  
**oferliðan**, lað, liden (2), *to sail over, navigate*.  
**ofermêðla**, an, 4, m., *pride, over-measure*.  
**oferteldan**, teald, tolden (1), *to cover, to throw a tent over*.  
**oð(e)st**, e, 2, f., *haste, speed*; es, 1, m., n., *the quickest*.  
**oðstum**, adv., *rapidly, forthwith*.



- oft**, adv., *oft, often*. G. *ufta*.  
**ôht**, e, 2, f., *fear, persecution*.  
**ôht-nied**, e, 2, f., *tribulation*.  
**on**, prep., *on, upon, in*.  
**onbrinnan**, bran, brúnnen (1),  
*to fire, kindle*.  
**onbúgan**, béah, bogen (3), *to in-  
vade, overwhelm*.  
**onbyrnan**, barn, burnen (1), *to  
kindle, inflame*.  
**oncweðan**, cwæð, cweden (1),  
*to say, speak, declare*.  
**oncyrnan**, de, ed (6), *to turn,  
turn back*.  
**ondrædan**, drêd, dreden (5), *to  
fear, dread*.  
**onêgan**, de (6), *to fear*.  
**onettan**, te (6), *to hasten*.  
**onfindan**, fand, funden (1), *to  
find, discover*.  
**onfôn**, fêng, fangen (5), *to re-  
ceive, contain*.  
**ongean**, prep., adv., *against, again*.  
**onginnan**, gan, gunnen (1), *to  
begin*.  
**ongitan**, geat, giten (1), *to know,  
perceive*.  
**onhætan**, te, ed (6), *to heat,  
kindle*.  
**onhlegan**, hogode, od (6), *to re-  
flect, consider*.  
**onhnigan**, hnâh, hnigen (2), *to  
bow, worship*.  
**onhrêran**, de, ed (6), *to move,  
rouse*.  
**onhw(yeorfan, hwearf, hworf-  
en (1), to turn, change**.  
**onlang**, adj., *long, continual*.  
**oullhan**, lâh, ilgen (2), *to grant,  
bestow*.  
**onliltan**, te (6), *to enlighten*.  
**onlûcan**, lêae, locen (3), *to un-  
lock, loosen*.  
**onmældan**, de, ed (6), *to an-  
nounce, inform*.

- onriht**, adj., *just, true*.  
**onsâcan**, sôc, sacen (4), *to re-  
fuse, deny*.  
**onsælan**, de, ed (6), *to unbind*.  
**onsêon**, seah, sewen (1), *to see,  
to look upon*.  
**onslûpan**, slêap, slopen (3), *to  
glide on*.  
**onstellan**, stealde, steald (6), *to  
appoint, establish*.  
**onswellan**, swæl, swol(1)en (1),  
*to swell*. O. E. *sweal*.  
**ontreowan**, de, ed (6), *to trust,  
confide in*.  
**onþêon**, þêah, þogen (3), *to en-  
gage, undertake*.  
**onwacan**, wôc, wacen (4), *to  
awake, arise*.  
**onwist**, e, 2, f., *a station,  
abode*.  
**open**, adj., *open*.  
**or**, es, 1, n., *a beginning, van (of  
an army)*.  
**ord**, es, 1, m., *a beginning, au-  
thor*.  
**ordfruma**, an, 4, m., *a chief, head,  
author*.  
**orðancum**, adv., *skilfully*.  
**oretan**, te (6), *to contend for, to  
fight*.  
**orla(e)g**, es, 1, n., *death, fate*.  
**orlege**, es, 1, m., *war, strife*.  
**orlege**, adj., *fatal, hostile*.  
**ortrýwe** (treowe), adj., *distrust-  
ful, despondent*.  
**orwên**, adj., *hopeless*. M. 253.  
**ôtor**, adv., *over, beyond, beside*.  
**ôwilt**, e, 2, f., *naught*.

## P.

- pæð** (pæð), es, 1, m., *a path*.  
**Pers(e)as**, a (pl.), *the Persians*.



## R.

- ræd**, es, 1, m., *counsel, opinion, advantage.*  
**rædan**, de, ed (6), *to read, rule, interpret.*  
**rædfæst**, adj., *firm in counsel, steadfast.*  
**rædleas**, adj., *rash, headstrong.*  
**ræran**, de, ed (6), *to rear, raise.*  
**ræs**, es, 1, m., *a rush, course.*  
**ræst**, e, 2, f., *rest, sleep* (no pl.).  
**ræswa**, an, 4, m., *a chief, leader.*  
**rand**, es, 1, m., *a border, shield.*  
**randburh**, ge, 2, f. (irreg.), *a shield-wall, a defence.*  
**randgebeorh**(g), es, 1, m., *a protecting shield.*  
**randwiga**, an, 4, m., *a shielded warrior, a warrior.*  
**randwiggend**, es, 1, m., *a shield-bearer, warrior.*  
**rēad** (rēod), adj., *red.* G. rauds.  
**reaf**, es, 1, n., *clothing, spoil.*  
**rēcan**, rohte, gerohht (6), *to care, reckon.*  
**reccan**, re(a)hte, gere(a)ht (6), *to recount, relate.*  
**re(c)can**, ræc, recen (1), *to rule.*  
**reccend**, part. adj., *ruling.*  
**reced**, es, 1, n., *a house, temple, palace.*  
**rēðe**, adv., *cruelly, evilly*; adj., *cruel, fierce.*  
**rēðemōd** (hrēðe), adj., *fierce-minded, fierce.*  
**reg(e)n**, es, 1, m., *rain, a storm.*  
**regnþeof**, es, 1, m., *a great spoiler, thief*; regn is a frequent prefix.  
**rēofan**, rēaf, rofen (3), *to deprive, break.*  
**reord**, e, 2, f., *speech, food, a word.*  
**reordberend**, es, 1, m., *speech (food)-bearing*; a prince, man.
- reordl(g)ean**, ðde, od (6), *to harangue, speak.*  
**rest** (ræst), e, 2, f., *rest, sleep, a couch.* G. rasta.  
**restan**, te, ed (6), *to rest, remain.*  
**rice**, adj., *rich, powerful.*  
**rice**, es, 1, n., *a kingdom, reign.*  
**riht**, adj., *right, straight.* G. raihts.  
**riht**, es, 1, n., *a law, right.* G. garalhtel.  
**rīm**, es, 1, m., *a count, number.*  
**rincegetæl**, e, 2, f., *a martial number, host.*  
**rodo(e)r**, es, 1, m., *the firmament.*  
**rodorbeorht**, adj., *heavenly-bright, clear.*  
**rōf**, adj., *famous, renowned.*  
**Ruben**, es, m., *Reuben.*  
**rūm(e)**, adj., *broad, wide.* G. rums.  
**rūme**, adv., *broadly, widely.*  
**rūn**, e, 2, f., *a mystery, letter.* G. runa.  
**rūncræftig**, adj., *skilled in mystery, wise.*  
**rýman**, de (6), *to enlarge, make room.*  
**ryne**, es, 1, m., *a course, race.* G. runs.

## S.

- sae**, es, 1, m., f. (irreg.), *a sea.* M. 100.  
**sæbearg**, es, 1, m., *a sea-mountain, sea.*  
**sæcl(y)r**, es, 1, m., *ebb of the sea, a turning.*  
**sæd**, es, 1, n., f., *seed, sowing.* G. seds.  
**sæfæsten**, es, 1, n., *a sea-fastness, bulwark.*



- sæ-faroð, es, 1, m., a sea-wave, wave.  
 sægrund, es, 1, m., the sea-ground, depth.  
 sæl, es, 1, m., e, 2, f., fortune, opportunity.  
 sæláf, c, 2, f., the spoil of the sea.  
 sæld (sealt), adj., salt.  
 sæleoda (ilda), an, 4, m., a sea-man, sailor.  
 sæman, es, 1, m., a seaman.  
 sæstræm, es, 1, m., sea, ocean.  
 sawæg, es, 1, m., a sea-way, sea.  
 sæ-waroð, es, 1, m., a sea-shore, shore.  
 sæweall, es, 1, m., a sea-wall, rampart.  
 sawicing, es, 1, m., a sea-dweller, pirate, viking.  
 Salem, f., Salem.  
 Salomon, es, m., Solomon.  
 samnian, ðde, od (6), to collect, assemble.  
 sang(c), es, 1, m., a song (song). G. saggws.  
 sand, es, 1, n., sand, earth, shore.  
 sawl, e, 2, f., soul, life (sawol). G. sawla.  
 scacan, scēoc, scacen (5), to shake, stir.  
 sceado(w), e, 2, f., (w)es, 1, m., a shadow, shade.  
 sceaðan, sc(e)ðd, sceaðen (4), to injure, scathe.  
 sceaft, es, 1, m., a shaft, spear.  
 scealc, es, 1, m., a servant, soldier.  
 scēat, es, 1, m., a shore, region.  
 scēon, ðde (scýde) (6), to fall to, to happen.  
 scēotend, es, 1, m., a shooter, archer.  
 sci(y)ld, e, 2, f., a debt, sin.  
 scildan, de, ed (6), to shield, protect.  
 scildhreoða, an, 4, m., a shield, buckler.  
 scima, an, 4, m., shining, a glimmer.  
 scinan, sc(e)ān, scinen (2), to shine, gleam.  
 scip, es, 1, n., a ship. G. skip.  
 sci(y)ppend, es, 1, m., a creator, God.  
 scīr, adj., bright, clear (Eng. sheer). G. skeirs.  
 scræf, es, 1, n., a den, cave.  
 scriðan, scrāð, scrið(d)en (2), to go, wander, penetrate.  
 scūfan, scēaf, scofen (3), to shove forth, push away.  
 scūr, es, 1, m., a shower, storm. G. skura.  
 scyld, es, 1, m., a shield.  
 scyllan (sculan), sc(e)olde, (irreg.), shall, to be obliged.  
 scyrlan, ede, ed (6), to divide, allot.  
 se (seð, þæt), ast, pro., the, he, who; seþe, he who.  
 sealt, adj., salt. G. salt.  
 searo-(w)es, 1, n., equipment, weapons.  
 sēcan, sōhte, gesoht (6), to seek, search.  
 secgan, sægde (saðde), gesægd (6), to say, tell.  
 sefa, an, 4, m., mind.  
 segel, es, 1, m., n., a sail.  
 segen, es, 1, m., n., a sign, standard.  
 seglrōd, e, 2, f., a sail-cross.  
 segne, e, 2, f., a net.  
 sēl, ra(la), est, adj., good, happy.  
 seild (seald), es, 1, n., a tent, throne, palace.  
 seledream, es, 1, m., hall-joy, joy.  
 sellic, adj., strange, worthy (syllic).  
 sendan, de, ed (6), to send, send forth. G. sandjan.



**Sennar**, e, f., *Shinar*.

**Sennare**, a, pl., *people of Shinar*.

**seofon**, num. adj., *seven*. G. sibun.

**seolfer**, es, 1, n., *silver*. G. silubr.

**seomian**, ôde, od (6), *to oppress, harass*.

**Seon**, es, m., *Sion*.

**setlråd**, e, 2, f., *a setting (of the sun)*.

**settend**, es, 1, m., *a disposer*.

**sew(i)an**, te (6), *to show, teach*.

**sibgedriht**, e, 2, f., *a kindred host*.

**sibgemæg**, es, 1, m., *a kinsman*.

**sîd**, adj., *vast, broad*.

**sîð**, re, est, adj., *late*.

**sîð**, 0r, 0st, adv., *late (sup., âst, est, mest)*.

**sîð**, es, 1, m., *a journey, lot, time, occasion*.

**sîðboda**, an, 4, m., *a herald, messenger*.

**sîððan**, adv., prep., *after, then, since, after that*.

**sîðfæt**, es, 1, m., n., *a course, journey*.

**sîððian**, ôde, od (6), *to journey, proceed*.

**sl(y)(e)ndon**: see *wesan*.

**slge**, es, 1, m., *victory*.

**sigebÿme**, an, 4, f., *a trump of triumph*.

**sigecyning**, es, 1, m., *a king of victory, a victor*.

**Sigelware(as)**, ð, m. pl., *the Ethiopians*.

**sigerice**, es, 1, n., *a conquered realm*.

**sigerice**, adj., *rich in victory*.

**sigetlîber**, es, 1, n., *a sacrifice of triumph*.

**sigor**, es, 1, m., *victory*.

**sigorweorc**, es, 1, n., *a work of victory, triumph*.

**Simeon**, es, m., *Simeon*.

**sîn**, pos. adj., *his*.

**sinc**, es, 1, n., *treasure, silver*.

**sinc(e)ald**, adj., *very cold, ever cold*.

**singan**, sang, sungen (1), *to sing*.

**Slon**, e, f., *Sion*.

**sittan**, sæt, seten (1), *to sit*.

**slæp**, es, 1, m., *sleep*. G. sleps.

**slean**, slôh(g), slægen (4), *to strike, slay, cast*.

**slôpan**, slæp, slopen (3), *to glide, slip*.

**snâw**, es, 1, m., *snow*. G. snalws.

**snell**, adj., *quick*.

**snelle**, adv., *quickly*.

**sno(t)tor**, adj., *wise, skilful, prudent*.

**snyttro**, 2, f. (Indec.), *skill, sagacity*.

**sôð**, adj., *true, just*.

**sôð**, es, 1, n., *truth*. Also used adverbially.

**sôðcwide**, es, 1, m., *a true saying, utterance*.

**sôðfæst**, adj., *true, faithful*.

**sôðwundor**, es, 1, n., *a true wonder, great wonder*.

**somn(ge)an**, ôde, od (6), *to gather, assemble*.

**somo(u)d**, adv., *together*.

**sona**, adv., *soon*. G. suns.

**sorh(g)**, es, 1, n., e, 2, f., *care, sorrow*.

**spannan**, spên, spannen (5), *to span, draw*.

**spêd**, e, 2, f., *speed, success*.

**spel**, es, 1, n., *a word, message*. G. waurd.

**spelboda**, an, 4, m., *a herald, messenger*.

**spe(l)ðian**, ôde, od (6), *to speak, act for another*.

**splidsið**, es, 1, m., *a dangerous journey*.



- spillan**, *de*, *ed* (6), *to spoil, destroy.*  
**spiwan**, *spāw*, *spiwen* (2), *to spew, foam, reject.*  
**spor**, *es*, 1, *n.*, *a trace, track.*  
**spōwan**, *spēow*, *spowen* (5), *to thrive, prosper.*  
**spræc**, *e*, 2, *f.*, *speech, discourse.*  
**sprecan**, *spræc*, *sprecan* (1), *to speak, say.*  
**staðol**, *es*, 1, *m.*, *a place, station.*  
**stæð**, *es*, 1, *n.*, *a shore, bank.*  
**stæfn**: *see stefn.*  
**stān**, *es*, 1, *m.*, *a stone, rock.* *G.* stains.  
**standan**, *stōd*, *standen* (4), *to stand.*  
**starian**, *ōde*, *od* (6), *to gaze, stare.*  
**stēap**, *adj.*, *steep.*  
**stefen**, *e*, 2, *f.*, *a voice, sound, message.*  
**steorra**, *an*, 4, *m.*, *a star.*  
**stēpen**, *te*, *ed* (6), *to exhalt, dignify.*  
**stigan**, *stāh*, *stigen* (2), *to rise, ascend, advance.*  
**stille**, *adj.*, *adv.*, *still, quietly.*  
**storm**, *es*, 1, *m.*, *a storm, tempest.*  
**stræt**, *e*, 2, *f.*, *a street, road, course.*  
**streām**, *es*, 1, *m.*, *a stream, river.*  
**strūdan**, *strēad*, *stroden* (3), *to despoil, destroy.*  
**styran**, *de* (6), *to hold, restrain.*  
**styrian**, *ede*, *ed* (6), *to stir, move.*  
**sūða**, *an*, 4, *m.*, *the south.*  
**sūðan**, *adv.*, *from the south.*  
**sūðweg**, *es*, 1, *m.*, *a south way, southerly.*  
**sūðwind**, *es*, 1, *m.*, *the south wind.*  
**sum**, *adj.* *pro.*, *some, a certain one.* *G.* *suins.* Also a *suffix.*  
**sumo(e)r**, *es*, 1, *m.* (*irreg.*), *summer.*  
**sund**, *es*, 1, *m.*, *n.*, *a sea, sound.*  
**sundor**, *adv.*, *apart, separately.*  
**sundorgifu**, *e*, 2, *f.*, *a special gift, endowment.*  
**sunne**, *an*, 4, *f.*, *u*, *e*, 2, *f.*, *the sun.* *G.* *sunna(o).*  
**sunu**, *a*, 3, *m.*, *a son.* *G.* *sunus.*  
**sūsl**, *es*, 1, *n.*, *sulphur, torment.*  
**swā**, *adv.*, *so, thus.*  
**swapan**, *swēop*, *swapen* (5), *to sweep (away).*  
**swæs**, *adj.*, *sweet, dear.*  
**swefan**, *swæf*, *swefen* (1), *to sleep, fall asleep.*  
**swefen**, *es*, 1, *n.*, *a dream.*  
**swefnian**, *ede*, *ed* (6), *to dream.*  
**sweg**, *es*, 1, *m.*, *a sound, heat (crackling of fire).*  
**sweltan**, *swealt*, *swolten* (1), *to die, perish (swelter).*  
**sweord**, *es*, 1, *n.*, *a sword.*  
**sweordwigend**, *es*, 1, *m.*, *a sword-wielder, warrior.*  
**swēot**, *es*, 1, *m.*, *a band, crowd.*  
**swerian** (*swōr*), *ede*, *sworen* (4), (6), *to swear, affirm on oath.*  
**swið**, *rā*, *ōst*, *adj.*, *strong,*  
**swiðe**, *adv.*, *eagerly, strongly.*  
**swiðmōd**, *adj.*, *strong-minded, arrogant.*  
**swiðrian**, *ōde*, *od* (6), *to grow strong, prevail.*  
**swigian**, *ōde*, *od* (6), *to be silent, cease.*  
**swi(y)lc**, *adj. pro.*, *such, such as.*  
**swi(y)lce**, *adv.*, *such that, so.*  
**swiplan**, *ōde*, *od* (6), *to shake.*  
**swor** (*sār*), *adj.*, *sore.*  
**swutol**, *adj.*, *clear, manifest.*  
**sylf** (*self*, *seolf*), *adj.*, *same, self-same.* Used with pronouns in same case and gender.  
**sy(e)llan**, *sealde*, *scald* (6), *to sell, give.*  
**symb(e)l**, *es*, 1, *n.*, *a meal, feast.*  
**syn(n)**, *e*, 2, *f.*, *sin.*  
**synfull**, *adj.*, *sinful.*



## T.

tác(e)n, es, 1, n., a sign, token.  
 G. taikns.  
 tæcan, hte, ht (6), to show, teach.  
 tân, es, 1, m., a twig, shoot.  
 telga, an, 4, m., a branch, bough.  
 tempel, es, 1, n., a temple.  
 teohlan (tēon), ôde, od (6), to decree, appoint.  
 tēonful, adj., malignant, reproachful.  
 tēon-hête, es, 1, m., dire hate.  
 teso (teosu), e, 2, f., affliction, destruction.  
 tid, e, 2, f., time, tide, season.  
 tī(y)r, es, 1, m., glory, splendor.  
 tir-ēadig, adj., greatly blessed, renowned.  
 tir-fæst, adj., very firm, glorious.  
 tō, prep., to, for.  
 tōdrifan, drāf, drifen (2), to scatter, drive asunder.  
 tōdwæscan, de, ed (6), to suppress, extinguish.  
 tōhweorfan, hwearf, hworfen (1), to scatter, depart.  
 torht, adj., clear, bright.  
 tōsomne, adv., together.  
 tōscūfan, scēaf, scufen (3), to separate, scatter.  
 tōswapan, swēop, swapen (5), to sweep, cast away.  
 tōswendan, de, ed (6), to dash aside, shake off.  
 tōwrecan, wræc, wrecen (1), to banish, exile.  
 tredan, træd, treden (1), to tread, pass over.  
 treddian, ôde, od (6), to step, tread.  
 trēow, es, 1, n., a tree. G. triu.  
 trēow, e, 2, f., faith, trust.  
 trēowc, an, 4, f., a covenant, promise.

trum, adj., firm, strong.  
 trymlan, ede, ed (6), to prepare, strengthen.  
 tuddor-tēonde, adj., producing offspring.  
 tungel, es, 1, n., a star, planet.  
 twa, num. adj., two. G. twai.  
 twelf, num. adj., twelve. G. twalif.  
 tweon, adj., between (betweon).  
 twig, es, 1, n., a twig, branch.  
 tŷn-hund, es, 1, n., ten hundred.  
 M. 142.

## TH.

þa, adv., then (þa . . . þa, then . . . when).  
 þær, adv., there (þær . . . þær, there . . . where).  
 þæs, adv., thus, whereby (þæs þe, because that).  
 þæt: see se.  
 þæt, conj., that, so that. G. þata.  
 þætte, conj., that, so that.  
 þafl(g)an, ôde, od (6), to allow, obey.  
 þanc, es, 1, m., thanks, favor.  
 þancian, ôde, od (6), to thank.  
 þe, art. (indec.), the, who. Used in all cases.  
 þê(a)h, adv., conj., yet, though, however. G. þauh.  
 þeaw, es, 1, m., a habit. In pl., morals.  
 þeccan, þeahte, geþeaht (6), to cover, conceal.  
 þeg(e)n, es, 1, m., a thane, servant.  
 þegu, e, 2, f., service.  
 þenden, adv., while.  
 þengel, es, 1, m., a king, prince.  
 þeod, e, 2, f., people, nation (þeodan).  
 þeod(e)n, es, 1, m., a prince, lord.



- þeðden-hold**, adj., *loyal, faithful to God.*  
**þeðdmægen**, es, 1, n., *the power of the people, a great power.*  
**þeðdsceipe**, es, 1, m., *people, law of the nation.*  
**þeo-nýd** (þeow-nêd), e, 2, f., *servitude, penal suffering.*  
**þeostru**, e, 2, f., *darkness; (þeostor, indec.).*  
**þes**, dem. pro., *this.*  
**þl(y)der**, adv., *thither.*  
**þin**, pos. pro., *thine.* G. þeins.  
**þincan**, **þuhte** (irreg.), *to seem, appear.* Used impersonally (*me-thinks*).  
**þing(l)an**, ôde, od (6), *to speak, pray, intercede.*  
**þollan**, ôde, od (6), *to suffer, endure.*  
**þon**, adv., *then.*  
**þonne**, adv., *then; (þonne . . . þonne, then . . . when).*  
**þon(ne)**, conj., *than.*  
**þracu**, e, 2, f., *force, boldness.*  
**þræcwig**, es, 1, m., *a bold fight, battle.*  
**þrag(h)**, e, 2, f., *a time, space.*  
**þrêa(g)**, êa, m., f., n., *suffering, calamity.*  
**þrêanied** (nýd), e, 2, f., *penal suffering, torment.*  
**þrêo(ð)**, num. adj., *three.* G. þreis.  
**þrida**, num. adj., *third.*  
**þrowl(g)ean**, ôde, od (6), *to suffer, endure.*  
**þryð**, e, 2, f., *strength, a multitude.*  
**þrýmfiest**, adj., *bold, majestic.*  
**þrýmlice**, adv., *boldly, bravely.*  
**þrým(m)**, es, 1, m., *power, greatness.*  
**þrysmian**, ôde (ede), od (6), *to annoy, disquiet.*  
**þrý(i)st**, adj., *bold, daring.*  
**þûfe**, es, 1, m., *a branch, standard.*  
**þunlan** (þunerlan), ede, ed (6), *to thunder, resound.*  
**þurh**, prep., *through.*  
**þurfan**, þorfte (irreg.), *to need.*  
**þurstig**, adj., *thirsty.*  
**þurhglêdan**, de, ed (6), *to heat through.*  
**þurhwadan**, wôd, waden (4), *to penetrate, pass through.*  
**þûsendmæl**, e, 2, f., *a division by thousands.*  
**þûsendmælum**, adv., *by thousands.*  
**þý**: see *se.*  
**þýlæs**, conj., *lest that.*

## U.

- ufan**, adv., prep., *above, from above.*  
**uhttid**, e, 2, f., *before dawn.*  
**unblið(e)**, adj., *sad, joyless; adv., sadly.*  
**unceapunga**, adv., *freely, without price.*  
**uncûð**, adj., *unknown (uncouth).*  
**under**, prep., *under, beneath.* G. undar.  
**unforbærned**, part. adj., *unburned, unhurt.*  
**unforht**, adj., *fearless.*  
**ungelic**, adj., *unlike.*  
**ungeseêad**, adv., *vastly, hugely; adj., vast.*  
**ungrund**, adj., *vast, boundless.*  
**unhlêow**, adj., *unsheltering.*  
**unhold**, adj., *unkind, untrue.*  
**unlytel**, adj., *great.*  
**unræd**, es, 1, m., *evil counsel, un-wisdom.*  
**unriht**, es, 1, n., *wrong, injustice.*  
**uhritdôm**, es, 1, m., *wrong, un-righteousness.*



**unrim**, es, 1, m., **unrima**, an, 4, m., a countless number.  
**unscynd**, adj., unstained, honorable.  
**unswiclend**, adj., unfailing, unceasing.  
**unwāclice**, adv., boldly, strongly.  
**unweaxen**, adj., young, ungrown.  
**up**, prep., up, on.  
**upeyme**, es, 1, m., source, rising.  
**uplang**, adj., erect.  
**uppe**, adv., above.  
**up-ridan**, rād, riden (2), to ride up, aloft.  
**uprodor (er)**, es, 1, m., the firmament, heaven.  
**ūser (ūre)**, pos. pro., our. G. unsar.  
**ūsic**: see ic.  
**ūt**, adv., out.  
**ūtan**, adv., prep., about, around, (ymbūtan, round about).

## V (W).

**wadan**, wōd, wāden (wāden) (4), to wade, to go through.  
**wādema**, an, 4, m., a wave-stream, wave.  
**wāðian**, ede, ed (6), to drive.  
**wāð(u)**, e, 2, f., a way, a course. G. wigs.  
**wāc(c)lan**, ōde, od (6), to watch.  
**wāēd**, e, 2, f. (wāēde, es, 1, n.), clothing, a garment.  
**wāfer**, adj., changing, surrounding.  
**wæg**, es, 1, m., a wave.  
**wægfaru**, e, 2, f., a wave-road, sea.  
**wægstrēam**, es, 1, m., a wave-stream, wave.  
**wælben**, ne, 2, f., a battle-wound, corpse.

**wælceāsega**, an, 4, m., a slaughter-chooser, raven.  
**wælfæðm**, es, 1, m., embrace of death, fatal grasp.  
**wælgryre**, es, 1, m., battle-terror, deadly horror.  
**wæhlence**, an, 4, f., a slaughter-chain, armor.  
**wælhreow**, adj., fierce, blood-thirsty.  
**wælmist**, es, 1, m., slaughter-mist, smoke of battle.  
**wælnett**, es, 1, n., a fatal net, battle-net.  
**wælnið**, es, 1, n., cruelty, fatal hate.  
**wælsliht**, e, 2, f., slaughter, great slaughter.  
**wæp(e)n**, es, 1, n., a weapon.  
**wæpned-cyn**, es, 1, n., a weapon-bearer, man, male.  
**wær**, e, 2, f. (wære, an, 4, f.), a compact, covenant.  
**wærfæst**, adj., faithful, covenant-keeping.  
**wærgengu**, an, 4, m., a wanderer.  
**wæstm**, es, 1, m., f., n., fruit-growth, result.  
**wæter**, es, 1, n., water. G. wato.  
**wæterscipe**, es, 1, m., a body of water, sea.  
**wæterspring (sprync)**, es, 1, m., a water-spring, spring.  
**wāðian**, ede, ed (6), to see, to be amazed.  
**wah(g)**, es, 1, m., a wall.  
**waldend**, es, 1, m., a ruler, lord, the Lord.  
**wandian**, ōde, od (6), to fear, to be amazed.  
**wēa**, an, 4, m., woe.  
**wēa**, adj., woeful, desolate.  
**wealdan**, wēold, wealden (5), to rule, govern.



- wealhstôd**, es, 1, m., *an interpreter, translator.*  
**weall**, es, 1, m., *a wall, rampart.*  
**weal(1)fæsten**, es, 1, n., *a rampart.*  
**weallan, weol(1), weallen** (5), *to well, gush up.*  
**wean**, es, 1, m., *ruin, misery.*  
**weard**, es, 1, m., *a guard, guardian.*  
**weardian, ôde, od** (6), *to guard, protect.*  
**wearmlic**, adj., *warm.*  
**weccan, hte, ht** (6), *to arouse, bring forth (weggan).*  
**wêdan, de** (6), *to rage, rave.*  
**weder**, es, 1, n., *weather, storm.*  
**wederwolcen**, es, 1, n., *a heavy cloud, storm.*  
**weg**, es, 1, m., *a way (on-weg, away).*  
**wegan, wæg, wegen** (1), *to bear, move.*  
**wela**, an, 4, m., *weal, prosperity (pl., riches).*  
**wen, ne**, 2, f. (**wêna**, an, 4, m.), *hope, expectation.*  
**wênan, de, ed** (6), *to hope, ween.*  
**wendan, de, ed** (6), *to change, wend, interpret.*  
**w(e)oh-ges (wih)**, 1, m., *a turning, error, idol.*  
**weorc**, es, 1, n., *work, grief.* G. **waurki.**  
**weorþeow**, es, 1, n. (**þeowa**, an, 4, m.), *a work-slave, slave.*  
**weo(u)rðan, wearð, worden** (1), *to become, happen.*  
**weorðmynd**, es, 1, n., *honor, dignity.*  
**weorpan**: see **wyrpan.**  
**wer**, es, 1, m., *a man, husband.*  
**werbeam**, es, 1, n., *race of man, man, warrior.*  
**weri(ge)an, ôde, od** (6), *to guard, hinder, wear.*  
**werian, ede, ed** (6), *to curse.*  
**wêrig**, adj., *weary, depressed.*  
**werig**, adj., *wicked, accursed.*  
**werod (ud, ed)**, es, 1, n., *a host, multitude.*  
**werþeod, e**, 2, f., *a nation, people.*  
**wesan(bêon), wæs, gewesen** (irreg.), *to be, exist.*  
**west**, adv., *westward, western.*  
**wêsten**, es, 1, n., *a waste, desert.*  
**wêstengryre**, es, 1, m., *desert-terror, fear.*  
**wic**, es, 1, n., *a camp, village.* G. **weihs.**  
**wican, wâc, wicen** (2), *to yield, give way.*  
**wiccungdôm**, es, 1, m., *magic, sorcery.*  
**wiclan, ôde, od** (6), *to abide, dwell.*  
**wicsteal**, es, 1, m., *a camp, military place.*  
**wid**, adj., *wide.*  
**wide**, adv., *widely, on every side.*  
**wide-ferhð**, adj., *magnanimous; adv., perpetually, widely.*  
**wið**, prep., *with, against, near.*  
**wiðerbreca**, an, 4, m., *an enemy, adversary.*  
**wiðfaran, fôr, faren** (4), *to escape.*  
**wif**, es, 1, n., *a wife, woman.*  
**wig**, es, 1, m., *war, battle, martial force.*  
**wiga**, an, 4, m., *a soldier, warrior.*  
**wigblâc**, adj., *war-pale, alarmed.*  
**wigbord**, es, 1, n., *a war-board, shield.*  
**wigend**, es, 1, m., *a warrior.*  
**wigleôð**, es, 1, n., *a war-song.*  
**wiglic**, adj., *warlike, martial.*  
**wigrôd**, e, 2, f., *an expedition, army.*  
**wih(g)gyld**, es, 1, n., *an idol, false god.*



- wiht**, e, 2, f., *ought, anything*.  
**wild**, adj., *wild, fierce*.  
**wilddæor**, es, 1, n., *a wild beast, deer*.  
**willā**, an, 4, m., *will, desire*.  
**wi(y)llan**, wolde (Irreg.), *to will, wish*.  
**wilnian**, ðde, od (6), *to wish, desire*.  
**win**, es, 1, n., *wine*. G. wein.  
**winburh**, (g)e, 2, f., *a beloved city*.  
**wind**, es, 1, m., *the wind*.  
**windan**, wand, wunden (1), *to wind, roll, turn*.  
**windig**, adj., *windy*.  
**windruncen**, adj., *drunk with wine, drunken*.  
**wineleās**, adj., *friendless, forsaken*.  
**winnan**, wan(n), wunnen (1), *to wear, win*.  
**winsum**, adj., *pleasant, winsome*.  
**winter**, es, 1, m., *winter, a year*.  
**winterbiter**, adj., *very cold, bitter cold*.  
**winþege**, an, 4, f., *wine-bibbing, drinking*.  
**wis**, adj., *wise*. G. weis.  
**wisa**, an, 4, m., *a wise man, guide, leader*.  
**wisdom**, es, 1, m., *wisdom, prudence*.  
**wis(1)an**, (ð)de, od (6), *to guide, instruct*.  
**wislic**, adj., *wise*.  
**wislice**, adv., *wisely*.  
**wist**, e, 2, f., *food, repast, plenty*.  
**witan**, wiste (wisse) (Irreg.), *to know, understand*. G. witan.  
**wite**, es, 1, n., *calamity, punishment*.  
**witega**, an, 4, m., *a prophet, sooth-sayer*.  
**wite-rod**, e, 2, f., *a rod of punishment*.  
**witian**, ðde, od (6), *to appoint, prescribe*.  
**witig**, adj., *wise*.  
**witigdom**, es, 1, m., *wisdom, knowledge*.  
**wit(1)gian**, ðde, od, *to foresee, prophesy*.  
**witod**, adj., *appointed, fated*.  
**wlanc**, adj., *proud, haughty*.  
**wlanc**, e, 2, f. (*wlance*, es, 1, m.), *pride, conceit* (wlenco, e).  
**wlīte**, es, 1, m., n., *appearance, beauty*.  
**wlīte-scýne**, adj., *beautiful in face, beautiful*.  
**wlītīg**, adj., *attractive, beauteous*.  
**wlītīgan**, ðde, od (6), *to beautify, adorn, manifest*.  
**wōd**, adj., *mad, incensed*.  
**wolc(e)n**, es, 1, n., *a cloud, the welkin*.  
**wolcenfaru**, e, 2, f., *heaven's course, a cloud-way*.  
**wom**, es, 1, m., n., *a spot, stain, sin*.  
**wōma**, an, 4, m., *terror, tumult, crash*.  
**won(n)**, adj., *wan, pale*.  
**wōp**, es, 1, m., *weeping, a whoop*.  
**word**, es, 1, n., *a word*.  
**wordewyde**, es, 1, m., *a word, command*.  
**wordgleaw**, adj., *wise, skilful in speech*.  
**word-riht**, es, 1, n., *a just law, oral law*.  
**worn**, es, 1, n., *a number, body*.  
**woruld** (weoruld), e, 2, f., *world*.  
**worulderæft**, e, 2, f., *worldly craft, skill*.  
**woruld-dream**, es, 1, m., *worldly joy, joy*.  
**woruldgesceaft**, e, 2, f., *a worldly creation, creatures*.



- woruldlic**, es, 1, n., *worldly life, life.*  
**woruldric**, es, 1, n., *a world-kingdom, world.*  
**woruldspêd**, e, 2, f., *worldly success, prosperity, events.*  
**wrað**, adj., *wroth, angry.*  
**wra(e)c**, e, 2, f., *exile, evil.*  
**wræcca**, an, 4, m., *an exile, (wretch).*  
**wræclíc**, adj., *strange, wondrous.*  
**wracmo(a)n**, es, 1, m., *a fugitive, an exile.*  
**wraest**, ra, adj., *gentle, good.*  
**wraetlic**, adj., *ornamental, wonderful.*  
**wrecan**, **wraec**, **wrecen** (1), *to avenge, chastise.*  
**wrec(ce)**, adj., *exiled, wretched.*  
**writan**, **wrât**, **writen** (2), *to cut, engrave, write.*  
**wrôht**, e, 2, f., *blame, strife, harm.*  
**wudu**, â, 3, m., **es**, 1, m., *a wood, wood.*  
**wudubêam**, es, 1, m., *a forest tree, tree.*  
**wuldor**, es, 1, m., n., *glory, honor.*  
**wuldorcýning**, es, 1, m., *king of glory, God.*  
**wuldorfæst**, adj., *glorious.*  
**wuldorgesteald**, es, 1, n., *a heavenly mansion, wealth, glory.*  
**wuldorhama**, an, 4, m., *a covering of glory.*  
**wulf**, es, 1, m., *a wolf. Used as a prefix.*  
**wulfheort**, adj., *cruel, wolf-hearted.*  
**wunden**, adj., *bent, twisted.*  
**wundor**, es, 1, n., *a wonder, surprise.*  
**wundorlic**, adj., *wondrous, strange.*  
**wunian**, ôde, od (6), *to dwell, continue,*
- wurðian** (**weorðian**, **wurðige-an**), ôde, od (6), *to honor, worship.*  
**wurðmynd**, e, 2, f., *dignity, honor.*  
**wyll**, es, 1, m. (**wylla**, an, 4, m., e, an, 4, f.), *a well, spring.*  
**wylm**, es, 1, m., *heat, fire, a boiling.*  
**wyn(n)**, e, 2, f., *joy, pleasure.*  
**wyre(e)an**, **worhte**, **geworht** (6), *to work, acquire.*  
**wyrd**, e, 2, f., *fate, decree, destiny.*  
**wyrm**, es, 1, m., *a worm.*  
**wyrnan**, de (6), *to warn, refuse.*  
**wyrresta**: see **ýfel**.  
**wyrpan**, te (6), *to cast down, overthrow.*  
**wyrt**, e, 2, f., *a root, herb.*  
**wyrtruma**, an, 4, m., *herb-room, a root.*

## Y.

- ýcan**, hte, ýht (6), *to increase.*  
**ýð(u)**, e, 2, f., *a wave, flood.*  
**ýðlaf**, e, 2, f., *a flood-remnant, survival.*  
**ýfel**, **wyrsa**, **wyrst** (**wyrresta**), adj., *evil. G. ubils.*  
**yld**, e, 2, f., *age.*  
**yldo** (indec.), *age.*  
**yldra**: see **eald**, *the elder.*  
**yldran**, ena (pl.), 4, m., *elders, ancestors.*  
**yldu**, e, 2, f., *age (yldas, men).*  
**ymb**, prep., *about, around.*  
**ymbhweo(y)rft**, es, 1, m., *a circuit, world.*  
**ymbwici(y)ean**, ôde, od (6), *to encamp about, to dwell around.*  
**ýpping**, e, 2, f., *an expanse.*



<b>yrfelâf</b> , e, 2, f., <i>an inheritance,</i> <i>hereditary remnant.</i>	<b>yrre</b> , adj., <i>angry</i> ; adv., <i>angri-</i> <i>ly.</i>
<b>yrfeweard</b> , es, 1, m., <i>an heir,</i> <i>guardian.</i>	<b>ŷwan</b> , de, ed (6), <i>to reveal, mani-</i> <i>fest.</i>
<b>yrnð</b> ( <b>yrnðo</b> ), e, 2, f., <i>distress,</i> <i>misery.</i>	







